

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1994-1995

9 NOVEMBER 1994

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, van de Bijlagen, van de Protocolen en van de Slotakte, ondertekend te Korfoe op 24 juni 1994

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **HENNEUSE** (1)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren De Croo, voorzitter, Borremans, Dierickx, Hotyat, de dames Lieten-Croes, Maes, de heren Van Erps, Van Wambeke, Verschueren en Henneuse, rapporteur
2. Plaatsvervangers: de heren Baise, Hatry en H. Van Rompaey
3. Andere senatoren: de heren Jonckheer en Pataer

R. A 16687

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1181-1 (1993-1994) Ontwerp van wet

(1) De bijlagen zullen later worden rondgedeeld.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1994-1995

9 NOVEMBRE 1994

Projet de loi portant approbation du Traité d'adhésion du Royaume de Norvège, de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, des Annexes, des Protocoles et de l'Acte final, signés à Corfou le 24 juin 1994

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. **HENNEUSE** (1)

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. De Croo, président, Borremans, Dierickx, Hotyat, Mmes Lieten-Croes, Maes, MM. Van Erps, Van Wambeke, Verschueren et Henneuse, rapporteur
2. Membres suppléants: MM. Baise, Hatry et H. Van Rompaey
3. Autres sénateurs: MM. Jonckheer et Pataer

R. A 16687

Voir:

Document du Sénat:

1181-1 (1993-1994) Projet de loi

(1) Les annexes seront distribuées ultérieurement.

INHOUD

	Blz.
1. Inleidende uiteenzetting van de minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken	3
1.1. Historisch overzicht	3
1.2. Juridische en politieke basis van de toetredingsonderhandelingen	4
1.3. Belgische benadering van de uitbreidingsproblematiek	5
1.4. Verloop van de onderhandelingen — belangrijkste onderhandelings Thema's	5
1.5. Inbreng van de toetredende landen	9
2. Bespreking	9
3. Stemming	20

SOMMAIRE

	Pages
1. Exposé introductif du ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes	3
1.1. Historique	3
1.2. Base juridique et politique des négociations d'adhésion	4
1.3. L'attitude de la Belgique à l'égard de la problématique de l'élargissement	5
1.4. Déroulement et principaux thèmes des négociations	5
1.5. L'apport des nouveaux membres	9
2. Discussion	9
3. Vote	20

1. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

De minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken merkt op dat het eigenlijk een klein wonder genoemd mag worden dat hij vandaag de discussie over de goedkeuring van de toetredingsakte van Noorwegen, Oostenrijk, Finland en Zweden kan inleiden.

De onderhandelingen met de zojuist geciteerde kandidaat-toetreders zijn immers pas gestart onder Deens Voorzitterschap; voor Oostenrijk, Zweden en Finland op 1 februari 1993; voor Noorwegen op 5 april. Op 12 april 1994 werden de toetredingsonderhandelingen tussen de Europese Unie en de kandidaat-toetreders formeel afgesloten en in de marge van de Europese Raad van Korfoe had de plechtige ondertekening van de toetredingsakte plaats.

Hoewel de korte onderhandelingsduur, iets meer dan één jaar, zou kunnen laten vermoeden dat de onderhandelingen probleemloos verlopen zijn, is het tegendeel waar. De neutraliteit van drie van de vier kandidaten, de specifieke kenmerken van de berglandbouw voor Oostenrijk, die van de arctische landbouw in de Scandinavische landen, de visserijpolitiek voor Noorwegen, om maar enkele problemen op te noemen, hebben van de onderhandelingen een complex gebeuren gemaakt. De institutionele gevolgen van de uitbreiding zorgden voor heibel tussen de Lidstaten.

Met enige trots wil de minister van Buitenlandse Handel onderstrepen dat het Belgische Voorzitterschap tijdens de tweede helft van 1993 in grote mate heeft bijgedragen tot het welslagen van de opzet om tegen 1 januari 1995 de Unie van twaalf tot zestien Lidstaten uit te breiden. Vandaag kennen wij reeds met zekerheid de uitslag van de referenda in Oostenrijk en Finland. In beide landen heeft de bevolking zich duidelijk uitgesproken voor de toetredingspolitiek van haar regering. Binnen enkele dagen, op 13 november, zullen wij eveneens het Zweedse resultaat kennen en op 28 november het Noorse. Ik hoop dat ook deze referenda een positief resultaat zullen geven.

Wij mogen, van onze kant, geen tijd verliezen met de goedkeuringsprocedure en moeten in ieder geval vermijden dat België de tijdige inwerkingtreding van de Unie met zestien zou beletten.

1.1. Historisch overzicht

Dat de vier kandidaat-Lidstaten hun aanvraag tot toetreding hebben ingediend heeft volgens de minister evenzeer met het succes van de Unie zelf, als met de veranderde politieke situatie in Europa te maken.

1. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR ET DES AFFAIRES EUROPEENNES

Le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes souligne qu'introduire aujourd'hui la discussion sur l'adoption de l'Acte d'Adhésion de la Norvège, l'Autriche, la Finlande et la Suède relève du miracle.

En effet, les négociations avec les candidats à l'adhésion ont débuté il n'y a pas si longtemps sous la Présidence danoise. Pour l'Autriche, la Suède et la Finlande le 1^{er} février 1993. Pour la Norvège le 5 avril. Ces négociations entre l'Union européenne et les candidats à l'adhésion furent formellement clôturées le 12 avril 1994 et la signature solennelle de l'Acte d'Adhésion eut lieu en marge du Conseil européen de Corfou.

La courte durée des négociations — à peine plus d'une année — ne signifie certes pas que les débats se déroulèrent sans problème, bien au contraire. La neutralité de trois des quatre candidats, les caractéristiques spécifiques de l'agriculture alpestre de l'Autriche, celles de l'agriculture arctique des pays nordiques, l'attitude norvégienne face à la politique de la pêche commune, pour n'en citer que quelques uns, vinrent compliquer les négociations. D'autre part, les conséquences institutionnelles de l'élargissement semèrent la zizanie entre les Etats membres.

Non sans fierté, le ministre du Commerce extérieur tient à souligner que la Présidence belge a largement contribué, pendant le deuxième semestre de 1993, au succès de la gageure visant à élargir l'Union de douze à seize membres pour le 1^{er} janvier 1995. Nous connaissons aujourd'hui les résultats des référendums en Autriche et en Finlande. Dans chacun de ces pays, la population a clairement fait savoir qu'elle appuyait la politique d'adhésion de son gouvernement. Nous apprendrons, dans quelques jours, le résultat suédois et, le 28 novembre, le résultat norvégien. Espérons qu'ils seront tout aussi positifs.

De notre côté, nous ne pouvons pas perdre de temps avec la procédure de ratification et nous devons en tout cas éviter que la Belgique ne soit responsable d'un éventuel retard de la mise en œuvre de l'Union à Seize.

1.1. Historique

Que les quatre candidats membres aient introduit leurs demandes d'adhésion est dû, selon le ministre, autant au succès de l'Union qu'à l'évolution de la situation politique en Europe.

De realisatie van de interne markt heeft ongetwijfeld in belangrijke mate tot deze beslissing bijgedragen, evenals de dynamiek gecreëerd door de onderhandelingen over het Verdrag van Maastricht. Ongetwijfeld heeft het einde van de Oost-West-confrontatie het voor de neutrale landen, Oostenrijk, Zweden en Finland, gemakkelijker gemaakt om tot de Unie toe te treden.

Er bestond reeds een economische interdependentie tussen de Europese Unie en de Lidstaten van de Europese Vrijhandelsassociatie.

De verwezenlijking van de Europese Economische Ruimte, getekend te Porto op 2 mei 1992 en in werking getreden op 1 januari 1994, met de overname van het grootste gedeelte van de interne-marktwetgeving, zorgde voor het scheppen van de economische, juridische en politieke voorwaarden voor een snelle toetreding. Ten gevolge daarvan waren geen diepgaande economische en sociale veranderingen meer nodig die het toetredingsproces ongetwijfeld vertraagd zouden hebben, maar alleen nog een politieke beslissing van de kandidaat-Lidstaten.

1.2. Juridische en politieke basis van de toetredingsonderhandelingen

Om tot effectieve onderhandelingen te komen werd de procedure gevolgd, bepaald in artikel O van het Verdrag van Maastricht, dat zegt:

«Elke Europese Staat kan verzoeken lid te worden van de Unie. Hij richt zijn verzoek tot de Raad, die besluit met eenparigheid van stemmen na de Commissie te hebben geraadpleegd en na instemming van het Europees Parlement, dat zich uitspreekt bij volstreekte meerderheid van zijn leden.

De voorwaarden voor de toelating en de uit die toelating voortvloeiende aanpassingen van de Verdragen waarop de Unie is gebaseerd, vormen het onderwerp van een akkoord tussen de Lidstaten en de Staat die het verzoek indient.

Dit akkoord moet door alle overeenkomstsluitende Staten worden bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.»

De politieke basis van de toetredingsonderhandelingen werd bepaald door de conclusies van de elkaar opvolgende Europese Raden sinds Maastricht.

Zo bepaalde de Europese Raad van Maastricht (december 1991) dat de toetredingsonderhandelingen konden aanvangen:

— op basis van het Verdrag van Maastricht, wat de voorafgaande ratificatie van het Verdrag veronderstelde,

La réalisation de marché intérieur a vraisemblablement contribué de façon importante à cette décision, de même que la dynamique issue des négociations sur le Traité de Maastricht. Il ne fait aucun doute que la fin de la confrontation entre Est et Ouest a facilité l'adhésion à l'Union de pays neutres tels que l'Autriche, la Suède et la Finlande.

Il existait déjà une interdépendance économique entre l'Union européenne et les Etats membres de l'Association Européenne de Libre-Echange.

La réalisation de l'Espace économique européen, signé à Porto le 2 mai 1992 et entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, avec reprise de la majeure partie de la législation dans le domaine du Marché Intérieur, a contribué à créer les conditions économiques, juridiques et politiques nécessaires à une adhésion rapide. En conséquence, il ne fut pas nécessaire de procéder à de profonds changements économiques et sociaux, qui auraient sans doute ralenti le processus d'adhésion. Seule restait à obtenir une décision politique de la part des candidats-membres.

1.2. Base juridique et politique des négociations d'adhésion

La procédure suivie pour les négociations effectives fut celle prévue à l'article O du Traité de Maastricht, qui stipule:

«Tout Etat européen peut demander à devenir membre de l'Union. Il adresse sa demande au Conseil, lequel se prononce à l'unanimité après avoir consulté la Commission et après avis conforme du Parlement européen, qui se prononce à la majorité absolue des membres qui le composent.

Les conditions de l'admission et les adaptations que cette admission entraîne, en ce qui concerne les traités sur lesquels est fondée l'Union, font l'objet d'un accord entre les Etats membres et l'Etat demandeur.

Ledit accord est soumis à la ratification pour tous les Etats contractants, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.»

La base politique des négociations d'adhésion fut déterminée par les conclusions des Conseils européens successifs depuis Maastricht.

Ainsi, le Conseil européen de Maastricht (décembre 1991) décida que les négociations d'adhésion pouvaient débiter:

— sur la base du Traité de Maastricht, ce qui impliquait la ratification préalable dudit Traité;

— zodra het debat over de financiële perspectieven, het Delors II-pakket, achter de rug zou zijn.

Dit werd op de Europese Raad van Lissabon (juni 1992) bevestigd waarbij gepreciseerd werd:

— dat de onderhandelingen zoveel mogelijk parallel zouden verlopen, maar dat daarbij ook rekening zou worden gehouden met de eigenheid van elke kandidatuur;

— dat de uitbreiding mogelijk was binnen het institutionele kader van het Unieverdrag en de geannexeerde verklaringen.

Aangezien de ratificatie van het Verdrag van Maastricht op zich liet wachten, besloot de Europese Raad van Edinburgh (december 1992) de onderhandelingen vanaf begin 1993 aan te vatten op basis van de volledige aanvaarding door de kandidaat-lidstaten van het Verdrag van Maastricht en van het «acquis communautaire».

De Europese Raad van Kopenhagen (juni 1993) en van Brussel (oktober 1993) stelden referentiedata vast, respectievelijk de datum van 1 januari 1995 voor de realisatie van de uitbreiding en van 1 maart 1994 als einddatum voor de onderhandelingen.

1.3. Belgische benadering van de uitbreidingsproblematiek

Hoewel ons land er de voorkeur zou hebben aan gegeven eerst de Europese Unie te verdiepen alvorens tot een uitbreiding tot 16 Lidstaten over te gaan, werd rekening gehouden met de nieuwe politieke situatie en met de wens van de meerderheid van de Lidstaten. Daarom konden wij de conclusies van de Europese Raad van Kopenhagen ten volle onderschrijven.

Ook het economische, sociale en politieke herstel van de kandidaat-Lidstaten speelde hierbij een belangrijke rol.

Deze landen tot de Unie toelaten betekende meteen ook een versterking van de democratische en sociale tradities, een versterking van de binnenmarkt en een bijdrage tot de begrotings- en cohesie-inspanningen.

Wel wensten wij dat de uitbreiding conform het Verdrag van Maastricht en het «acquis communautaire» zou gebeuren.

Dit werd dan ook opgenomen in de conclusies van de Europese Raad van Edinburgh.

1.4. Verloop van de onderhandelingen — belangrijkste onderhandelings thema's

Als uitgangspunt voor de onderhandelingen werd gebruik gemaakt van een indicatieve lijst met de titels van de tot het «acquis communautaire» behorende hoofdstukken (1 tot 29).

— après la clôture du débat sur les perspectives financières, c'est-à-dire le Paquet Delors II.

Ceci fut confirmé lors du Conseil de Lisbonne (juin 1992), où fut également précisé:

— que les négociations devaient, dans la mesure du possible, se dérouler parallèlement, tout en tenant compte de la spécificité de chacun des candidats;

— que l'élargissement était possible dans le cadre institutionnel du Traité sur l'Union et de ses déclarations annexes.

Etant donné que la ratification du Traité de Maastricht se faisait attendre, le Conseil européen d'Edimbourg (décembre 1992) décida d'entamer les négociations dès le début de 1993 sur la base de l'adoption complète par les candidats membres du Traité de Maastricht et de l'«acquis communautaire».

Le Conseil européen de Copenhague (juin 1993) et celui de Bruxelles (octobre 1993) établirent les dates de référence, respectivement le 1^{er} janvier 1995 pour la réalisation de l'élargissement et le 1^{er} mars 1994 pour la clôture des négociations.

1.3. L'attitude de la Belgique à l'égard de la problématique de l'élargissement

Quoique notre pays eût préféré approfondir l'Union européenne avant de procéder à son élargissement à seize Etats membres, il fut tenu compte de la nouvelle situation politique ainsi que de la volonté de la majorité des Etats membres. Ainsi, nous fûmes en mesure de souscrire entièrement aux conclusions du Conseil européen de Copenhague.

Le rétablissement économique, social et politique des candidats membres influença aussi cette décision.

En permettant à ces pays d'adhérer à l'Union, les traditions démocratiques et sociales se verraient renforcées, de même que le marché intérieur, tout en assurant une contribution aux efforts budgétaires et de cohésion.

Par contre, nous souhaitions que l'élargissement se fasse conformément au Traité de Maastricht et à l'«acquis communautaire».

Ceci fut noté dans les conclusions du Conseil européen d'Edimbourg.

1.4. Déroulement et principaux thèmes des négociations

Une liste indicative des titres relevant de l'acquis communautaire (1 à 29) servait de point de départ des négociations.

De algemene aanvaarding van dit «acquis» door het kandidaat-land en de daaruit voortvloeiende rechten en verplichtingen konden aanleiding geven tot technische aanpassingen, tijdelijke afwijkingen en overgangsmaatregelen, maar sloot in principe het toekennen van permanente afwijkingen uit.

De voornaamste onderhandelingsthema's waren:

1. Op institutioneel vlak. Het probleem van de inpassing van de kandidaat-landen in de instellingen van de Unie. De conclusies van Lissabon pleitten voor een behoud van de geldende mechanismen.

2. Normen inzake milieubescherming en volksgezondheid. De kandidaat-landen hanteren doorgaans strengere normen dan de Unie.

3. De specifieke geografische en klimatologische omstandigheden, het feit dat regio's in aanmerking komen voor de structuurfondsen van de Unie, de onmiddellijke aanpassing van de prijzen voor landbouwprodukten en het feit dat alle kandidaat-landen potentiële nettobijdragers zijn tot de E.G.-begroting, waren onder meer de redenen om de discussie uit te breiden tot het hele agro-regionale budgettaire pakket.

4. Het visserijdossier zorgde voor problemen met Noorwegen inzake het beheer van de visbestanden, overeenkomsten met derde landen, de toegang tot de wateren door Portugal en Spanje.

5. Het probleem inzake het transitverkeer door Oostenrijk zorgde voor stroeve onderhandelingsrondes met Oostenrijk, dat omwille van milieubescherming geen vrije toegang tot zijn grondgebied wilde verlenen.

6. De neutraliteit van drie van de vier kandidaat-landen stond ter discussie in het kader van het aanvaarden van het «acquis» inzake G.B.V.B.

De onderhandelingen over de politiek-institutionele bepalingen werden voornamelijk onder Belgisch Voorzitterschap gevoerd. Daarbij werd van het standpunt uitgegaan dat een debat ten gronde over de werking van de instellingen vermeden moet worden omdat dit zeer snel de uitbreidingsonderhandelingen zou overschaduwen en verlammen. Tevens wensten wij de werking van de instellingen zoveel mogelijk te respecteren omdat dit de handelsbekwaamheid van de kleinere landen ten goede kwam.

Daarom werd, waar mogelijk, de plaats van de nieuwe Lidstaten bepaald door een mechanische extrapolatie. Dit geldt zowel voor de instellingen van de Europese Unie als voor het stemmenaantal.

L'adoption globale de cet acquis, par les candidats membres, ainsi que des droits et engagements qui en découlent, pouvait donner lieu à des modifications techniques, des dérogations temporaires et des mesures de transition, mais excluait en principe les dérogations permanentes.

Les principaux thèmes des négociations étaient:

1. Au niveau institutionnel, le problème de l'intégration des candidats membres dans les institutions de l'Union. Les conclusions de Lisbonne plaidaient en faveur du maintien des mécanismes existants.

2. Normes en matière de protection de l'environnement et de santé publique. Les normes appliquées par les candidats membres sont généralement plus sévères que celles imposées par l'Union.

3. Les effets de circonstances géographiques et climatologiques particulières en matière agricole, l'éligibilité de régions aux fonds structurels de l'Union, l'alignement immédiat des prix en matière agricole et le fait que les candidats membres s'annoncent comme des contributeurs nets au budget de la C.E., figurent parmi les raisons avancées pour concevoir une solution globale sur l'ensemble du paquet budgétaire agro-régional.

4. Le dossier de la pêche souleva des problèmes avec la Norvège concernant la gestion des ressources halieutiques, les accords avec des pays tiers et le régime spécifique de l'Espagne et du Portugal en vertu de leur Acte d'Adhésion.

5. Le problème du transit avec l'Autriche fut à l'origine d'âpres discussions avec ce pays, qui ne tenait pas à libéraliser l'accès à son territoire pour des raisons liées à la protection de l'environnement.

6. La neutralité de trois des quatre candidats membres fit l'objet de discussions dans le cadre de l'adoption de l'acquis en matière de P.E.S.C.

Les négociations concernant les dispositions institutionnelles et politiques furent largement menées sous présidence belge, partant du principe qu'il fallait éviter un débat de fond sur le fonctionnement des institutions, qui aurait rapidement éclipsé et paralysé les négociations sur l'élargissement. En outre, nous souhaitions respecter tant que faire ce peut le fonctionnement des institutions, celui-ci garantissant la capacité d'action des petits pays.

Aussi, la place des nouveaux membres fut déterminée autant que possible par simple extrapolation mécanique, et ce tant pour les institutions de l'Union européenne que pour le nombre de voix.

Voor de extrapolatie van het bepalen van de nieuwe drempel voor het bereiken van de gekwalificeerde meerderheid bij stemmingen van de Raad werd na moeizame onderhandelingen het compromis van Ioannina bereikt.

De kern van dit compromis vormt het Besluit van de Raad van 29 maart 1994 dat in de notulen van de Toetredingsconferentie geacteerd is. In dit besluit komen de Lidstaten overeen dat, indien leden van de Raad die samen 23 tot 26 stemmen vertegenwoordigen, hun voornemen bekend maken om zich te verzetten tegen de aanneming door de Raad van een besluit met gekwalificeerde meerderheid, de Raad alles zal doen wat in zijn macht ligt om binnen een redelijke termijn een bevredigende oplossing te vinden die met tenminste 68 stemmen kan worden aangenomen. In het compromis zijn de overgangsregels vastgelegd, die van toepassing zijn op het nemen van besluiten door de Raad van de Unie met gekwalificeerde meerderheid van stemmen, en die gelden tot de aanneming van de wijzigingen van het Verdrag waartoe eventueel besloten zal worden door de Intergouvernementele Conferentie van 1996.

Voor de andere grote knelpunten — milieubescherming en volksgezondheid, landbouw en visserij, transito- vervoer, neutraliteit — werden bevredigende oplossingen bereikt.

Wat milieubescherming en volksgezondheid betreft, mogen de kandidaat-Lidstaten in bepaalde gerechtvaardigde gevallen hun nationale voorschriften handhaven gedurende een overgangsperiode van 4 jaar. De Unie verbindt zich ertoe om in die gevallen, indien ze behoorlijk gerechtvaardigd zijn, haar «acquis» opnieuw te bekijken, overeenkomstig de geldende procedures. Onverminderd de uitkomst van dat onderzoek zal aan het eind van de overgangsperiode het al dan niet herziene «acquis communautaire» door de nieuwe leden moeten worden toegepast.

Wat landbouw betreft, is men van het principe uitgegaan dat het bestaan van een eengemaakte interne markt geen enkele wijze van grenscontrole toelaat en is geopteerd voor een systeem van onmiddellijke prijsaanpassing, met mogelijkheid tot het verlenen van rechtstreekse inkomenssteun aan de getroffen boeren. Er zijn dus geen «compensatoire toetredingsbedragen» zoals bij de voorgaande uitbreidingen.

Dit werd gekoppeld aan een systeem van structurele maatregelen voor de noordelijke landbouwgebieden en aan een regionaal beleid voor de alpiene streken en dun bevolkte gebieden.

Voor de noordelijke landbouwgebieden (in principe ten noorden van de 62e breedtecirkel) is uitzonderlijk het principe toegestaan van nationale steunmaatregelen op lange termijn. Op de alpiene

L'extrapolation déterminant le nouveau seuil de la majorité qualifiée lors des votes au sein du Conseil fit l'objet, après des négociations difficiles, du compromis de Ioannina.

Ce compromis est fondé sur la décision du Conseil du 29 mars 1994, notée dans le procès verbal de la Conférence d'Adhésion. Cette décision stipule que les Etats membres admettent que, si des membres du Conseil représentant ensemble 23 à 26 voix annoncent leur intention de s'opposer à une décision à majorité qualifiée, le Conseil fera tout ce qui est en son pouvoir afin de trouver, dans un délai raisonnable, une solution pouvant être adoptée par 68 voix au moins. Le compromis établit les règles transitoires applicables à la prise des décisions du Conseil de l'Union à la majorité qualifiée valables jusqu'à l'adoption des modifications au Traité qui seront décidées éventuellement par la Conférence intergouvernementale de 1996.

Des solutions satisfaisantes furent apportées aux autres problèmes majeurs, à savoir la protection de l'environnement et la santé publique, l'agriculture et la pêche, le transit et la neutralité.

Pour ce qui est de la protection de l'environnement et la santé publique, les candidats membres ont obtenu la permission de maintenir, dans certains cas justifiés, leurs dispositions nationales pendant une période de transition de quatre ans. Dans ces cas dûment justifiés, l'Union s'engage à réexaminer ses acquis, conformément aux procédures en vigueur. Sans transition, l'acquis communautaire révisé ou non, sera applicable par les nouveaux membres.

Pour ce qui est de l'agriculture, partant du principe qu'un marché intérieur unifié n'admet pas de contrôle aux frontières, l'on a opté pour un système d'alignement immédiat des prix, tout en permettant l'attribution de compensations directes aux agriculteurs touchés. Il n'y a donc pas de «montants compensatoires adhésion» comme dans les élargissements précédents.

Ceci fut couplé à un système de mesures structurelles pour les régions agricoles nordiques et à une politique régionale en faveur des régions alpines et à faible densité de population.

Pour les régions agricoles nordiques (en principe au nord du 62^e parallèle), le principe de mesures de soutien nationales à long terme a été admis exceptionnellement. L'objectif 5B des fonds structurels, qui

streken en probleemgebieden zal doelstelling 5B van de structuurfondsen, die hulp aan berglandbouw en aan ten achter staande landelijke gebieden mogelijk maakt, van toepassing zijn.

Ten behoeve van de voedingsnijverheid van de kandidaten die «frontaal» aan de concurrentie worden blootgesteld, is een specifieke procedure ter voorkoming van marktverstoring ingesteld.

De zeer rigoureuze interne-marktfilosofie die door de Commissie als leidraad werd gebruikt bij de landbouwonderhandelingen, werd gecompenseerd door een soepel regionaal beleid.

Teneinde de criteria die in het raam van de structuurfondsen van toepassing zijn, niet te vertekenen is een nieuwe doelstelling, namelijk doelstelling 6, geïntroduceerd met betrekking tot hulp aan arctische en subarctische gebieden, met als criterium een bevolkingsdichtheid van minder dan 8 inwoners per km².

Wat de visserij betreft, rezen er, vooral voor Noorwegen, problemen inzake de toegang tot de territoriale wateren, toegang tot de visbestanden en toegang tot de markt.

Wegens het economisch belang van de visserij voor dit land en de specifieke kenmerken (uitgestrektheid van de bestanden, omvang van de vloot, streng beheer van de visbestanden) was het niet mogelijk het «acquis communautaire» onmiddellijk toe te passen.

Tal van provisorische oplossingen en overgangsmaatregelen werden dan ook geïntroduceerd. Dit geldt vooral voor het beheer van de noordelijke wateren ten noorden van de 62e breedtecirkel, die een gevoelig ecosysteem vormen en sinds lange tijd zeer strikt beheerd worden.

Het transit-verkeer door de Alpen lag dan weer zeer moeilijk voor Oostenrijk, dat het behoud van de verworvenheden van de transit-overeenkomst die in 1993 van kracht is geworden, wenste. Na lange en vaak moeizame onderhandelingen heeft de Unie toegezegd de doelstellingen van de transit-overeenkomst te zullen handhaven gedurende een overgangperiode van 9 jaar, maar heeft hieraan een aantal basisbeginselen van het «acquis communautaire» verbonden; non-discriminatie, geen grenscontroles, opheffing van bilaterale overeenkomsten na een korte overgangperiode.

Wat het Gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid betreft, rijst uiteraard het neutraliteitsprobleem. De vier kandidaat-Lidstaten hebben er zich toe verbonden het gehele «acquis» inzake het G.B.V.B. over te nemen, met inbegrip van de politieke principes en de doelstellingen ervan. Zij engageren zich ertoe op de dag van hun toetreding gereed en bereid te zijn tot volledige en actieve deelname aan het

permet des aides à l'agriculture de montagne et aux zones rurales défavorisées, sera d'application sur les régions alpines et à problèmes.

Une procédure spécifique destinée à prévenir les distorsions du marché a été introduite en faveur de l'industrie alimentaire des candidats exposée de plein fouet à la concurrence.

La philosophie très rigoureuse du marché interne imposée par la Commission lors des négociations sur l'agriculture fut compensée par une politique régionale souple.

Afin de ne pas dénaturer les critères applicables dans le cadre des fonds structurels, un nouvel objectif 6 fut introduit en ce qui concerne de l'aide aux régions arctiques et subarctiques, avec comme critère une densité de population de moins de 8 habitants par km².

En ce qui concerne la pêche, des problèmes relatifs à l'accès aux eaux territoriales, à la gestion des ressources halieutiques et à l'accès au marché furent soulevés par la Norvège en particulier.

Compte tenu de l'importance de la pêche pour ce pays et des caractéristiques spécifiques (étendue des réserves, importance de la flotte, gestion sévère des ressources), il ne s'avéra pas possible d'appliquer immédiatement l'acquis communautaire.

Dès lors, bon nombre de solutions et de mesures transitoires furent introduites. Ceci vaut surtout pour la gestion des eaux septentrionales au nord du 62^e parallèle, qui forment un écosystème sensible et sont soumises depuis longtemps à une gestion très rigoureuse.

Le transit par les Alpes, par contre, présentait de grands problèmes pour l'Autriche, qui souhaitait le maintien des acquis de l'accord de transit introduit en 1993. Après de longues et souvent difficiles négociations, l'Union a accepté de respecter les objectifs de l'accord de transit pendant une période de transition de 9 ans, mais non sans y lier un certain nombre de principes de base de l'acquis communautaire; non-discrimination, aucun contrôle frontalier, résiliation des accords bilatéraux après une courte période de transition.

Le problème de la neutralité se posait évidemment à l'égard de la politique étrangère et de sécurité commune. Les quatre candidats membres se sont engagés à adopter l'ensemble de l'«acquis» en matière de P.E.S.C., y compris ses principes politiques et ses objectifs. Ils se sont déclarés prêts et décidés à participer activement et pleinement, dès le jour de leur adhésion, à la P.E.S.C. et à appuyer la politique spéci-

G.B.V.B. en tot steun aan het specifieke beleid dat op dat ogenblik van toepassing zal zijn. Zij verbinden zich er tenslotte toe op de dag van hun toetreding hun wettelijk kader geheel in overeenstemming te zullen hebben gebracht met het aldus door hen aanvaarde «acquis».

1.5. Inbreng van de toetredende landen

De vierde verruiming van de Gemeenschap is ongetwijfeld een pluspunt voor de Unie.

De Unie zal baat vinden bij de toetreding van landen waarvan de verwachte economische, monetair en budgettaire prestaties kunnen bijdragen tot de totstandkoming van de Economische en Monetair Unie en die netto-betalers zullen zijn bij het tot stand brengen van de economische en sociale samenhang.

De nieuwe leden kunnen eveneens bogen op een opmerkelijke traditie op het vlak van de Internationale Instellingen, het vredes- en mensenrechtenbeleid en de Noord-Zuiddialoog en de ontwikkelingshulp. Ze kunnen de Unie verrijken door een globale aanpak van de vraagstukken op het gebied van milieubescherming, volksgezondheid en produktveiligheid.

Ook de openlijke gehechtheid van de vier toetredende landen aan de democratische waarden zal de Unie ten goede komen, terwijl hun met België en andere Lidstaten gelijklopende benadering van de sociale problematiek de sociale dimensie van de Unie kan versterken.

Tevens zijn het kleinere landen die er zonder twijfel, net als België, zorg zullen voor dragen dat hun actievermogen binnen de Unie gerespecteerd wordt. Zij zijn bijgevolg onze objectieve bondgenoten in de komende verdiepingsonderhandelingen.

II. BESPREKING

De Voorzitter stelt enkele vragen van technische aard.

Dient het voorliggend toetredingsverdrag gewijzigd te worden, indien één van de kandidaat-Lidstaten als gevolg van een negatieve uitslag bij een referendum, bij verkiezingen of bij een stemming in het nationaal Parlement, de toetreding tot de Europese Unie niet goedkeurt?

Moet voorliggend toetredingsverdrag ook door de Gewest- en Gemeenschapsraden aangenomen worden?

De Voorzitter vraagt een overzicht van de tijdelijke en de permanente afwijkingen, per grondgebied, per onderwerp, en met vermelding van de procedure.

fique qui sera menée à ce moment. Enfin, ils se sont engagés à adapter, pour le jour de leur adhésion, leurs cadres législatifs respectifs à l'acquis ainsi adopté.

1.5. L'apport des nouveaux membres

Le quatrième élargissement de la Communauté représente indubitablement un plus pour l'Union.

L'Union profitera de l'adhésion de pays dont les prestations économiques, monétaires et budgétaires attendues peuvent contribuer à l'élaboration de l'Union économique et monétaire, et qui seront des contributeurs nets lors de la réalisation de la cohésion économique et sociale.

Les nouveaux membres ont également une tradition remarquable en ce qui concerne les institutions internationales, la politique de paix et celle des droits de l'homme, le dialogue Nord-Sud et l'aide au développement. Ils peuvent enrichir l'Union par leur approche globale des questions relatives à la protection de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité des produits.

De même, l'attachement que manifestent les quatre nouveaux membres aux valeurs démocratiques bénéficiera à l'Union, tandis que leur approche de la problématique sociale, semblable à celle de la Belgique parmi d'autres Etats membres, renforcera la dimension sociale de l'Union.

En outre, il s'agit de petits pays qui, tout comme la Belgique, auront le souci de faire respecter leur capacité d'action au sein de l'Union. De la sorte, ils se présentent comme nos alliés objectifs dans les négociations d'approfondissement qui s'annoncent.

II. DISCUSSION

Le Président pose quelques questions d'ordre technique.

Le traité d'adhésion en discussion doit-il être modifié si des Etats candidats n'approuvent pas l'adhésion à l'Union européenne au cas où un référendum, des élections ou un vote au Parlement national donneraient un résultat négatif?

Le traité d'adhésion en discussion doit-il également être adopté par les Conseils de communauté et de région?

Le Président demande un aperçu des dérogations provisoires et permanentes, par territoire et par sujet, et d'y mentionner la procédure.

De minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken, antwoordt dat men in het verleden reeds geconfronteerd werd met een wijziging van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte(1).

Die Overeenkomst is niet op de vooropgestelde datum in werking kunnen treden, tengevolge van de negatieve uitslag bij het Zwitserse referendum. De terugtreding van Zwitserland had belangrijke gevolgen voor het financieel mechanisme, waartoe dit land voor 28 pct. bijdroeg.

De overblijvende verdragspartners hebben na onderhandelingen een protocol gesloten tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte(2).

Ook hier gaat het om één enkel verdrag dat geldt voor de vier nieuwe toetredende landen. Het verdrag dient in zijn geheel goedgekeurd te worden. Mocht een of ander land als gevolg van een binnenlandse afkeuring het adhesieverdrag verwerpen, dan zal er aan het Parlement zoals voor de E.E.R.-Overeenkomst een additioneel protocol voorgelegd worden.

Vermits de niet-toetreding van een van de vier kandidaat-Lidstaten budgettaire gevolgen zou hebben op het vlak van de cohesiefondsen, moet er over enkele elementen van het voorliggend toetredingsverdrag opnieuw onderhandeld worden.

Artikel 2, punt 2, van het toetredingsverdrag bepaalt dat het verdrag in werking treedt op 1 januari 1995, mits alle akten van bekrachtiging voor dit tijdstip zijn neergelegd.

Indien niet alle kandidaat-Lidstaten tijdig hun akten van bekrachtiging hebben neergelegd, treedt het verdrag in werking voor de Staten die tot de nederlegging zijn overgegaan. In dit geval besluit de Raad van de Europese Unie, met eenparigheid van stemmen, onmiddellijk over de aanpassingen.

Artikel 2, punt 2, somt de artikelen van het verdrag op die in dit geval dienen te worden aangepast.

In antwoord op een vraag naar precisering, bevestigt de minister dat de te volgen procedure van aanpassing van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor vier kandidaat-Lidstaten verschillend is van de aanpassingsprocedure toegepast bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

(1) Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte van de Protocolen, van de Slotakte en van de Bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992.

(2) Protocol ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, tot toepassing van de Overeenkomst betreffende de E.E.R.

Le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes répond que l'on a déjà été confronté, dans le passé, à une modification de l'Accord sur l'Espace économique européen(1).

Cet accord n'a pas pu entrer en vigueur à la date prévue, à la suite du résultat négatif du référendum suisse. Le retrait de la Suisse a eu des répercussions importantes sur le mécanisme financier, auquel ce pays contribuait à raison de 28 p.c.

Après des négociations, les autres parties à l'accord ont conclu un protocole adaptant l'Accord sur l'Espace économique européen(2).

Ici aussi, il s'agit d'un traité unique qui s'applique aux quatre nouveaux pays adhérents. Le traité doit être approuvé dans son ensemble. Si l'un ou l'autre pays rejette le traité d'adhésion parce qu'il fait l'objet d'une désapprobation nationale, un protocole additionnel sera soumis au Parlement, comme pour l'Accord sur l'E.E.E.

Etant donné que la non-adhésion d'un des quatre Etats candidats aurait une incidence budgétaire sur le plan des fonds de cohésion, quelques éléments du traité d'adhésion en discussion doivent être renégociés.

L'article 2, point 2, du traité relatif à l'adhésion stipule qu'il rentre en vigueur le 1^{er} janvier 1995 à condition que tous les instruments de ratification aient été déposés avant cette date.

Si les Etats candidats membres n'ont pas tous déposé en temps voulu leurs instruments de ratification, le Traité entre en vigueur pour les Etats ayant effectué ces dépôts. Dans ce cas, le Conseil de l'Union européenne, statuant à l'unanimité, décide immédiatement les adaptations.

L'article 2, point 2, énumère les articles du traité qui doivent être adaptés dans ce cas.

En réponse à une demande de précisions, le ministre confirme que la procédure à suivre pour l'adaptation de l'acte relatif aux conditions d'adhésion pour quatre Etats candidats est différente de la procédure d'adaptation appliquée à l'Accord sur l'Espace économique européen.

(1) L'Accord sur l'Espace économique européen, les protocoles, l'acte final et les annexes, signés à Porto le 2 mai 1992.

(2) Protocole, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, portant adaptation de l'Accord sur l'E.E.E.

De minister verduidelijkt dat er een positieve weer­slag op de gemeenschapsbegroting is, daar de vier nieuwe landen netto-bijdragers tot de E.G.-begroting zijn.

In het vierde deel van de «Samenvatting van het Verdrag betreffende de toetreding van Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden tot de Europese Unie» (cf. bijlage 1) vindt men een overzicht per Staat en per onderwerp van de afwijkingen die toegestaan worden aan de Staten die voor toetreding in aanmerking wensen te komen.

Een lid herinnert eraan dat het voorliggend toetredingsverdrag een typisch gemengd verdrag is. Wat gebeurt er wanneer een van de gewesten het verdrag niet goedkeurt?

De minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, antwoordt dat indien een van de deelgebieden de goedkeuring van het voorliggend ontwerp van wet weigert, België de bekrachtigingsakten niet kan neerleggen. Dat is het gevolg van de recente grondwetswijziging.

De minister verheugt zich over het toenemend aantal kleinere Lidstaten van de Europese Unie.

Hetzelfde lid is van oordeel dat het principe van de gelijkheid der talen van de lidstaten een sterk asociaal karakter inhoudt.

Een ander lid is het met dit standpunt niet eens. Het pleit voor de gelijkwaardigheid van de taal van iedere Lidstaat. De taal is een instrument ten dienste van de burger. Alle richtlijnen, aanbevelingen, resoluties, adviezen, enz. hebben juridisch dezelfde waarde. Waarom zou de dienstbaarheid aan de burger geen geld mogen kosten? De institutie is er voor de burger en niet omgekeerd.

Hetzelfde lid wenst een inzicht te krijgen in het aandeel van de bevolking per land, niet alleen in percentages maar ook in cijfers, en in de weging van de stemmen in de Raad van Ministers.

De minister verstrekt in verband met het aantal inwoners en het stemmenaantal van de vier kandidaat-Lidstaten de volgende cijfers:

- Oostenrijk: 7 miljoen, 4 stemmen;
- Zweden: 9 miljoen, 4 stemmen;
- Finland: 5 miljoen, 3 stemmen;
- Noorwegen: minder dan 4 miljoen, 3 stemmen.

Bijlage 3 geeft daarover nadere toelichting.

Le ministre précise qu'il y a des incidences positives sur le budget communautaire qui résultent du fait que les quatre nouveaux coopérants sont des contribuables nets.

Un résumé par Etat et par sujet des dérogations accordées aux Etats candidats se trouve dans la quatrième partie du «Résumé du Traité relatif à l'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède à l'Union européenne» (voir annexe 1).

Un membre rappelle que le traité d'adhésion à l'examen est un traité typiquement mixte. Que se passera-t-il si une des régions ne l'approuve pas?

Le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes répond que, si une des entités fédérées refuse d'approuver le projet de loi en discussion, la Belgique ne pourra pas déposer les instruments de ratification. C'est une conséquence de la récente modification apportée à la Constitution.

Le ministre se réjouit de l'accroissement du nombre de petits Etats membres au sein de l'Union européenne.

Le même intervenant estime que le principe de l'égalité des langues utilisées dans les Etats membres présente un caractère fortement asocial.

Un autre membre rejette ce point de vue. Il plaide pour l'équivalence de toutes les langues des Etats membres. La langue est un instrument qui se trouve au service du citoyen. Toutes les directives, les recommandations, les résolutions, les avis, etc., ont la même valeur juridique. Pourquoi les services rendus au citoyen ne pourraient-ils pas coûter de l'argent? L'institution y est pour le citoyen et non pas le citoyen pour l'institution.

Le même intervenant souhaite obtenir un tableau comparatif des populations des divers pays, avec des pourcentages mais également des chiffres. Il aimerait savoir aussi de combien de voix chaque pays disposera au sein du Conseil des ministres.

En ce qui concerne le nombre d'habitants et le nombre de voix dont disposeront les quatre Etats membres-candidats, le ministre fournit les chiffres suivants:

- Autriche: 7 millions d'habitants, 4 voix;
- Suède: 9 millions d'habitants, 4 voix;
- Finlande: 5 millions d'habitants, 3 voix;
- Norvège: moins de 4 millions d'habitants, 3 voix.

L'annexe 3 donne plus de précision.

In verband met het taalgebruik, antwoordt de minister dat de drie nieuwe talen (het Noors, het Zweeds en het Fins) officiële talen van de Europese Unie worden.

Een lid wenst te weten welke afwijkingen Finland verkregen heeft voor de Åland-eilanden met betrekking tot het kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen.

De uitzondering voor de Åland-eilanden steunt op het specifiek internationaal statuut van die eilanden: het territorium en de oorspronkelijke inwoners van de eilanden hebben een apart statuut niettegenstaande ze tot het Fins grondgebied behoren. De Toetredingsakte eerbiedigt het bijzonder statuut op het vlak van het verblijfs- en vestigingsrecht en van de indirecte fiscaliteit.

Het bijzondere statuut van de inwoners maakte het tevens noodzakelijk in een uitzondering voor de gemeenteraadsverkiezingen te voorzien, zolang er tussen de Europese Unie en Finland geen definitieve regeling is uitgewerkt.

Een ander lid spreekt lovende woorden uit over de memorie van toelichting die op een bondige manier een historisch overzicht van de onderhandelingen met de vier kandidaat-Lidstaten (Oostenrijk, Zweden, Finland en Noorwegen) schetst. Het is trouwens verheugend vast te stellen dat de Toetredingsakte op relatief korte termijn is tot stand gekomen, in tegenstelling met vroegere onderhandelingen met de kandidaat-Lidstaten.

Het lid spreekt zijn tevredenheid uit over het Toetredingsverdrag, maar betuigt zijn spijt over de afwezigheid van Zwitserland, omdat ook dit laatste land een vooruitstrevende sociale wetgeving kent waardoor het ons land had kunnen versterken in de strijd tegen Groot-Brittannië; bovendien is het ook een land met een hogere levensstandaard.

De Europese en monetaire unie kan hierdoor een stimulans krijgen en tegen het einde van deze eeuw werkelijkheid worden.

Het lid benadrukt het belang van het onderschrijven van het «acquis communautaire» inzake het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, aangezien drie van de vier kandidaten het principe van de neutraliteit aankleven.

Hetzelfde lid verwijst naar het gemeenschappelijk landbouwbeleid (G.L.B.) als een steen des aanstoots in de hele geschiedenis van de Europese eenmaking, omdat het een zeer duur beleid is waarnaar zeer veel financiële middelen gedraineerd worden die niet meer voor andere, belangrijke en veelzijdige doeleinden aangewend kunnen worden.

Het landbouwbeleid wordt steeds ingewikkelder. Het percentage dat aan dit G.L.B. wordt besteed, zal steeds groter worden.

En ce qui concerne l'emploi des langues, le ministre répond que les trois nouvelles langues (le norvégien, le suédois et le finnois) deviendront des langues officielles de l'Union européenne.

Un membre aimerait savoir quelle dérogation la Finlande a obtenue pour les îles Åland en ce qui concerne le droit de vote aux élections communales.

La dérogation prévue pour les îles Åland est fondée sur le statut international spécifique dont jouissent ces îles: elles appartiennent, certes, au territoire finlandais, mais leur territoire et les populations qui en sont originaires bénéficient d'un statut distinct. L'acte d'adhésion respecte le statut particulier en ce qui concerne le droit de séjour et d'établissement et la fiscalité indirecte.

Le statut particulier dont jouissent les habitants a également rendu nécessaire une dérogation en ce qui concerne les élections communales, qui vaudra tant qu'aucune réglementation définitive concertée n'aura été élaborée par l'Union européenne et la Finlande.

Un autre membre se réfère en termes élogieux à l'exposé des motifs qui fournit un aperçu historique succinct des négociations qui ont été menées avec les quatre candidats Etats (Autriche, Suède, Finlande et Norvège). On peut d'ailleurs se réjouir de la rapidité relative avec laquelle on a pu établir l'Acte d'Adhésion. Les précédentes négociations avec des candidats Etats à l'adhésion ont, en effet, été moins rapides.

L'intervenant exprime sa satisfaction au sujet de l'Acte d'Adhésion, mais il regrette que la Suisse en soit absente, parce que ce pays a lui aussi une législation sociale progressiste et qu'il aurait, dès lors, pu aider notre pays à renforcer son poids face à la Grande-Bretagne; la Suisse a aussi un niveau de vie plus élevé.

Cela pourrait donner une impulsion à l'Union européenne et monétaire, qui pourrait ainsi devenir une réalité d'ici la fin du siècle.

L'intervenant souligne qu'il est important de souscrire à l'acquis communautaire en matière de politique étrangère et de sécurité commune, dans la mesure où trois des quatre candidats adhèrent au principe de la neutralité.

L'intervenant désigne la politique agricole commune (P.A.C.) comme étant la pierre d'achoppement de toute l'histoire de l'unification européenne, cette politique étant très coûteuse et drainant beaucoup de moyens financiers qui ne peuvent dès lors plus être affectés à d'autres objectifs importants et multiples.

La politique agricole devient sans cesse plus complexe. Le pourcentage affecté à la P.A.C. ne fera que croître.

Het lid spreekt verder zijn verwondering uit over de verplichting die de onderhandelaars aan de kandidaat nieuwe Lidstaten hebben opgelegd om hun vertegenwoordigers in het Europees Parlement binnen 2 jaar rechtstreeks te laten verkiezen. Dit lijkt hem na de recente verkiezingen en referenda in die Lidstaten een zware verplichting.

De minister verklaart dat de verplichting om verkiezingen te houden binnen een periode van twee jaar, te maken heeft met de noodzaak om te voorkomen dat er twee soorten Europese parlementsleden komen: afgevaardigde parlementsleden en verkozen parlementsleden.

Sedert de laatste verkiezingen is er een nieuwe stap gezet naar het Europese burgerschap met de mogelijkheden om verkozen te worden en de mogelijkheid om deel te nemen aan de stemmingen, waar men zich als Europees burger ook bevindt. Het Europees Parlement heeft dus een meer representatief en democratischer karakter gekregen.

Door het Toetredingsverdrag goed te keuren en te bekrachtigen, zijn de nieuwe kandidaat-Lidstaten daarom nog niet automatisch bereid om vanaf januari 1995 parlementsleden te sturen die specifiek voor het Europees Parlement zijn verkozen. In een eerste stadium zullen zij parlementsleden sturen die zijn afgevaardigd door hun nationale parlementen. Dat was in België trouwens het geval tot 1979.

Hetzelfde lid wenst meer uitleg over het systeem van de gekwalificeerde meerderheid o.m. in verband met het Sociaal Protocol.

Het lid pleit voor een rustperiode gedurende welke men vooral aandacht besteedt aan de verdieping van de eenmaking vooraleer men doorgaat met de verdere uitbreiding van de Europese Unie met o.m. Cyprus, Malta, de L.M.O.E., enz.

De Voorzitter wenst de draagwijdte te kennen van de handelsassociatie tussen de noordse staten van Europa.

De minister preciseert dat het noordse samenwerkingsverband enkel op het personenverkeer betrekking heeft.

De Voorzitter vraagt eveneens naar een evaluatie van het «acquis communautaire» m.b.t. de bestendige uitzonderingen van niet-integratie in de verruimde Europese Unie.

De Voorzitter snijdt vervolgens het verschijnsel van het Europa van de hoegrootheden aan: de kleinere landen en de grotere landen.

Heeft de toename van het aantal kleinere landen geen gevolg voor het rotatiesysteem voor het voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie?

L'intervenant s'étonne ensuite de ce que les négociateurs aient imposé aux candidats nouveaux Etats membres l'obligation de faire élire directement leurs représentants au Parlement européen dans les deux ans. Compte tenu des élections et référendums qui viennent d'avoir lieu dans ces pays, cela lui semble une obligation très lourde.

Le ministre explique que l'obligation d'élections dans une période de deux ans est liée à la nécessité d'éviter deux types de parlementaires européens: des parlementaires délégués et des parlementaires élus.

Depuis les dernières élections, on a franchi une étape de plus dans la citoyenneté européenne, avec les possibilités d'éligibilité et avec la possibilité de prendre part au vote où que l'on se trouve en tant que citoyen européen. On a donc donné un caractère plus représentatif et plus démocratique au Parlement européen.

En approuvant et en ratifiant l'Acte d'adhésion, les nouveaux candidats membres ne sont pas automatiquement prêts à envoyer, dès janvier 1995, des parlementaires spécifiquement élus pour le Parlement européen. Ils enverront, dans une première phase, des parlementaires délégués par leurs parlements nationaux. Ceci était d'ailleurs le cas en Belgique jusqu'en 1979.

L'intervenant voudrait également quelques explications au sujet du système de la majorité qualifiée, notamment en ce qui concerne le Protocole social.

Il plaide en faveur d'une pause au cours de laquelle l'on se consacrera surtout à l'approfondissement de l'unification avant de procéder à une extension de l'Union européenne, notamment à Chypre, à Malte, aux Pays d'Europe centrale et orientale, etc.

Le président aimerait connaître la portée de l'association commerciale entre les Etats nordiques d'Europe.

Le ministre précise que l'accord de coopération nordique ne concerne que la circulation des personnes.

Le président aimerait également obtenir une évaluation de l'acquis communautaire concernant les exceptions permanentes de non-intégration dans l'Union européenne élargie.

Le président aborde ensuite la question de l'Europe vue sous l'angle dimensionnel: les petits et les grands pays.

L'augmentation du nombre des petits pays n'a-t-elle pas de conséquence pour le système de rotation en matière de présidence du Conseil de l'Union européenne?

De Voorzitter wijst er trouwens terloops op dat het Europa van de hoegrootheden niet precies hetzelfde is als het Europa van de twee snelheden.

Een ander lid verwijst naar de inleidende uiteenzetting van de minister waarin hij besluit dat de kleinere Lidstaten in de komende verdiepingsonderhandelingen de objectieve bondgenoten van België zijn. Wat bedoelt de minister hiermee? Gaat de Regering ervan uit dat de besluitvorming in de Europese Unie tussen de landen gebeurt, waarbij het Europees parlement slechts een secundaire rol speelt?

De minister antwoordt zich te verheugen over het toenemend aantal kleinere Lidstaten van de Europese Unie.

Thans is het zo dat men, indien men de som maakt van de stemmen waarover de twaalf leden samen beschikken, op een totaal van 76 stemmen uitkomt. Sedert het begin van de Europese Gemeenschap is men ervan uitgegaan dat de blokkeringsminderheid ongeveer 30 pct. bedraagt. Momenteel (Unie met twaalf) is de blokkeringsminderheid dus 23. Het verschil tussen 23 en 76 is $53 + 1$ of 54. Hier speelt het objectieve bondgenootschap tussen kleine landen: het gekwalificeerde veto kan worden bereikt met 23 door een aantal kleine landen en een groot land.

Hoe meer kleine landen lid worden van de Europese Unie, hoe makkelijker men het zonder de grote landen kan stellen voor een blokkeringsminderheid.

De kandidaat-nieuwe landen beschikken respectievelijk over de volgende stemmen:

- Oostenrijk: 4 stemmen;
- Zweden: 4 stemmen;
- Finland: 3 stemmen;
- Noorwegen: 3 stemmen.

In het totaal gaat het dus om 14 stemmen.

Indien men die 14 nieuwe stemmen toevoegt aan de bestaande 76, komt men aan 90 stemmen. 30 pct. van 90 pct. stemmen is 27. De nieuwe minderheidsdrempel is dus het gevolg van een mechanische toepassing van de oorspronkelijke regels die nog steeds van toepassing zijn.

Op de Top van Ioannina kwam er verzet van verscheidene Lidstaten die pleitten voor het behoud van de minderheidsblokkering op 23 stemmen om een vlottere blokkering van beslissingen toe te laten. Andere Lidstaten pleitten voor de mechanische toepassing, dus voor een blokkeringsdrempel van 27 stemmen.

Daarom kwam er gedurende de vergadering van de Raad van 29 maart 1994 te Ioannina een compromis tot stand.

Te Ioannina is men overeengekomen dat, indien leden van de Raad die samen tussen 23 en 26 stemmen

Le président souligne en passant que l'Europe vue sous l'angle dimensionnel ne correspond pas exactement à l'Europe à deux vitesses.

Un autre membre se réfère à l'exposé introductif du ministre, dans lequel celui-ci conclut que les petits Etats membres sont les alliés objectifs de la Belgique dans les futures négociations sur l'approfondissement. Que veut dire le ministre par là? Le Gouvernement considère-t-il que la décision dans l'Union européenne se prend entre les pays et que le Parlement européen ne joue qu'un rôle secondaire?

Le ministre répond qu'il se réjouit de l'augmentation du nombre de petits Etats membres au sein de l'Union européenne.

A l'heure actuelle, lorsqu'on fait le total des voix détenues par chacun des douze membres, on arrive à 76 voix. Depuis le début de la Communauté européenne, on a considéré que la minorité de blocage se situe autour de 30 p.c. A l'heure actuelle (Union à douze), la minorité de blocage est donc de 23. La différence entre 23 et 76 est $53 + 1 = 54$. Ici intervient la question d'alliance objective entre petits pays: le veto qualifié peut être atteint à 23 par un nombre de petits pays et un grand pays.

Plus le nombre de petits pays devenant membres de l'Union européenne augmente, plus il est facile de se passer des grands pays pour une minorité de blocage.

Les nouveaux pays candidats disposent respectivement des voix suivantes:

- Autriche: 4 voix;
- Suède: 4 voix;
- Finlande: 3 voix;
- Norvège: 3 voix.

Il s'agit donc d'un total de 14 voix.

Si l'on ajoute ces 14 voix nouvelles aux 76 voix existantes, on obtient 90 voix. 30 p.c. de 90 voix font 27 voix. Le nouveau seuil de minorité résulte donc d'une application mécanique des règles initiales, qui sont toujours en vigueur.

Au sommet d'Ioannina, plusieurs Etats membres ont fait de l'opposition et plaidé pour le maintien de la minorité de blocage à 23 voix, afin de pouvoir bloquer plus facilement les décisions. D'autres Etats membres préconisaient l'application mécanique, c'est-à-dire un seuil de blocage à 27 voix.

C'est la raison pour laquelle un compromis est intervenu au cours de la réunion du Conseil du 29 mars 1994, à Ioannina.

On est convenu à Ioannina que, si des membres du Conseil, qui, ensemble, ne représentent qu'entre 23 et

vertegenwoordigen, bekend maken dat ze zich wensen te verzetten tegen de aanneming door de Raad van een besluit met gekwalificeerde meerderheid, de Raad alles zal doen om binnen een redelijke termijn een bevredigende oplossing te vinden die ten minste met 68 stemmen kan worden aangenomen.

De minister besluit hieruit dat men in een eerste fase beter aandacht had kunnen besteden aan verdieping dan aan verruiming.

Om de nieuwe gekwalificeerde meerderheid te halen is er een minimum aantal Lidstaten nodig. Voor de grote landen is het zeer de vraag of zij door die toetredingen op grote schaal de zaken nog onder elkaar zullen kunnen regelen en in de Europese Unie de wet stellen.

Dat is de reden waarom de grote landen de mechanische uitbreiding van het aantal commissarissen niet gunstig gezind zijn.

Al die problemen zullen een antwoord krijgen op de Intergouvernementele Conferentie van 1996.

In Edinburgh heeft men besloten de verruiming te bespoedigen wegens de moeilijkheden met het Deense referendum.

De minister besluit hieruit dat men bij de verruiming wat overhaast tewerk is gegaan. Hij verklaart evenwel te begrijpen dat die verruiming ingegeven is door strategische overwegingen, alsook door het hoog niveau van de economische activiteiten, het begrip mensenrechten, het parlementaire stelsel, de economische indicatoren en de omvang van de activiteiten van de Europese Vrijhandelsassociatie, die thans reeds voor meer dan 9 pct. met de Lidstaten van de Europese Unie verlopen.

Wat de toekomstige uitbreidingen van de Economische Unie betreft, spreekt de minister van Buitenlandse Handel uitdrukkelijk de wens uit dat men met een grotere omzichtigheid en voorzorg zou tewerkgaan.

De Duitse Bondsrepubliek oefent sedert haar voorzitterschap een zware druk uit op de Europese Unie ten voordele van een nieuw soort van preferentiële relaties met de zes landen van Centraal- en Oost-Europa. Dit bleek onder meer op de Raad van Algemene Zaken te Luxemburg op 31 oktober jongstleden.

Volgens de minister wijst alles erop dat de landen in Midden- en Oost-Europa nog niet gereed zijn om tot de Europese Gemeenschap toe te treden. Ook zou men eens precies moeten berekenen hoeveel de verruiming van de Europese Unie kost.

De vier huidige kandidaat-Lidstaten zijn netto-donors voor de Europese Unie.

Enkel wat het landbouwbeleid betreft, zou het bedrag (meer dan 70 miljard ecu) nodig voor de finan-

26 voix, font savoir qu'ils souhaitent s'opposer à l'adoption par le Conseil d'une décision à la majorité qualifiée, le Conseil fera tout ce qui est en son pouvoir pour trouver une solution satisfaisante, dans un délai raisonnable, qui puisse être adoptée par au moins 68 voix.

Le ministre conclut que dans une première phase, on aurait mieux fait de se concentrer sur l'approfondissement que sur l'élargissement.

Il faut un minimum d'Etats membres pour atteindre la nouvelle majorité qualifiée. Les grands pays se demandent, si à la suite des adhésions massives, ils seront encore capables de décider entre eux, de faire la loi au sein de l'Union européenne.

Voilà pourquoi les grands pays ne voient pas d'un œil favorable l'extension mécanique du nombre des commissaires.

Tous ces problèmes seront résolus lors de la Conférence intergouvernementale de 1996.

L'accélération du processus d'élargissement a été déterminée à Edinbourg à la suite des difficultés que rencontrait le Danemark lors de son référendum.

Le ministre conclut que l'élargissement s'est fait un peu trop rapidement. Il comprend cependant que cet élargissement soit dicté par des considérations d'ordre stratégique, ainsi que par le haut niveau de l'activité économique, par le concept des droits de l'homme, le régime parlementaire, les indicateurs économiques, l'importance des échanges de l'Association européenne de libre-échange (qui représentent déjà plus de 9 p.c. avec les Etats membres de l'Union européenne).

Pour ce qui est des extensions futures de l'Union économique, le ministre du Commerce extérieur souhaite formellement que l'on fasse preuve de plus de prudence et de précaution.

Depuis qu'elle assume la présidence, la République fédérale d'Allemagne fait fortement pression sur l'Union européenne en faveur d'un nouveau type de relations préférentielles avec les six pays de l'Europe centrale et de l'Est. C'est ce que l'on a notamment pu constater lors du Conseil des Affaires générales, qui s'est tenu à Luxembourg le 31 octobre dernier.

Selon le ministre, tout indique que les P.E.C.O. ne sont pas prêts pour entrer dans la Communauté européenne. Il faudra très sérieusement évaluer le coût d'un élargissement de l'Union européenne.

Les quatre candidats Etats actuels sont des donateurs nets à l'égard de l'Union européenne.

Rien qu'en considérant la politique agricole, le montant (plus de 70 milliards d'écus) nécessaire pour

ciële interventies van de uitbreiding naar de Centraal- en Oosteuropese landen tweemaal de huidige landbouwbegroting van de Europese Unie bedragen.

Een aantal partners van de Europese Unie, hoofdzakelijk de landen van de Middellandse Zee-regio, voelen zich als gevolg van de drang naar het Oosten in de tocht staan.

De minister verwijst in dit verband naar de topconferentie voor het Midden-Oosten en voor Noord-Afrika die van 30 oktober tot 1 november te Casablanca plaats had en die door de Noord-Amerikanen overheerst werd.

Verder zijn er de Baltische landen, Malta, Cyprus.

De minister stelt vast dat het Europa van de Twaalf thans op bepaalde punten niet behoorlijk functioneert. In de gegeven omstandigheden is het ondenkbaar de Unie te verruimen tot dertig Lidstaten.

De minister stelt het Parlement voor begin 1995 een diepgaande gedachtenwisseling te houden over de voorbereiding van de Intergouvernementele Conferentie.

De Voorzitter wijst erop dat in de Commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden besloten is bij de Senaat een orgaan in te stellen tot voorbereiding van de besprekingen over de herziening van het Verdrag van Maastricht in 1996.

Samen met een ander lid van de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, zal de Voorzitter in de Commissie voor de parlementaire werkzaamheden aandringen op een structurele aanpak van het probleem. De Senaat dient ter zake een procedure uit te werken.

De minister stelt met genoeg vast dat zijn standpunten samenvallen met die van de Voorzitter van de commissie. Voorts herinnert hij eraan dat de Intergouvernementele Conferentie wordt voorbereid op het niveau van de Europese Unie. Dat behoort ook te gebeuren op het niveau van elke Lidstaat. Daarbij dient men een beroep te doen op de medewerking van het Parlement, omdat het voor Europa de belangrijkste strategische etappe vormt.

Enerzijds moeten we onze belangen verdedigen en anderzijds moet men op zoek gaan naar een concept van de Europese constructie.

De grote landen hebben het probleem van het voorzitterschap bij toerbeurt aangebracht. Het is zeer de vraag of het doelmatig is, om de zes jaar een andere voorzitter van de Commissie te hebben en om de zes maanden een andere voorzitter van de Raad. Behoort dat voorzitterschap ook niet meer gewicht te krijgen: een langere duur, meer verantwoordelijkheid? Moet de Trojka als dusdanig blijven bestaan?

les interventions financières qui découleront de l'extension de l'Union européenne aux pays d'Europe centrale et de l'Est s'élèvera à deux fois le budget actuel de l'agriculture de l'Union européenne.

Un certain nombre de partenaires de l'Union européenne, principalement les pays de la région méditerranéenne, estiment que la poussée vers l'Est représente une menace pour eux.

A cet égard, le ministre renvoie à la conférence au sommet pour le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord, qui s'est tenue du 30 octobre au 1^{er} novembre à Casablanca et qui a été dominée par les Nord-Américains.

Ensuite, il y a les pays baltes, Malte et Chypre.

Le ministre constate aujourd'hui un certain dysfonctionnement de l'Union européenne à douze. Dans ces circonstances, il est impensable d'évoluer vers une communauté à trente.

Le ministre propose au Parlement d'organiser, au début de l'année prochaine, un échange de vues approfondi sur la préparation de la Conférence intergouvernementale.

Le Président rappelle que lors d'une réunion de la Commission du Travail parlementaire, il a été décidé de créer au sein du Sénat un organe pour la préparation des discussions concernant la révision du Traité de Maastricht en 1996.

En même temps qu'un autre membre de la Commission des Relations extérieures, le Président insistera, au sein de la Commission du Travail parlementaire, pour que l'on examine le problème de manière structurelle. Le Sénat doit élaborer une procédure en la matière.

Le ministre se réjouit que ses points de vue rejoignent ceux du Président de la commission et rappelle que la Conférence intergouvernementale sera préparée au niveau de l'Union européenne. Il faudra la préparer également au niveau de chaque Etat membre. La préparation doit se faire en collaboration avec le Parlement, puisqu'il s'agit de l'étape stratégique la plus importante pour l'Europe.

Il y a d'une part la défense de nos intérêts, d'autre part, la recherche d'une conception de la construction européenne.

La rotation de la présidence est un problème soulevé par les grands pays. La question se pose de savoir s'il est efficace d'avoir une présidence rotative de six ans pour la Commission et de six mois pour la présidence du Conseil. Ne faut-il pas donner un rôle plus important à cette présidence: une plus longue durée, une plus grande responsabilité? La Trojka doit-elle rester telle quelle?

Deze en andere problemen zijn vandaag niet aan de orde van de dag, maar vragen in de nabije toekomst, bij voorkeur reeds in het kader van de Intergouvernementele Conferentie van 1996, om een oplossing.

De minister bevestigt het besluit van de Top van Korfoe, volgens hetwelk er geen nieuwe verruiming plaatsheeft vóór de Intergouvernementele Conferentie van 1996, die een nieuwe oriëntatie moet uitwerken voor de interne werking en een aantal regels moet vaststellen. Vervolgens dient men zich uit te spreken over andere toetredingen en over de frequentie waarmee die kunnen plaatsvinden.

De opening naar het Oosten en de bevoorrechte dialoog met de landen van Midden- en Oost-Europa moeten niet worden beschouwd als een voorwaarde voor snelle onderhandelingen.

Men moet ook aandacht hebben voor de Middellandse-Zeeregio. Zowel de Europese Commissaris Manuel Marín als de Voorzitter van de Europese Commissie, Jacques Delors, hebben de voorbije weken duidelijke verklaringen in die zin afgelegd.

Er werd zelfs een topconferentie Europese Unie-Middellandse-Zeelanden aangekondigd die onder Frans voorzitterschap zou plaatshebben.

Een senator verklaart dat zijn fractie voorstander is van het toetredingsverdrag. Hij betreurt evenwel de omstandigheden waarin het parlementair debat op het Europese niveau gehouden werd.

Het Europees Parlement had in het kader van het verdiepings- en verruimingsdebat drie precieze voorwaarden geformuleerd, die door de Raad niet beantwoord werden.

Zoals bij de vorige uitbreidingen geldt ook nu de filosofie dat de kandidaat-landen het « communautair acquis » volledig moeten onderschrijven. De enige toegeving die aan de nieuwe Lid-Staten werd gedaan is de toekenning van overgangperiodes waarin aanpassingen mogelijk zijn.

De senator herinnert eraan dat de twaalf Lidstaten de morele verbintenis zijn aangegaan om de mogelijke evolutie van de milieunormen opnieuw te bespreken met zestien. De kandidaat-landen hebben evenwel geen enkele waarborg gekregen dat hieruit een aanpassing « naar boven » zal voortvloeien.

Op het einde van de overgangperiode zal er dus onzekerheid blijven over de normen.

Dezelfde senator gaat dieper in op het probleem van het transitovervoer door de Alpen. Hij verwijst onder meer naar het wetsontwerp houdende goedkeuring van het klimaatverdrag van de Verenigde Naties [gedr. st. Senaat nr. 1176 (1993-1994)]. De Europese Gemeenschap heeft er zich formeel toe verbonden enkele becijferde doelstellingen inzake de emissie van koolstofdioxide in praktijk te brengen.

Ces problèmes et d'autres sont absents aujourd'hui de l'ordre du jour, mais il faudra y apporter une solution à bref délai et, de préférence, déjà dans le cadre de la Conférence intergouvernementale de 1996.

Le ministre réaffirme la décision du Sommet de Corfou, selon laquelle il n'y aura pas de nouvel élargissement avant la Conférence intergouvernementale de 1996, qui devra développer une nouvelle orientation concernant le fonctionnement interne et déterminer un certain nombre de règles. Il faudra ensuite se prononcer sur d'autres adhésions et sur le rythme auquel elles interviendraient.

Les ouvertures vers l'Est et le dialogue privilégié avec les P.E.C.O. ne doivent pas être considérés comme le préalable à des négociations rapides.

Il faut également prêter attention à la région méditerranéenne. Tant le commissaire européen, M. Manuel Marín, que le Président de la Commission européenne, M. Jacques Delors, se sont clairement prononcés dans ce sens ces dernières semaines.

On a même annoncé une conférence au sommet réunissant l'Union européenne et les pays méditerranéens, et qui aurait lieu sous la présidence française.

Un sénateur déclare que son groupe se prononcera en faveur du Traité d'adhésion. Il déplore cependant les conditions dans lesquelles le débat parlementaire au niveau européen a été mené.

Dans le cadre du débat relatif à l'approfondissement et à l'élargissement, le Parlement européen avait posé trois conditions précises, auxquelles le Conseil n'a pas répondu.

Comme pour les élargissements précédents, la philosophie est de dire que les pays candidats doivent se rallier intégralement à l'acquis communautaire. La seule concession accordée aux nouveaux Etats membres consiste en l'attribution de périodes de transition durant lesquelles des ajustements sont possibles.

Le sénateur rappelle que les douze Etats membres ont pris l'engagement moral de rediscuter à seize l'évolution possible des normes environnementales. Les Etats candidats n'ont cependant reçu aucune garantie que l'alignement se fera vers le haut.

L'incertitude continue donc à régner sur les normes à la fin de la période de transition.

Le même sénateur insiste particulièrement sur le problème du transit transalpin. Il se réfère entre autres au projet de loi portant approbation de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques [Doc. Sénat n° 1176 (1993-1994)]. La Communauté européenne s'est formellement engagée sur quelques objectifs chiffrés quant aux émissions de dioxyde de carbone. Le commissaire européen à

De Europese commissaris voor milieu en de federale minister voor milieu van de Duitse Bondsrepubliek erkennen dat de Europese Unie er niet zal in slagen de verbintenissen die zij is aangegaan, na te komen.

Wat het deel kernenergie betreft, vraagt dezelfde senator meer informatie over de artikelen 105 en 106 van het Euratomverdrag.

De minister geeft de volgende toelichting. In de Gemeenschappelijke verklaring nr. 4 over de toepassing van het Euratomverdrag wordt eraan herinnerd dat de Verdragen waarop de Europese Unie gegrond is, zonder onderscheid van toepassing zijn op alle Lidstaten, en erkennen de Verdragsluitende Partijen dat de Lidstaten, als verdragsluitende partijen bij de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, zelf overeenkomstig hun beleidsvoornemens kunnen besluiten om al dan niet kernenergie te produceren, onverminderd de regels inzake de Interne Markt. Zo verbiedt de Oostenrijkse wetgeving de produktie van kernenergie en heeft Zweden de politieke beslissing genomen vóór 2010 het gebruik van kernenergie stop te zetten voor zover alternatieve energiebronnen zulks mogelijk maken.

Artikel 105 van het Euratomverdrag bepaalt dat de bepalingen van het Verdrag niet kunnen worden opgeworpen tegen de akkoorden of overeenkomsten die een Lidstaat, een persoon of een onderneming voor de inwerkingtreding van het Verdrag heeft gesloten met een derde Staat, een internationale organisatie of een onderdaan van een derde Staat, indien van deze akkoorden of overeenkomsten uiterlijk dertig dagen na de inwerkingtreding van het Verdrag aan de Commissie mededeling is gedaan.

Artikel 106 van het Euratomverdrag bepaalt dat Lidstaten die vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag met derde Staten akkoorden hebben gesloten betreffende de samenwerking op het gebied van de kernenergie, gehouden zijn tezamen met de Commissie de noodzakelijke onderhandelingen te voeren met deze derde landen teneinde de rechten en verplichtingen welke uit deze akkoorden voortvloeien, voor zover zulks mogelijk is, te doen overnemen door de Gemeenschap. Ieder nieuw akkoord dat uit deze onderhandelingen voortvloeit, behoeft de toestemming van de Lidstaat of Lidstaten die de akkoorden hebben ondertekend, alsook de goedkeuring van de Raad die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen beslist. Er werd overeengekomen dat artikel 106 van het Euratomverdrag van toepassing is op alle akkoorden die de nieuwe Lidstaten vóór de toetreding sloten met derde Staten.

Onverminderd de bepalingen in artikel 105 van het Euratomverdrag aanvaarden de nieuwe Lidstaten eveneens het exclusief recht van het Voorzieningsagentschap van Euratom om leveringscontracten te sluiten volgens artikel 52, lid 2, *b*, van het Euratomverdrag.

L'Environnement et le ministre fédéral de l'Environnement de la République fédérale d'Allemagne reconnaissent que l'Union européenne ne parviendra pas à remplir les engagements qu'elle avait pris.

En ce qui concerne le volet de l'énergie nucléaire, le même sénateur demande plus d'informations sur les articles 105 et 106 du Traité Euratom.

Le ministre explique que la déclaration commune n° 4 relative à l'application du Traité Euratom rappelle que les traités sur lesquels se fonde l'Union européenne s'appliquent à tous les Etats membres sans distinction. Dans cette même Déclaration, les Parties contractantes reconnaissent à tous les Etats membres, en tant que Parties contractantes auprès de la Communauté européenne de l'Energie atomique, le droit de décider eux-mêmes, conformément à leurs lignes politiques, de produire ou non de l'énergie nucléaire, sans préjudice des règles relatives au marché intérieur. Ainsi, la législation autrichienne interdit la production d'énergie nucléaire et la Suède a pris la décision politique d'arrêter l'utilisation de l'énergie nucléaire avant 2010, pour autant que des sources énergétiques alternatives le permettent.

L'article 105 du Traité Euratom stipule que les dispositions du Traité ne peuvent être invoquées à l'encontre des accords ou conventions conclus avant la mise en œuvre du Traité, par un Etat membre, une personne ou une entreprise avec un Etat tiers, une organisation internationale ou un ressortissant d'un Etat tiers, à condition que ces accords ou conventions aient été notifiés à la Commission dans les trente jours, au plus tard, suivant la mise en œuvre du Traité.

L'article 106 du Traité Euratom stipule que les Etats membres ayant conclu, avant la mise en œuvre du Traité, des accords avec des Etats tiers concernant la coopération dans le domaine de l'énergie nucléaire, sont tenus de mener, en liaison avec la Commission, des négociations avec ces pays tiers en vue d'une reprise par la Communauté, des droits et des obligations découlant de ces accords, pour autant que cette reprise soit possible. Tout nouvel accord résultant de ces négociations requiert le consentement de l'Etat membre ou des Etats membres ayant signé lesdits accords, ainsi que l'approbation du Conseil qui décide à la majorité qualifiée. Il a été convenu que l'article 106 du Traité Euratom s'applique à tous les accords que les nouveaux Etats membres ont conclus, avant leur adhésion, avec des Etats tiers.

Sans préjudice des dispositions prévues dans l'article 105 du Traité Euratom, les nouveaux Etats membres acceptent également le droit exclusif de l'Agence d'approvisionnement d'Euratom de conclure des marchés de fournitures aux termes de l'article 52, alinéa 2, *b*, du Traité Euratom.

Dezelfde senator stelt met tevredenheid vast dat de minister bereid is om actief samen te werken met het Parlement voor de voorbereiding van de onderhandelingen in het kader van de herziening van het Verdrag van Maastricht.

Het lid wenst te weten of de minister enig idee heeft van de houding die de vier kandidaat-Lidstaten zouden aannemen over de hervorming van het Verdrag van Maastricht.

De senator is sceptisch ten aanzien van de theorie van de kleine en grote Lidstaten. Het debat wordt voornamelijk gevoerd tussen de Lidstaten die de voortzetting van de integratie van de Europese Unie gunstig gezind zijn en de Lidstaten die geen voorstander zijn.

De nationale belangen van de kleine Lidstaten zijn bovendien niet gelijklopend.

Een lid is van mening dat de vier nieuwe toetredende landen de strekking zullen versterken ten gunste van een communautair Europa en een meer federale gedachte.

Het conflict binnen de Europese Unie bestaat volgens de minister tussen de federalisten en de intergouvernementalisten. De Twaalf zijn zeer vaag en dubbelzinnig gebleven; zo werd op het vlak van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid het probleem van de neutraliteit nooit uitgeklaard.

De minister is van oordeel dat de vier kandidaat-Lidstaten veeleer voorstander zijn van het Europees federalisme. Het is ook duidelijk dat die landen veeleer de institutionele standpunten van de kleine landen zullen verdedigen.

De minister geeft toe dat het Europees Parlement in mei voor een dilemma stond: ofwel te vlug overgaan tot bekrachtiging ofwel het dossier terugsturen naar het toekomstige parlement, dus ten vroegste in de herfst van dit jaar.

De vaagheid van de beslissingen die op de vergadering van de Raad te Ioannina genomen werden, heeft het Parlement alleen maar onzekerder gemaakt over het gerezen probleem.

In verband met de milieubescherming, merkt de minister dat de kandidaat-Lidstaten hun eigen hoge normen wensen aan te houden in gevoelige sectoren zoals chemische produkten, meststoffen, veiligheid en op veterinair een fytosanitair gebied, zolang de communautaire normen dit niveau niet hebben bereikt.

In verband met de milieubescherming merkt de minister dat de kandidaat-Lidstaten hun eigen hoge normen wensen aan te houden in gevoelige sectoren zoals chemische produkten, meststoffen, veiligheid en op veterinair en fytosanitair gebied, zolang de

Le même sénateur se réjouit de la volonté du ministre de collaborer activement avec le Parlement à la préparation des négociations sur la révision du traité de Maastricht.

L'intervenant aimerait savoir si le ministre a une idée quelconque de l'attitude que les quatre candidats-Etats membres prendraient à propos de la révision du traité de Maastricht.

Le sénateur est sceptique quant à la théorie des petits et grands Etats membres. Le débat prioritaire se situe plutôt entre les Etats membres qui sont favorables à la poursuite de l'intégration de l'Union européenne et ceux qui ne le sont pas.

En outre, les intérêts nationaux des petits Etats membres ne sont pas toujours parallèles.

Un membre est d'avis que les quatre nouveaux pays adhérents vont renforcer la tendance vers une Europe communautaire et favoriseront une pensée plus fédérale.

Selon le ministre, le conflit se situe entre fédéralistes et inter-gouvernementalistes au sein de l'Union européenne. Les Douze sont restés très vagues et ambigus: ainsi, le problème de la neutralité en matière de politique étrangère et de sécurité commune n'a jamais été clarifié.

Le ministre estime que les quatre Etats candidats sont plutôt favorables au fédéralisme européen. Il est également évident que ces pays défendront plutôt les points de vue institutionnels des petits pays.

Le ministre admet que le Parlement européen se trouvait au mois de mai devant un dilemme: ou ratifier dans un délai trop court, ou renvoyer le dossier au futur parlement, donc pas avant l'automne de cette année.

L'imprécision des décisions prises à la réunion du Conseil à Ioannina a accru la perplexité du Parlement devant le problème posé.

Concernant la protection de l'environnement, le ministre fait remarquer que les Etats candidats souhaitent s'en tenir à leurs propres normes, qui sont rigoureuses, dans des secteurs sensibles comme les produits chimiques, les engrais, la sécurité et le domaine vétérinaire et phytosanitaire, et ce aussi longtemps que les niveaux communautaires n'auront pas atteint ce niveau.

En ce qui concerne la protection de l'environnement, le ministre fait observer que les Etats candidats à l'adhésion souhaitent maintenir leurs propres normes élevées dans des secteurs sensibles comme les produits chimiques, les engrais, la

communautaire normen dat niveau niet hebben bereikt. Tot zover de houding van de kandidaat-landen bij de start van de onderhandelingen. Het Belgisch Voorzitterschap droeg actief bij tot het vinden van een compromis:

1. de kandidaat-landen mogen voor een aantal sectoren gedurende een overgangperiode van vier jaar hun eigen normen hanteren; er mogen hiervoor echter geen grenscontroles gebeuren, zodat de interne markt niet verstoord wordt;

2. de Unie verbindt er zich toe de communautaire maatregelen te herzien over vier jaar;

3. tijdelijke afwijkingen worden toegestaan aan Finland, Noorwegen en Zweden inzake de veiligheidsgordel in de wagen, de bescherming van produkten en dieren tegen salmonella, dolle-koeienziekte (B.S.E.) en varkenspest en de toevoegingsmiddelen in voeding.

III. STEMMING

Het ontwerp van wet, dat een enig artikel bevat, wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Roger HENNEUSE.

De Voorzitter,
Herman DE CROO.

sécurité et le secteur vétérinaire et phytosanitaire, tant que les normes communautaires n'auront pas atteint ce niveau. Telle était l'attitude des pays candidats au début des négociations. La présidence belge a contribué activement à la réalisation d'un compromis:

1. les pays candidats peuvent maintenir leurs propres normes durant une période transitoire de quatre ans pour un certain nombre de secteurs; toutefois aucun contrôle frontalier ne peut être effectué à cette fin, si bien que le bon fonctionnement du marché intérieur ne sera pas perturbé;

2. l'Union s'engage à revoir les mesures communautaires dans quatre ans;

3. des dérogations provisoires sont accordées à la Finlande, la Norvège et la Suède pour ce qui est de la ceinture de sécurité dans les voitures, la protection des produits et des animaux contre la salmonelle, la maladie des vaches folles (B.S.E.) et la peste porcine, ainsi que les additifs alimentaires.

III. VOTE

Le projet de loi, qui comporte un article unique, a été adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Confiance a été attribuée au rapporteur pour la rédaction de ce rapport.

Le Rapporteur,
Roger HENNEUSE.

Le Président,
Herman DE CROO.

BIJLAGEN

-
1. Samenvatting van het Verdrag betreffende de toetreding van Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden tot de Europese Unie.
 2. Verslag van het Secretariaat-generaal van de Raad van 9 maart 1994 over de resultaten van de onderhandelingen over de toetreding van Oostenrijk, Zweden, Finland en Noorwegen tot de Europese Unie, opgesteld onder de verantwoordelijkheid van het Voorzitterschap van de Raad in samenwerking met de Commissiediensten.
 3. Aantal inwoners en aantal stemmen per Lidstaat.

ANNEXES

-
1. Résumé du Traité relatif à l'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède à l'Union européenne.
 2. Rapport du 9 mars 1994 du Secrétariat général du Conseil sur les résultats des négociations d'adhésion de l'Autriche, de la Suède, de la Finlande et de la Norvège à l'Union européenne, établi sous la responsabilité de la présidence du Conseil en coopération avec les services de la Commission
 3. Nombre d'habitants et nombre de voix par Etat membre.

BIJLAGE 1**Samenvatting van het Verdrag betreffende de toetreding van Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden tot de Europese Unie****HET TOETREDINGSVERDRAG**

Verdrag tussen de huidige Lid-Staten van de Europese Unie en het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Artikel 1

Noorwegen, Oostenrijk, Finland en Zweden worden lid van de Europese Unie en worden partij bij de Verdragen waarop de Unie is gegrondvest. De voorwaarden voor de toelating en de daaruit voortvloeiende aanpassingen worden neergelegd in de bij dit Verdrag gevoegde Akte en maken deel uit van het Verdrag.

Artikel 2

De akten van bekrachtiging van de Verdragsluitende partijen zullen uiterlijk op 31 december 1994 worden neergelegd bij de Regering van de Italiaanse Republiek. Het Verdrag treedt in werking op 1 januari 1995 mits alle akten vóór dit tijdstip zijn neergelegd.

ARTIKELN VAN DE AKTE BETREFFENDE DE TOETREDINGSVOORWAARDEN VOOR HET KONINKRIJK NOORWEGEN, DE REPUBLIEK OOSTENRIJK, DE REPUBLIEK FINLAND EN HET KONINKRIJK ZWEDEN EN DE AANPASSING VAN DE VERDRAGEN WAAROP DE EUROPESE UNIE GEGROND IS

EERSTE DEEL: BEGINSELEN

De oorspronkelijke Verdragen en de besluiten die vóór de toetreding genomen werden door de Instellingen, zijn onmiddellijk bindend voor de nieuwe Lid-Staten en zijn in deze Staten toepasselijk onder de voorwaarden die afgesproken werden tijdens de onderhandelingen.

De nieuwe Lid-Staten verbinden zich ertoe toe te treden tot elke andere door de huidige Lid-Staten gesloten overeenkomst die de werking van de Unie betreft of in nauw verband staat met het optreden van de Unie.

De nieuwe Lid-Staten treffen de passende maatregelen om zo nodig hun positie ten aanzien van internationale organisaties en internationale overeenkomsten waarbij één van de Gemeenschappen of andere Lid-Staten eveneens partij zijn, aan te passen aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit hun toetreding tot de Unie.

TWEDE DEEL: AANPASSING DER VERDRAGEN**TITEL I: Institutionele bepalingen****HOOFDSTUK 1: Het Europees Parlement**

Het aantal gekozen afgevaardigden voor Zweden is 22, voor Finland 16, voor Oostenrijk 21 en voor Noorwegen 15.

ANNEXE 1**Résumé du Traité relatif à l'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède à l'Union européenne****LE TRAITE D'ADHESION**

Traité entre les Etats membres actuels de l'Union européenne et le Royaume de Norvège, la République d'Autriche, la République de Finlande et le Royaume de Suède

Article premier

La Norvège, l'Autriche, la Finlande et la Suède deviennent membres de l'Union européenne et parties aux Traités sur lesquels l'Union est fondée. Les conditions de l'admission et les adaptations que celle-ci entraîne figurent dans l'Acte joint au Traité et font partie intégrante du Traité.

Article 2

Les instruments de ratification des Parties contractantes seront déposés auprès du gouvernement de la République italienne au plus tard le 31 décembre 1994. Le Traité entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1995, à condition que tous les instruments aient été déposés avant cette date.

ARTICLES DE L'ACTE RELATIF AUX CONDITIONS D'ADHESION DU ROYAUME DE NORVEGE, DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE, DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE ET DU ROYAUME DE SUEDE ET AUX ADAPTATIONS DES TRAITES SUR LESQUELS EST FONDÉE L'UNION EUROPEENNE

PREMIERE PARTIE: PRINCIPES

Les traités originaires et les actes pris, avant l'adhésion, par les institutions lient immédiatement les nouveaux Etats membres et sont applicables dans ces Etats dans les conditions convenues durant les négociations.

Les nouveaux Etats membres s'engagent à adhérer à tout autre accord conclu par les Etats membres actuels, relatif au fonctionnement de l'Union ou présentant un lien avec l'action de celle-ci.

Les nouveaux Etats membres prendront les mesures appropriées pour adapter, le cas échéant, aux droits et obligations résultant de leur adhésion à l'Union, leur position au sein des organisations internationales et à l'égard des accords internationaux auxquels une des Communautés ou d'autres Etats membres sont également parties.

DEUXIEME PARTIE: ADAPTATION DES TRAITES**TITRE PREMIER: Dispositions institutionnelles****CHAPITRE PREMIER: Le Parlement européen**

Le nombre des représentants élus est de 22 pour la Suède, 16 pour la Finlande, 21 pour l'Autriche et 15 pour la Norvège.

HOOFDSTUK 2: De Raad

Bij stemming met gekwalificeerde meerderheid beschikken Zweden en Oostenrijk elk over 4 stemmen en Finland en Noorwegen elk over 3 stemmen.

De besluiten komen tot stand wanneer zij ten minste 64 stemmen verkregen ingeval ze genomen moeten worden op voorstel van de Commissie en in de overige gevallen moeten ze 64 stemmen verkregen hebben waarbij ten minste 11 voorstemmen.

HOOFDSTUK 3: De Commissie

De Commissie bestaat uit 21 leden.

HOOFDSTUK 4: Het Hof van Justitie

Het Hof bestaat uit 17 rechters, het Gerecht van eerste aanleg bestaat uit 16 rechters.

HOOFDSTUK 5: De Rekenkamer

De Rekenkamer bestaat uit 16 leden.

HOOFDSTUK 6: Het Economisch en Sociaal Comité

Zweden en Oostenrijk hebben elk 12 leden, Finland en Noorwegen elk 9.

HOOFDSTUK 7: Het Comité van de Regio's

Zweden en Oostenrijk hebben elk 12 leden, Finland en Noorwegen elk 9.

HOOFDSTUK 8: Het Raadgevend Comité E.G.K.S.

Het bestaat uit minimum 87 en maximum 111 leden.

HOOFDSTUK 9: Het Wetenschappelijk en Technisch Comité

Het bestaat uit 39 leden.

TITEL II: Andere aanpassingen

Het Verdrag is niet van toepassing op de Åland-eilanden, tenzij de Finse regering anders verklaart bij de bekrachtiging van dit Verdrag.

DERDE DEEL: AANPASSING VAN DE BESLUITEN VAN DE INSTELLINGEN

De aanpassingen worden opgenomen in bijlage I en II.

VIERDE DEEL: OVERGANGSMAATREGELEN**TITEL I: Institutionele bepalingen**

Binnen twee jaar na de toetreding kiezen de nieuwe Lid-Staten door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen hun vertegenwoordigers voor het Europees Parlement.

CHAPITRE 2: Le Conseil

Pour le vote à la majorité qualifiée, la Suède et l'Autriche disposent chacune de 4 voix, la Finlande et la Norvège chacune de 3 voix.

Les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins soixante-quatre voix lorsqu'elles doivent être prises sur proposition de la Commission et soixante-quatre voix exprimant le vote favorable d'au moins onze membres dans les autres cas.

CHAPITRE 3: La Commission

La Commission est composée de vingt et un membres.

CHAPITRE 4: La Cour de justice

La Cour de justice est formée de dix-sept juges, le Tribunal de première instance est formé de seize juges.

CHAPITRE 5: La Cour des comptes

La Cour des comptes est composée de seize membres.

CHAPITRE 6: Le Comité économique et social

La Suède et l'Autriche y ont chacune douze membres, la Finlande et la Norvège chacune neuf membres.

CHAPITRE 7: Le Comité des Régions

La Suède et l'Autriche y ont chacune douze membres, la Finlande et la Norvège chacune neuf membres.

CHAPITRE 8: Le Comité consultatif C.E.C.A.

Il est composé de quatre-vingt-sept membres au moins et de cent onze membres au plus.

CHAPITRE 9: Le Comité scientifique et technique

Il est composé de trente-neuf membres.

TITRE II: Autres adaptations

Le Traité ne s'applique pas aux îles Åland, sauf déclaration contraire du gouvernement finlandais lors de la ratification du Traité.

TROISIEME PARTIE: ADAPTATION DES ACTES PRIS PAR LES INSTITUTIONS

Ces adaptations figurent aux annexes I et II.

QUATRIEME PARTIE: MESURES TRANSITOIRES**TITRE PREMIER: Dispositions institutionnelles**

Dans les deux ans qui suivent l'adhésion, les nouveaux Etats membres procéderont à l'élection au suffrage universel direct de leurs représentants au Parlement européen.

TITEL II: Overgangsmaatregelen betreffende Noorwegen**HOOFDSTUK 1: Vrij verkeer van goederen**

Inzake normen en milieu zijn gedurende een tijdvak van vier jaar, te rekenen van de datum van toetreding, de bepalingen van bijlage III niet van toepassing op Noorwegen.

Noorwegen mag gedurende een periode van 3 jaar vanaf de toetreding zijn huidig stelsel van indeling van onbewerkt hout blijven toepassen. Richtlijn 68/89/E.E.G. zal daartoe in die periode worden herzien.

HOOFDSTUK 2: Vrij verkeer van personen, diensten en kapitaal

Gedurende 5 jaar mag Noorwegen zijn wetgeving inzake tweede woningen handhaven en gedurende drie jaar de beperkingen op eigendom van Noorse visservaartuigen blijven toepassen.

HOOFDSTUK 3: Visserij**Afdeling 1: Algemene bepalingen****Afdeling 2: Toegang tot de wateren en de visbestanden**

Deze regeling is van toepassing voor een overgangsperiode waarvan het einde samenvalt met de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt.

Onderafdeling 1: Vaartuigen van Noorwegen

Tot de datum waarop de specifieke regelingen die ingesteld werden bij de toetreding van Portugal en Spanje, zijn geïntegreerd in het algemeen visserijbeleid, gelden er beperkingen op het aantal actieve vaartuigen in bepaalde sectoren en voor bepaalde soorten.

De aan Noorwegen toegewezen communautaire vangstmogelijkheden worden vastgesteld overeenkomstig verordening (E.E.G.) nr. 3760/92.

Het aan Noorwegen toe te wijzen aandeel voor de soorten waarvoor geen beperking van de bevissingsgraad in de vorm van een vangstbeperking geldt, of waarvoor T.A.C.'s gelden zonder een verdeling van quota tussen de huidige Lid-Staten van de Unie, werd forfaitair vastgesteld per soort en per gebied.

Totdat het visdocument van toepassing is, mogen visserij-inspanningen van de Noorse vaartuigen in de wateren van de Gemeenschap niet groter zijn dan het niveau dat onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag wordt bereikt.

Onderafdeling 2: Vaartuigen van de huidige Unie

Tot het visdocument van kracht is, is de regeling voor vissersvaartuigen onder vlag van een Lid-Staat in de wateren benoorden 62°N en in de I.C.E.S.-gebieden onder Noorse jurisdictie dezelfde als vóór de toetreding.

De vangstmogelijkheden voor de Unie worden vastgesteld overeenkomstig verordening (E.E.G.) nr. 3760/92.

TITRE II: Mesures transitoires concernant la Norvège**CHAPITRE PREMIER: Libre circulation des marchandises**

En matière de normes et d'environnement, les dispositions visées à l'annexe III ne seront pas applicables à la Norvège durant une période de quatre ans à compter de la date de l'adhésion.

Durant une période de trois ans à compter de l'adhésion, la Norvège pourra continuer à appliquer son système actuel pour la classification du bois brut. Au cours de cette période, la directive 68/89/C.E.E. sera réexaminée dans le cadre de ce problème.

CHAPITRE 2: Libre circulation des personnes, des services et des capitaux

La Norvège pourra maintenir sa législation concernant les résidences secondaires pendant une période de cinq ans et continuer à appliquer les restrictions à la possession de navires de pêche norvégiens par des non-ressortissants pendant une période de trois ans.

CHAPITRE 3: Pêche**Section 1^{re}: Dispositions générales****Section 2: Accès aux eaux et ressources**

Le régime en la matière demeurera d'application pendant une période transitoire se terminant à la date de mise en application du régime communautaire relatif au permis de pêche.

Sous-section 1^{re}: Navires de la Norvège

Jusqu'à la date de l'intégration du régime spécifique, instauré lors de l'adhésion du Portugal et de l'Espagne, dans le régime général de la politique commune de la pêche, des restrictions seront appliquées en ce qui concerne le nombre de navires dont les activités s'exercent dans des zones déterminées et concernent des espèces déterminées.

Les possibilités de pêche communautaires allouées à la Norvège seront fixées conformément au règlement (C.E.E.) n° 3760/92.

Les quantités allouées à la Norvège en ce qui concerne les espèces non soumises à des limitations des taux d'exploitation, sous forme de limitation de captures, ou soumises à des T.A.C. mais non réparties en quotas entre les Etats membres de l'Union actuelle, ont été fixées forfaitairement, par espèce et par zone.

Jusqu'à la date où le permis de pêche sera d'application, l'effort de pêche des navires de la Norvège dans les eaux de la Communauté ne pourra être supérieur au niveau atteint immédiatement avant l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Sous-section 2: Navires de l'Union actuelle

Jusqu'à la date d'application du permis de pêche, le règlement applicable aux navires de pêche opérant, sous pavillon d'un Etat membre, dans les eaux au nord de 62° nord et dans les divisions C.I.E.M. relevant de la juridiction de la Norvège, sera identique à celui qui était d'application avant l'adhésion.

Les possibilités de pêche allouées à l'Union actuelle seront fixées conformément au règlement (C.E.E.) n° 3760/92.

Onderafdeling 3: Overige bepalingen

Behalve andersluidende bepalingen worden de voorwaarden waaronder de toegewezen hoeveelheden door Noorwegen mogen worden gevangen in de wateren van de Unie en vice versa, jaarlijks vastgesteld overeenkomstig verordening (E.E.G.) nr. 3760/92.

Gedurende een periode van drie jaar mag Noorwegen het niveau van bevissingsgraden in de Noorse wateren benoorden 62°N vaststellen en tevens een verbod opleggen op bepaalde vismethoden in biologisch kwetsbare zones.

Gedurende 3 jaar nog moeten de vaartuigen van de Unie in de Noorse wateren alle vangsten aan boord houden.

Noorwegen mag de nationale controlemaatregelen handhaven en toepassen op alle vaartuigen van de Unie gedurende drie jaar in de wateren benoorden 62°N en gedurende één jaar bezuiden 62°N.

Afdeling 3: Externe visbestanden

Na de toetreding wordt het beheer van de visserij-overeenkomsten tussen Noorwegen en derde landen door de Gemeenschap waargenomen, behalve de overeenkomst met Rusland.

Visserijmogelijkheden ontleend aan overeenkomsten tussen Noorwegen en Groenland blijven gehandhaafd.

Afdeling 4: Regeling voor het handelsverkeer

Gedurende 4 jaar na de toetreding worden verzendingen van vis uit Noorwegen onderworpen aan een systeem van toezicht op de handel dat indicatieve handelsplafonds bevat die een onbelemmerde handel tot aan de plafonds mogelijk maken.

HOOFDSTUK 4: Externe betrekkingen met inbegrip van de douane-unie

Opgenomen in bijlage VI.

Het basisrecht dat zal worden gebruikt voor de geleidelijke aanpassing van het gemeenschappelijk douanetarief als bedoeld in artikel 56, is voor elk produkt het door Noorwegen op 1 januari 1994 daadwerkelijk toegepaste recht.

Artikel 56 bepaalt dat Noorwegen gedurende drie jaar na de toetreding zijn douanetarief van toepassing op derde landen mag handhaven voor de in bijlage VII bedoelde produkten. Noorwegen vermindert het verschil tussen het basisrecht en het gemeenschappelijk douanetarief tegen 1 januari 1996 tot 75 pct. en tegen 1 januari 1997 tot 40 pct. Noorwegen past het G.D.T. volledig toe vanaf 1 januari 1998.

Met ingang van 1 januari 1995 past Noorwegen de bestaande textiel-akkoorden toe (de regeling van 1973 of de overeenkomst in het kader van de G.A.T.T. en de akkoorden tussen de Unie en derde landen).

Op 1 januari 1995 trekt Noorwegen zich terug uit de Europese Vrijhandelsassociatie en uit de Vrijhandelsovereenkomsten die in 1992 met Estland, Letland en Litouwen werden gesloten. Indien op dat ogenblik de Gemeenschap met deze landen nog geen nieuwe handelsovereenkomsten heeft gesloten, blijven de toegangsvoorwaarden voor produkten uit die landen ongewijzigd.

Sous-section 3: Autres dispositions

Sauf disposition contraire, les conditions auxquelles les quantités allouées pourront être pêchées par la Norvège dans les eaux de l'Union et vice versa seront fixées annuellement conformément au règlement (C.E.E.) n° 3760/92.

Pendant une période de trois ans, la Norvège pourra établir les niveaux des taux d'exploitation dans les eaux sous sa juridiction au nord de 62° nord ainsi qu'interdire certaines méthodes de pêche dans les zones biologiquement sensibles.

Pendant une période de trois ans, les navires de l'Union devront maintenir à bord toutes leurs captures dans les eaux norvégiennes.

La Norvège pourra maintenir ses mesures nationales de contrôle et les appliquer à tous les navires de l'Union, pendant une période de trois ans, dans les eaux situées au nord de 62° nord, et pendant une période d'un an, dans les eaux situées au sud de 62° nord.

Section 3: Ressources externes

Après l'adhésion, la gestion des accords de pêche conclus par la Norvège avec des pays tiers sera assurée par la Communauté, sauf en ce qui concerne l'accord avec la Russie.

Les possibilités de pêche obtenues en vertu d'accords entre la Norvège et le Groenland seront maintenues.

Section 4: Régime applicable aux échanges

Pendant une période de quatre ans à compter de la date de l'adhésion, les expéditions de poisson en provenance de la Norvège seront soumises à un système de contrôle des échanges, qui prévoit des plafonds indicatifs permettant des échanges sans entraves jusqu'à ces plafonds.

CHAPITRE 4: Relations extérieures et union douanière

Repris dans l'annexe VI.

Le droit de base utilisé pour l'alignement progressif sur le tarif douanier commun, prévu à l'article 56 pour chaque produit, est le droit effectivement appliqué par la Norvège au 1^{er} janvier 1994.

L'article 56 stipule que pendant une période de trois ans à compter de la date de l'adhésion, la Norvège pourra maintenir son tarif douanier applicable aux pays tiers pour les produits visés à l'annexe VII. La Norvège réduira à 75 p.c. la différence entre le droit de base et le tarif douanier commun pour le 1^{er} janvier 1996 et la réduira à 40 p.c. pour le 1^{er} janvier 1997. La Norvège appliquera intégralement le T.D.C. à partir du 1^{er} janvier 1998.

A partir du 1^{er} janvier 1995, la Norvège appliquera les accords textiles existants (l'Arrangement de 1973 ou l'Arrangement conclu dans le cadre du G.A.T.T. ainsi que les accords conclus entre l'Union et des pays tiers).

Au 1^{er} janvier 1995, la Norvège se retirera de l'Association européenne de libre-échange et des accords de libre-échange signés en 1992 avec l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie. Si à cette date, la Communauté n'a pas encore conclu de nouveaux accords commerciaux avec ces pays, les conditions d'accès pour les produits originaires de ces pays resteront inchangées.

HOOFDSTUK 5: Financiële en budgettaire voorzieningen

De ontvangsten afkomstig uit de B.T.W. worden berekend en gecontroleerd alsof de investeringsbelasting niet werd toegepast. Daartoe doet Noorwegen vanaf de toetreding het nodige voor een exacte boekhouding van de jaarlijkse B.T.W.-ontvangsten en van de jaarlijkse ontvangsten uit de investeringsbelasting.

De Gemeenschap stort op de eerste werkdag van elke maand aan Noorwegen uit hoofde van de uitgaven van de algemene begroting van de E.G. een vastgesteld bedrag (1995-1998).

De algemene begroting van de E.G. neemt het aandeel van Noorwegen in de financiering van de betalingen en van het financieel mechanisme krachtens de verplichtingen van de E.E.R. over.

TITEL III: Overgangsmaatregelen betreffende Oostenrijk

HOOFDSTUK 1: Vrij verkeer van goederen

Gedurende een tijdvak van vier jaar, te rekenen van de datum van toetreding, zijn de bepalingen van bijlage VIII niet van toepassing op Oostenrijk.

HOOFDSTUK 2: Vrij verkeer van personen, diensten en kapitaal

Oostenrijk mag zijn bestaande wetgeving inzake tweede woningen gedurende vijf jaar na de toetreding handhaven.

HOOFDSTUK 3: Mededingingsbeleid

Oostenrijk waarborgt dat uiterlijk drie jaar na de toetreding het monopolie voor de bereide tabak van commerciële aard aangepast is, zodat geen discriminatie tussen de onderdanen van de Lid-Staten meer bestaat.

Voor de produkten vermeld in bijlage IX wordt het exclusieve invoerrecht uiterlijk na drie jaar vanaf de toetreding afgeschaft via het geleidelijk openen van contingenten voor de invoer van produkten uit de Lid-Staten.

Oostenrijk mag tot 1 januari 1996 de douanerechten en stelsels van vergunningen handhaven op gedistilleerde dranken en niet-gedenatureerde ethylalcohol en dit op niet-discriminatoire wijze.

HOOFDSTUK 4: Externe betrekkingen met inbegrip van de Douane-unie

Opgenomen in bijlage VI.

Oostenrijk kan tot en met 31 december 1996 invoerbeperkingen handhaven op bruinkool ten aanzien van Hongarije, Polen, Slowakije, Tsjechië, Roemenië en Bulgarije.

Met ingang van 1 januari 1995 past Oostenrijk de bestaande textiel-akkoorden toe (de regeling van 1973 of de overeenkomst in het kader van de G.A.T.T. en de akkoorden tussen de Unie en derde landen).

Op 1 januari 1995 trekt Oostenrijk zich terug uit de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Vrijhandelsassociatie.

CHAPITRE 5: Dispositions financières et budgétaires

Les ressources propres provenant de la T.V.A. seront calculées et contrôlées comme si la taxe sur les investissements n'était pas appliquée. A cette fin, la Norvège fera le nécessaire, dès l'adhésion, pour assurer la comptabilisation précise des recettes annuelles provenant de la T.V.A. et des recettes annuelles provenant de la taxe sur les investissements.

La Communauté versera à la Norvège, le premier jour ouvrable de chaque mois, au titre des dépenses du budget général des C.E., un montant fixé (1995-1998).

La quote-part de la Norvège dans le financement des paiements et du mécanisme financier, due en vertu de ses engagements au sein de l'E.E.E., sera prise en charge par le budget général des C.E.

TITRE III: Mesures transitoires concernant l'Autriche

CHAPITRE PREMIER: Libre circulation des marchandises

Durant une période de quatre ans à compter de la date de l'adhésion, les dispositions énumérées à l'annexe VIII ne seront pas applicables à l'Autriche.

CHAPITRE 2: Libre circulation des personnes, des services et des capitaux

L'Autriche pourra maintenir sa législation actuelle en matière de résidences secondaires pendant une période de cinq ans à partir de la date de l'adhésion.

CHAPITRE 3: Politique de la concurrence

L'Autriche garantit que trois ans au plus tard à compter de la date de l'adhésion, le monopole des tabacs manufacturés présentant un caractère commercial sera aménagé de façon qu'il n'existe plus de discrimination entre les ressortissants des Etats membres.

En ce qui concerne les produits mentionnés à l'annexe IX, le droit exclusif d'importation sera supprimé au plus tard à l'expiration d'une période de trois ans à compter de la date de l'adhésion, par l'ouverture progressive de contingents à l'importation de produits en provenance d'Etats membres.

Jusqu'au 1^{er} janvier 1996, l'Autriche pourra maintenir les droits de douane et le régime de licences à l'égard des boissons spiritueuses et de l'alcool éthylique non dénaturé, et ce d'une manière non discriminatoire.

CHAPITRE 4: Relations extérieures et union douanière

Repris dans l'annexe VI.

L'Autriche pourra maintenir jusqu'au 31 décembre 1996 les restrictions à l'importation de lignite à l'égard de la Hongrie, de la Pologne, de la République slovaque, de la République tchèque, de la Roumanie et de la Bulgarie.

A compter du 1^{er} janvier 1995, l'Autriche appliquera les accords textiles existants (l'Arrangement de 1973 ou l'Arrangement conclu dans le cadre du G.A.T.T. ainsi que les accords conclus entre l'Union et des pays tiers).

Au 1^{er} janvier 1995, l'Autriche se retirera de l'Association européenne de libre-échange.

HOOFDSTUK 5: Financiële en budgettaire voorzieningen

De Gemeenschap stort op de eerste werkdag van elke maand aan Oostenrijk uit hoofde van de uitgaven van de algemene begroting van de E.G. een vastgesteld bedrag (1995-1998).

De algemene begroting van de E.G. neemt het aandeel van Oostenrijk in de financiering van de betalingen en van het financieel mechanisme krachtens de verplichtingen van de E.E.R. over.

TITEL IV: Overgangsmaatregelen betreffende Finland**HOOFDSTUK 1: Vrij verkeer van goederen***Afdeling 1: Normen en milieu*

De bepalingen in bijlage X zijn gedurende een tijdvak van vier jaar, te rekenen van de datum van toetreding, niet van toepassing op Finland.

Afdeling 2: Diversen

Finland mag gedurende drie jaar zijn nationaal stelsel voor de indeling van onbewerkt hout blijven toepassen.

HOOFDSTUK 2: Vrij verkeer van personen, diensten en kapitaal

Finland mag de bestaande wetgeving inzake de verkrijging van Finse ondernemingen door buitenlanders tot en met 31 december 1995 toepassen. Finland mag ook zijn wetgeving inzake tweede woningen handhaven tot vijf jaar na de toetreding.

HOOFDSTUK 3: Visserij*Afdeling 2: Toegang tot de wateren en de visbestanden*

Deze regeling is van toepassing voor een overgangsperiode waarvan het einde samenvalt met de datum waarop de communautaire regeling inzake het visdocument van toepassing wordt.

Onderafdeling 1: Vaartuigen van Finland

Tot de datum waarop het visdocument van kracht wordt, mogen de vaartuigen van Finland vissen in de wateren die onder de soevereiniteit of jurisdictie van de Lid-Staten van de huidige Unie vallen in de I.C.E.S.-sector-IIIId onder de voorwaarden van vóór de toetreding.

Tot de datum waarop het visdocument van kracht wordt, mogen de vaartuigen van Finland vissen in de wateren die onder de soevereiniteit van Zweden vallen onder de voorwaarden van vóór de toetreding. Het aan Finland toe te kennen aandeel in de communautaire vismogelijkheden waarvan de bevissingsgraad door een vangstbeperking is gereguleerd, werd per soort en per gebied vastgesteld.

De aan Finland toegewezen communautaire vangstmogelijkheden worden vastgesteld overeenkomstig verordening (E.E.G.) nr. 3760/92. Tordat het visdocument van toepassing is, mogen visserijinspanningen van de Finse vaartuigen in de wateren van de Gemeenschap niet groter zijn dan het niveau dat onmiddellijk vóór de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag wordt bereikt.

CHAPITRE 5: Dispositions financières et budgétaires

La Communauté versera à l'Autriche, le premier jour ouvrable de chaque mois, au titre des dépenses du budget général des C.E., un montant fixé (1995-1998).

La quote-part de l'Autriche dans le financement des paiements et du mécanisme financier, due en vertu de ses engagements au sein de l'E.E.E., sera prise en charge par le budget général des C.E.

TITRE IV: Mesures transitoires concernant la Finlande**CHAPITRE 1^{er}: Libre circulation des marchandises***Section 1^{re}: Normes et environnement*

Durant une période de quatre ans à compter de la date de l'adhésion, les dispositions énumérées à l'Annexe X ne seront pas applicables à la Finlande.

Section 2: Divers

Pendant trois ans, la Finlande pourra continuer à appliquer son système national pour la classification du bois brut.

CHAPITRE 2: Libre circulation des personnes, des services et des capitaux

La Finlande est autorisée à appliquer jusqu'au 31 décembre 1995 inclus sa législation relative à l'acquisition d'entreprises finlandaises par des étrangers. La Finlande pourra également maintenir sa législation concernant les résidences secondaires pendant cinq ans après son adhésion.

CHAPITRE 3: Pêche*Section 2: Accès aux eaux et aux ressources*

Cette réglementation s'appliquera pour une période transitoire se terminant à la date de mise en application du régime communautaire en matière de permis de pêche.

Sous-section 1^{re}: Navires de la Finlande

Jusqu'à la date où le permis de pêche sera d'application, les navires de la Finlande pourront pêcher dans la division C.I.E.M. IIIId des eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction des Etats membres de l'Union actuelle, aux conditions d'avant l'adhésion.

Jusqu'à la date où le permis de pêche sera d'application, les navires de la Finlande pourront pêcher dans les eaux relevant de la souveraineté de la Suède, aux conditions d'avant l'adhésion. Les parts allouées à la Finlande dans les possibilités de pêche communautaires dont les taux d'exploitation sont réglementés par une limitation de captures, ont été fixées par espèce et par zone.

Les parts de pêche allouées à la Finlande seront fixées conformément au règlement (C.E.E.) n° 3760/92. Jusqu'à la date de mise en application du permis de pêche, les niveaux d'activité de pêche des navires finlandais ne pourront pas être supérieurs aux niveaux atteints directement avant l'entrée en vigueur du Traité d'adhésion.

Onderafdeling 2: Vaartuigen van de huidige Unie

Tot het visdocument van kracht wordt, mogen de vaartuigen onder vlag van een Lid-Staat in de wateren die onder de jurisdictie van Finland vallen, visserijactiviteiten uitvoeren onder dezelfde voorwaarden als vóór de toetreding.

Afdeling 3: Externe visbestanden

Na de toetreding wordt het beheer van de visserijovereenkomsten tussen Finland en derde landen door de Gemeenschap waargenomen.

HOOFDSTUK 4: Externe betrekkingen met inbegrip van de douane-unie

Opgenomen in bijlage VI.

Finland mag gedurende drie jaar na de toetreding zijn douanetarief van toepassing op derde landen handhaven voor de in bijlage XI bedoelde produkten. Finland vermindert het verschil tussen het basisrecht en het gemeenschappelijk douanetarief tegen 1 januari 1996 tot 75 pct. en tegen 1 januari 1997 tot 40 pct. Finland past het G.D.T. volledig toe vanaf 1 januari 1998.

Met ingang van 1 januari 1995 past Finland de bestaande textielakkoorden toe (de regeling van 1973 of de overeenkomst in het kader van de G.A.T.T. en de akkoorden tussen de Unie en derde landen).

Finland mag tot en met 31 december 1999 een jaarlijks tariefcontingent tegen nulrecht voor styreen van 21 000 ton openen, mits een aantal voorwaarden aanwezig zijn.

Op 1 januari 1995 trekt Finland zich terug uit de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Vrijhandelsassociatie en uit de Vrijhandelsovereenkomsten die in 1992 met Estland, Letland en Litouwen werden gesloten. Indien op dat ogenblik de Gemeenschap met deze landen nog geen nieuwe handelsovereenkomsten heeft gesloten, blijven de toegangsvoorwaarden voor produkten uit die landen ongewijzigd.

HOOFDSTUK 5: Financiële en budgettaire voorzieningen

De eigen inkomsten afkomstig uit de B.T.W. worden berekend en gecontroleerd alsof de Åland-eilanden onder het toepassingsgebied vielen van richtlijn 77/388 E.E.G. betreffende het gemeenschappelijk stelsel van B.T.W.

De gemeenschap stort op de eerste werkdag van elke maand aan Finland uit hoofde van de uitgaven van de algemene begroting van de E.G. een vastgesteld bedrag (1995-1998).

De algemene begroting van de E.G. neemt het aandeel van Finland in de financiering van de betalingen en van het financieel mechanisme krachtens de verplichtingen van de E.E.R. over.

TITEL V: Overgangsmaatregelen betreffende Zweden**HOOFDSTUK 1: Vrij verkeer van goederen****Afdeling 1: Normen en milieu**

De bepalingen in bijlage XII zijn gedurende een periode van 4 jaar na de toetreding niet van toepassing op Zweden.

Sous-section 2: Navires de l'Union actuelle

Jusqu'à la date où le permis de pêche sera d'application, les navires battant pavillon d'un Etat membre seront autorisés à exercer des activités de pêche dans les eaux relevant de la juridiction de la Finlande aux mêmes conditions que celles d'avant l'adhésion.

Section 3: Ressources externes

Après l'adhésion, la gestion des accords de pêche conclus par la Finlande avec des pays tiers sera assurée par la Communauté.

CHAPITRE 4: Relations extérieures et union douanière

Repris dans l'annexe VI.

Durant une période de trois ans après l'adhésion, la Finlande pourra maintenir son tarif douanier applicable aux pays tiers pour les produits visés à l'annexe XI. La Finlande réduira la différence entre le droit de base et le tarif douanier commun à 75 p.c. pour le 1^{er} janvier 1996 et à 40 p.c. pour le 1^{er} janvier 1997. La Finlande appliquera intégralement le T.D.C. à partir du 1^{er} janvier 1998.

A compter du 1^{er} janvier 1995, la Finlande appliquera les accords existants sur les textiles (l'Arrangement de 1973 ou l'Arrangement dans le cadre du G.A.T.T. et les accords entre l'Union et des pays tiers).

Jusqu'au 31 décembre 1999 inclus, la Finlande pourra ouvrir, pour le styrène, un quota tarifaire annuel à droit nul de 21 000 tonnes pourvu qu'un certain nombre de conditions soient réunies.

Le 1^{er} janvier 1995, la Finlande se retirera de l'Association européenne de libre-échange ainsi que des accords de libre-échange conclus en 1992 avec l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie. Si à cette date, la Communauté n'a pas encore conclu de nouveaux accords commerciaux avec ces pays, les conditions d'accès pour les produits originaires de ces pays resteront inchangées.

CHAPITRE 5: Dispositions financières et budgétaires

Les ressources propres provenant de la T.V.A. seront calculées et contrôlées comme si les îles Åland étaient incluses dans le champ d'application de la directive C.E.E. 77/388 concernant le système commun de T.V.A.

La Communauté versera à la Finlande, le premier jour ouvrable de chaque mois, au titre des dépenses du budget général de la C.E., un montant fixé (1995-1998).

La quote-part due par la Finlande, en vertu des engagements qu'elle a pris, dans le financement des paiements et du mécanisme financier de l'E.E.E., sera prise en charge par le budget général des C.E.

TITRE V: Mesures transitoires concernant la Suède**CHAPITRE 1^{er}: Libre circulation des marchandises****Section 1^{re}: Normes et environnement**

Les dispositions énumérées à l'annexe XII ne seront pas applicables à la Suède durant une période de quatre ans à partir de l'adhésion.

Afdeling 2: *Diversen*

Zweden mag gedurende een periode van 3 jaar zijn stelsel voor de indeling van onbewerkt hout blijven toepassen.

HOOFDSTUK 2: *Vrij verkeer van diensten, personen en kapitaal*

Zweden mag gedurende 5 jaar zijn wetgeving inzake tweede woningen handhaven.

HOOFDSTUK 3: *Visserij*Afdeling 2: *Toegang tot de wateren en de visbestanden*

Deze regeling is van toepassing tot op de datum waarop de regeling inzake het visdocument van kracht wordt.

Onderafdeling 1: *Vaartuigen van Zweden*

Tot het visdocument van kracht wordt, mogen de vaartuigen van Zweden vissen in de wateren die onder de jurisdictie van de Unie en van Noorwegen en Finland vallen in de I.C.E.S.-sectoren III en IV onder dezelfde voorwaarden als vóór de toetreding.

De communautaire vismogelijkheden waarvan de bevisningsgraad gereguleerd is voor Zweden, werden vastgesteld per soort en per gebied overeenkomstig verordening (E.E.G.) nr. 3760/92.

Onderafdeling 2: *Vaartuigen van de huidige Unie*

Tot het visdocument van kracht is, mogen de vaartuigen van de Unie vissen in de wateren die onder de jurisdictie vallen van Zweden in de I.C.E.S.-gebieden III *a*, *b* en *d* onder dezelfde voorwaarden als vóór de toetreding.

Afdeling 3: *Externe visbestanden*

Het beheer van de visserijovereenkomsten tussen Zweden en derde landen wordt na de toetreding waargenomen door de Gemeenschap.

Gedurende maximum 3 jaar na de toetreding stelt de Raad jaarlijks het bedrag vast van de financiële bijdrage van de Unie tot het uitzetten van jonge zalm door de bevoegde Zweedse autoriteiten.

HOOFDSTUK 4: *Externe betrekkingen met inbegrip van de douane-unie*

Met ingang van 1 januari 1995 past Zweden de bestaande textielakkoorden toe (de regeling van 1973 of de overeenkomst in het kader van de G.A.T.T. en de akkoorden tussen de Unie en derde landen).

Op 1 januari 1995 trekt Zweden zich terug uit de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Vrijhandelsassociatie en uit de Vrijhandelsovereenkomsten die in 1992 met Estland, Letland en Litouwen werden gesloten. Indien op dat ogenblik de Gemeenschap met deze landen nog geen nieuwe handelsovereenkomsten heeft gesloten, blijven de toegangsvoorwaarden voor produkten uit die landen ongewijzigd.

Section 2: *Divers*

Pendant trois ans, la Suède pourra continuer à appliquer son système national pour la classification du bois brut.

CHAPITRE 2: *Libre circulation des personnes, des services et des capitaux*

Pendant 5 ans, la Suède pourra maintenir sa législation relative aux résidences secondaires.

CHAPITRE 3: *Pêche*Section 2: *Accès aux eaux et aux ressources*

Cette réglementation s'appliquera jusqu'à la date de mise en application du régime communautaire en matière de permis de pêche.

Sous-section 1^{re}: *Navires de la Suède*

Jusqu'au moment où le permis de pêche sera d'application, les navires de la Suède pourront pêcher dans les divisions C.I.E.M. III et IV des eaux relevant de la juridiction de l'Union, ainsi que des eaux relevant de la juridiction de la Norvège et de la Finlande, aux conditions d'avant l'adhésion.

Les possibilités de pêche communautaire dont les taux d'exploitation sont réglementés pour la Suède, sont fixées par espèce et par zone conformément au Règlement (C.E.E.) n° 3760/92.

Sous-section 2: *Navires de l'Union actuelle*

Jusqu'à la date de mise en application du permis de pêche, les navires de l'Union pourront pêcher dans les divisions C.I.E.M. III *a*, *b* et *d* relevant de la juridiction de la Suède, aux mêmes conditions qu'avant l'adhésion.

Section 3: *Ressources externes*

Après l'adhésion, la gestion des accords de pêche conclus par la Suède avec des pays tiers sera assurée par la Communauté.

Pendant une période ne pouvant excéder trois ans à compter de la date de l'adhésion, le Conseil fixera annuellement le montant de la contribution financière de l'Union aux lâchers de saumoneaux réalisés par les autorités suédoises compétentes.

CHAPITRE 4: *Relations extérieures et union douanière*

A compter du 1^{er} janvier 1995, la Suède appliquera les accords existants sur les textiles (l'Arrangement de 1973 ou l'Arrangement dans le cadre du G.A.T.T. et les accords entre l'Union européenne et des pays tiers).

Le 1^{er} janvier 1995, la Suède se retirera de l'Association européenne de libre-échange ainsi que des accords de libre-échange conclus en 1992 avec l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie. Si à cette date, la Communauté n'a pas encore conclu de nouveaux accords commerciaux avec ces pays, les conditions d'accès pour les produits originaires de ces pays resteront inchangées.

De Gemeenschap stort op de eerste werkdag van elke maand aan Zweden uit hoofde van de uitgaven van de algemene begroting van de E.G. een vastgesteld bedrag (1995-1999).

De algemene begroting van de E.G. neemt het aandeel van Zweden in de financiering van de betalingen en van het financieel mechanisme krachtens de verplichtingen van de E.E.R. over.

TITEL VI: Landbouw

Het handelsverkeer van de nieuwe Lid-Staten onderling, met andere Lid-Staten of met derde landen, is onderworpen aan de regeling van toepassing in de Lid-Staten.

De rechten en plichten die voortvloeien uit het gemeenschappelijk landbouwbeleid, zijn volledig van toepassing in de nieuwe Lid-Staten.

Behoudens bijzondere bepalingen verstrijkt de toepassing van de overgangsmaatregelen voor een aantal landbouwprodukten aan het einde van het vijfde jaar volgend op de toetreding van Oostenrijk, Noorwegen en Finland.

HOOFDSTUK 1: Bepalingen betreffende nationale steunmaatregelen

Gedurende een overgangperiode mogen Oostenrijk, Finland en Noorwegen tijdelijke en degressieve steun verlenen aan de producenten van landbouwgrondstoffen die onder het Gemeenschappelijk landbouwbeleid vallen (G.L.B.) indien er wezenlijke verschillen bestaan tussen de bestaande steun en de steun verleend in het G.L.B. (meer dan 10 pct.). De voorwaarden daartoe werden neergelegd in bijlage XIV.

Het steunbedrag wordt berekend per landbouwgrondstof en wordt onderworpen aan een aantal voorschriften. Het bedrag van de steun wordt aangepast indien de noodzaak daartoe blijkt.

De Commissie machtigt Oostenrijk, Finland en Noorwegen tot de handhaving van steunmaatregelen die geen verband houden met een bijzondere produktie en die dus niet in aanmerking komen voor het G.L.B. Investeringssteun komt hier niet voor in aanmerking.

Indien ernstige moeilijkheden blijven bestaan, kan de Commissie Finland en Noorwegen machtiging verlenen om nationale steun aan de producenten toe te kennen om hun volledige integratie in het G.L.B. te vergemakkelijken.

Noorwegen, Finland en Zweden mogen nationale steun op lange termijn verlenen in gebieden met moeilijke klimatologische omstandigheden, o.a. benoorden 62°N.

Er wordt o.a. rekening gehouden met de bevolkingsdichtheid en de landbouwoppervlakte. De steun kan met name dienen om de traditionele produktie in stand te houden, de afzetmogelijkheden te vergemakkelijken, het milieu te beschermen.

De steunmaatregelen in het kader van de artikelen 92 en 93 van het Verdrag kunnen slechts als bestaande steun aangezien worden indien ze vóór 30 april 1995 werden ter kennis gebracht van de Commissie.

HOOFDSTUK 2: Andere bepalingen

Alle openbare voorraden die de nieuwe Lid-Staten aanhouden als gevolg van hun marktondersteuningsbeleid, worden door de Gemeenschap overgenomen.

La Communauté versera à la Suède, le premier jour ouvrable de chaque mois, au titre des dépenses du budget général de la C.E., un montant fixé (1995-1998).

La quote-part due par la Suède, en vertu des engagements qu'elle a pris, dans le financement des paiements et du mécanisme financier de l'E.E.E., sera prise en charge par le budget général des C.E.

TITRE VI: Agriculture

Les échanges des nouveaux Etats membres entre eux, avec les autres Etats membres ou avec les pays tiers seront soumis au régime applicable aux Etats membres.

Les droits et les obligations découlant de la politique agricole commune seront entièrement applicables dans les nouveaux Etats membres.

Sous réserve de certaines dispositions particulières, l'application de mesures transitoires pour un certain nombre de produits agricoles s'achèvera à la fin de la cinquième année suivant l'adhésion de l'Autriche, de la Norvège et de la Finlande.

CHAPITRE 1^{er}: Dispositions relatives aux aides nationales

Durant une période transitoire, l'Autriche, la Finlande et la Norvège pourront octroyer des aides transitoires et dégressives aux producteurs de produits agricoles soumis à la politique agricole commune (P.A.C.) si des différences significatives (plus de 10 p.c.) existent entre les aides existantes et celles accordées en application de la P.A.C. Les conditions de l'octroi sont énumérées à l'annexe XIV.

Le calcul du montant de l'aide sera effectué par produit agricole de base et tiendra compte d'un certain nombre de réglementations. Le montant des aides sera adapté si des adaptations se révèlent nécessaires.

La Commission autorisera la Finlande et la Norvège à maintenir des aides non liées à une production particulière et qui, dès lors, ne seront pas prises en considération pour la P.A.C. Les aides aux investissements en seront exclues.

Si des difficultés graves subsistent, la Commission pourra autoriser la Finlande et la Norvège à octroyer des aides nationales aux producteurs afin de faciliter leur intégration dans la P.A.C.

La Norvège, la Finlande et la Suède seront autorisées à octroyer des aides nationales à long terme dans des régions affectées par des conditions climatiques difficiles entre autres au nord du 62^e parallèle.

On tiendra compte entre autres de la densité de population et de la surface agricole. Ces aides pourront servir notamment pour maintenir les productions traditionnelles, faciliter la commercialisation et assurer la protection de l'environnement.

Les aides prévues aux articles 92 et 93 du traité ne seront considérées comme des aides « existantes » que si elles ont été notifiées avant le 30 avril 1995 à la Commission.

CHAPITRE 2: Autres dispositions

Les stocks publics détenus par les nouveaux Etats membres dans le cadre de leur politique de soutien du marché seront pris en charge par la Communauté.

Noorwegen zorgt ervoor dat het monopolie van de Noorse *Statens Kornforretning* inzake invoer, uitvoer, aan- en verkoop van landbouwprodukten is afgeschaft op 1 januari 1995.

Indien de handel in de landbouwsector ernstige verstoringen lijdt in Oostenrijk, Noorwegen en Finland vóór 1 januari 2000, neemt de Commissie de nodige vrijwaringsmaatregelen.

De overgangsmaatregelen voor de toepassing van de besluiten van het G.L.B. die niet in deze akte vermeld worden (o.a. maatregelen op structuurgebied), worden vóór de toetreding vastgesteld door de Raad of door de Commissie al naargelang de oorspronkelijke besluiten werden aangenomen door de Raad of de Commissie.

TITEL VII: Andere bepalingen

De besluiten in bijlage XV zijn van toepassing voor de nieuwe Lid-Staten.

Een nieuwe Lid-Staat kan in geval van ernstige moeilijkheden in een economische sector of een bepaalde streek machtiging vragen om bepaalde vrijwaringsmaatregelen te nemen bedoeld om het evenwicht te herstellen in die sector. Bij voorrang moeten maatregelen worden gekozen die de werking van de gemeenschappelijke markt het minst verstoren en bijgevolg mogen ze niet leiden tot grenscontroles.

VIJFDE DEEL: BEPALINGEN BETREFFENDE DE TENUITVOERLEGGING VAN DE AKTE

TITEL I: Het in werking stellen van de instellingen

Het Europees Parlement komt een maand na de toetreding bijeen. Onmiddellijk na de toetreding wordt de Commissie aangevuld met 4 leden, worden bij het Hof van Justitie en het Gerecht van eerste aanleg 4 rechters benoemd, wordt een zevende en een achtste advocaat-generaal benoemd, wordt de Rekenkamer aangevuld met 4 nieuwe leden, worden het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's elk aangevuld met 42 leden, worden in het Raadgevend Comité van de E.G.K.S. 15 extra leden benoemd, worden 6 nieuwe leden benoemd in het Wetenschappelijk en Technisch Comité en wordt het Monetair Comité aangevuld met 2 leden voor elk van de nieuwe Lid-Staten.

De in bijlage XVII vermelde Comités worden op het tijdstip van de toetreding volledig vernieuwd.

TITEL II: Toepassing van de besluiten der instellingen

De richtlijnen en beschikkingen in de zin van artikel 189 van het E.G.-Verdrag en van artikel 161 van het Euratom-Verdrag en de aanbevelingen en beschikkingen in de zin van artikel 14 van het E.G.K.S.-Verdrag gelden vanaf de toetreding in de nieuwe Lid-Staten. Ze stellen de maatregelen in werking om ze uit te voeren, tenzij anders is vastgesteld in de Akte of in bijlage XIX.

Vanaf de datum van toetreding zorgen de nieuwe Lid-Staten ervoor dat alle relevante informatie die vóór de toetreding krachtens de E.E.R.-Overeenkomst aan de Toezichthoudende Autoriteit van de E.V.A. of aan het Permanent Comité van de E.V.A.-staten is toegezonden, onverwijld aan de Commissie wordt toegezonden.

De wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen voor de bescherming van de gezondheid van de werknemers en van de

La Norvège veillera à ce que le monopole détenu par la « Statens Kornforretning » norvégienne en matière d'importation, d'exportation, d'achat et de vente de produits agricoles soit aboli au 1^{er} janvier 1995.

Si les échanges causent des perturbations graves dans le secteur de l'agriculture en Autriche, en Norvège ou en Finlande avant le 1^{er} janvier 2000, la Commission appliquera les mesures de sauvegarde nécessaires.

Les mesures transitoires relatives à l'application des actes de la P.A.C. et non spécifiées dans le présent acte (entre autres pour le chapitre « structures ») seront arrêtées avant l'adhésion par le Conseil de la Commission selon que les actes initiaux auront été adoptés par l'une ou l'autre de ces institutions.

TITRE VII: Autres dispositions

Les actes figurant à l'annexe XV s'appliqueront à l'égard des nouveaux Etats membres.

En cas de difficultés graves dans un secteur économique ou dans une région déterminée, un nouvel Etat membre pourra demander l'autorisation d'adopter des mesures de sauvegarde destinées à rééquilibrer la situation dans le secteur intéressé. Ces mesures devront toutefois être de nature à entraîner un minimum de perturbations pour le fonctionnement du marché communautaire et ne pourront donc entraîner de contrôles aux frontières.

CINQUIEME PARTIE: DISPOSITIONS RELATIVES A LA MISE EN APPLICATION DE L'AKTE

TITRE PREMIER: Mise en place des institutions et organismes

Le Parlement européen se réunira un mois après l'adhésion. Dès après l'adhésion, la Commission se verra adjoindre quatre membres; quatre nouveaux juges seront nommés auprès de la Cour de justice et quatre nouveaux juges auprès du Tribunal de première instance et on procédera à la nomination d'un septième et d'un huitième avocat général; la Cour des comptes se verra adjoindre quatre nouveaux membres; le comité économique et social ainsi que le Comité des régions compteront chacun 42 membres supplémentaires; le comité consultatif de la C.E.C.A. 15 nouveaux membres; le comité scientifique et technique 6 nouveaux membres et le comité monétaire deux représentants pour chacun des nouveaux Etats membres.

Les comités énumérés à l'annexe XVII seront intégralement renouvelés lors de l'adhésion.

TITRE II: Applicabilité des actes des institutions

Les directives et les décisions, au sens de l'article 189 du traité C.E. et de l'article 161 du traité Euratom, ainsi que les recommandations et les décisions, au sens de l'article 14 du traité C.E.C.A., s'appliqueront, dès l'adhésion, pour les nouveaux Etats membres. Ceux-ci mettront en vigueur les mesures nécessaires à leur application, sauf disposition contraire dans l'Acte d'adhésion ou à l'annexe XIX.

Dès la date de l'adhésion, les nouveaux Etats membres veilleront à ce que toute information pertinente transmise avant l'adhésion aux termes de l'accord E.E.E., à l'Autorité de surveillance A.E.L.E. ou au Comité permanent des Etats membres de l'A.E.L.E., soit transmise sans délai à la Commission.

Les dispositions législatives, réglementaires et administratives destinées à assurer sur le territoire des nouveaux Etats membres,

bevolking op het grondgebied van de nieuwe Lid-Statens tegen de aan ioniserende straling verbonden gevaren, worden overeenkomstig artikel 33 van het Euratom-Verdrag aan de Commissie meegedeeld binnen een termijn van drie maanden na de toetreding.

TITEL III: Slotbepalingen

Bijlagen I tot en met XIX en de Protocollen maken deel uit van de Akte.

Het Secretariaat-Generaal van de Raad is depositaris van het Toetredingsverdrag.

BIJLAGEN BIJ HET TOETREDINGSVERDRAG

BIJLAGE I: Aanpassing van de besluiten van de instellingen

Lijst met aanpassingen zoals bedoeld in artikel 29 van het Verdrag.

Aanpassing van de besluiten van de Instellingen op het vlak van:

- I. Externe betrekkingen
- II. Kapitaalverkeer en monetaire politiek
- A. Machtigingsverordeningen
- B. Procedurele verordeningen
- C. Uitvoeringsverordeningen
- D. Verordeningen met groepsvrijstelling
- III. Mededeling
- IV. Sociale politiek
 - A. Sociale zekerheid
 - B. Vrij verkeer van werknemers
 - C. Gelijke kansen
 - D. Arbeidsrecht
 - E. Gezondheid en veiligheid
 - F. Gehandicapten
 - G. Diversen
- V. Landbouw
 - A. Algemene bepalingen
 - B. Gemeenschappelijke marktordeningen
 - C. Landbouwstructuren en maatregelen in verband met het Gemeenschappelijk landbouwbeleid
 - D. Wetgeving betreffende plantaardige producten en diervoeding
 - E. Veterinaire en zoötechnische wetgeving
 - F. Diversen
- VI. Vervoer
 - A. Binnenlands vervoer
 - B. Vervoer per spoor
 - C. Vervoer over de binnenwateren
 - D. Luchtvervoer
- VII. Ontwikkeling
- VIII. Milieu
 - A. Waterbescherming en -beheer

la protection sanitaire des populations et des travailleurs contre les dangers résultant des radiations ionisantes seront, conformément à l'article 33 du traité Euratom, communiquées dans un délai de trois mois à compter de l'adhésion.

TITRE III: Dispositions finales

Les annexes I à XIX et les protocoles font partie de l'Acte.

Le Secrétariat général du Conseil est le dépositaire de l'Acte d'adhésion.

ANNEXES A L'ACTE D'ADHESION

ANNEXE I: Adaptation des actes des institutions

Liste des adaptations prévues à l'article 29 de l'Acte d'adhésion.

Adaptation des actes des Institutions dans les domaines suivants:

- I. Relations extérieures
- II. Mouvements de capitaux et politique économique et monétaire
 - A. Règlements d'habilitation
 - B. Règlements de procédure
 - C. Règlements d'application
 - D. Règlements d'exemption en bloc
- III. Concurrence
- IV. Politique sociale
 - A. Sécurité sociale
 - B. Libre circulation des travailleurs
 - C. Egalité des chances
 - D. Législation du travail
 - E. Santé et sécurité
 - F. Handicapés
 - G. Divers
- V. Agriculture
 - A. Dispositions générales
 - B. Organisations communes des marchés
 - C. Structures agricoles et mesures d'accompagnement de la politique agricole commune
 - D. Législation des produits végétaux et de nutrition animale
 - E. Législation vétérinaire et zootechnique
 - F. Divers
- VI. Transports
 - A. Transports intérieurs
 - B. Transport par chemin de fer
 - C. Transport par voie navigable
 - D. Transport aérien
- VII. Développement
- VIII. Environnement
 - A. Protection et gestion de l'eau

- B. Controle van de atmosferische vervuiling
- C. Voorkoming van geluidshinder
- D. Chemische stoffen, industriële risico's en biotechnologie
- E. Behoud van fauna en flora
- F. Afvalbeheer en schone technologie
- IX. Wetenschap, Onderzoek en Ontwikkeling
- X. Visserij
- XI. Interne markt en financiële diensten
 - A. Vennootschapsrecht, industriële democratie en standaarden voor jaarrekeningen
 - B. Rechtstreekse belastingen, verzekering en kredietinstellingen
 - C. Vrij verkeer van goederen
 - D. Onderlinge erkenning van beroepskwalificaties
- E. Aanbestedingen
- F. Intellectuele eigendom en produktaansprakelijkheid
- XII. Energie
- XIII. Douane en indirecte belastingen
 - A. Douane
 - B. Belastingen
- XIV. Onderwijs
- XV. Statistieken
- XVI. Consumentenbescherming
- XVII. Structuur- en regionaal beleid
- XVIII. Diversen

BIJLAGE II: Aanpassing van de besluiten van de instellingen

Lijst met aanpassingen zoals bedoeld in artikel 30 van de Toetredingsakte.

Aanpassingen inzake:

- I. Handelspolitiek
- II. Visserij

BIJLAGE III: Overgangsmaatregelen betreffende Noorwegen

Zoals bedoeld in artikel 32 van de Toetredingsakte.
Normen en milieu.

BIJLAGE IV: Overgangsmaatregelen betreffende Noorwegen

Zoals bedoeld in artikel 39, lid 1, van de Toetredingsakte.
Vaartuigen van Noorwegen.

BIJLAGE V: Overgangsmaatregelen betreffende Noorwegen

Zoals bedoeld in artikel 39, lid 1, van de Toetredingsakte.
Lijst van vaartuigen voor pelagische visserij.

- B. Surveillance de la pollution atmosphérique
- C. Prévention de la pollution sonore
- D. Produits chimiques, risques industriels et biotechnologie
- E. Conservation de la faune et de la flore sauvages
- F. Gestion des déchets et technologie propre
- IX. Science, Recherche et Développement
- X. Pêche
- XI. Marché intérieur et services financiers
 - A. Droit des sociétés, démocratie industrielle et normes comptables
 - B. Fiscalité directe, assurances et établissements de crédit
 - C. Libre circulation des marchandises
 - D. Reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles
 - E. Marchés publics
 - F. Propriété intellectuelle et responsabilité en matière de produit
- XII. Energie
- XIII. Droits de douane et fiscalité indirecte
 - A. Douane
 - B. Fiscalité
- XIV. Education
- XV. Statistiques
- XVI. Protection du consommateur
- XVII. Politique structurelle et régionale
- XVIII. Divers

ANNEXE II: Adaptation des actes des institutions

Liste des adaptations prévues à l'article 30 de l'Acte d'adhésion.

Adaptations en matière de:

- I. Politique commerciale
- II. Pêche

ANNEXE III: Mesures transitoires concernant la Norvège

Comme prévu à l'article 32 de l'Acte d'adhésion.
Normes et environnement.

ANNEXE IV: Mesures transitoires concernant la Norvège

Comme prévu à l'article 39, paragraphe 1, de l'Acte d'adhésion.
Navires norvégiens.

ANNEXE V: Mesures transitoires concernant la Norvège

Comme prévu à l'article 39, paragraphe 4, de l'Acte d'adhésion.
Liste des navires de pêche pour les espèces pélagiques

**BIJLAGE VI: Overgangsmaatregelen
voor Noorwegen, Zweden, Finland en Oostenrijk**

Zoals bedoeld in de artikelen 54, 73, 97 en 126 van de Toetredingsakte.

Douanewetgeving.

BIJLAGE VII: Overgangsmaatregelen betreffende Noorwegen

Zoals bedoeld in artikel 56 van de Toetredingsakte.

Produkten waarvoor Noorwegen gedurende drie jaar na de toetreding zijn douanetarief van toepassing op derde landen mag blijven toepassen.

BIJLAGE VIII: Overgangsmaatregelen betreffende Oostenrijk

Zoals bedoeld in artikel 69 van de Toetredingsakte.

Vrij verkeer van goederen.

BIJLAGE IX: Overgangsmaatregelen betreffende Oostenrijk

Zoals bedoeld in artikel 71, lid 2, van de Toetredingsakte.

Produkten waarvoor het exclusieve invoerrecht uiterlijk na drie jaar vanaf de toetreding wordt afgeschaft.

BIJLAGE X: Overgangsmaatregelen betreffende Finland

Zoals bedoeld in artikel 84 van de Toetredingsakte.

Normen en milieu.

BIJLAGE XI: Overgangsmaatregelen betreffende Finland

Zoals bedoeld in artikel 99 van de Toetredingsakte.

Produkten waarvoor Finland gedurende drie jaar na de toetreding zijn douanetarief van toepassing op derde landen mag blijven toepassen.

BIJLAGE XII: Overgangsmaatregelen betreffende Zweden

Zoals bedoeld in artikel 112 van de Toetredingsakte.

Normen en milieu.

**BIJLAGE XIII: Overgangsmaatregelen voor Noorwegen,
Zweden, Finland en Oostenrijk**

Zoals bedoeld in artikel 138, lid 5, van de Toetredingsakte.

Bepalingen betreffende de nationale steunmaatregelen.

**BIJLAGE XIV: Overgangsmaatregelen voor Noorwegen,
Zweden, Finland en Oostenrijk**

Zoals bedoeld in artikel 140 van de Toetredingsakte.

Bepalingen betreffende de nationale steunmaatregelen.

**ANNEXE VI: Mesures transitoires concernant la Norvège,
la Suède, la Finlande et l'Autriche**

Comme prévu aux articles 54, 73, 97 et 126 de l'Acte d'adhésion.

Législation douanière.

ANNEXE VII: Mesures transitoires concernant la Norvège

Comme prévu à l'article 56 de l'Acte d'adhésion.

Produits pour lesquels la Norvège peut maintenir, durant une période de trois ans après l'adhésion, son tarif douanier applicable aux pays tiers.

ANNEXE VIII: Mesures transitoires concernant l'Autriche

Comme prévu à l'article 69 de l'Acte d'adhésion.

Libre-circulation des marchandises.

ANNEXE IX: Mesures transitoires concernant l'Autriche

Comme prévu à l'article 71, paragraphe 2 de l'Acte d'adhésion.

Produits pour lesquels le droit exclusif d'importation sera supprimé au plus tard à l'expiration d'une période de trois ans à compter de la date d'adhésion.

ANNEXE X: Mesures transitoires concernant la Finlande

Comme prévu à l'article 84 de l'Acte d'adhésion.

Normes et environnement.

ANNEXE XI: Mesures transitoires concernant la Finlande

Comme prévu à l'article 99 de l'Acte d'adhésion.

Produits pour lesquels la Finlande peut maintenir, durant une période de trois ans après l'adhésion, son tarif douanier applicable aux pays tiers.

ANNEXE XII: Mesures transitoires concernant la Suède

Comme prévu à l'article 112 de l'Acte d'adhésion.

Normes et environnement.

**ANNEXE XIII: Mesures transitoires concernant la Norvège,
la Suède, la Finlande et l'Autriche**

Comme prévu à l'article 138, paragraphe 5, de l'Acte d'adhésion.

Dispositions relatives aux aides nationales.

**ANNEXE XIV: Mesures transitoires concernant la Norvège,
la Suède, la Finlande et l'Autriche**

Comme prévu à l'article 140 de l'Acte d'adhésion.

Dispositions relatives aux aides nationales.

BIJLAGE XV: Overgangsmaatregelen voor Noorwegen, Zweden, Finland en Oostenrijk

Zoals bedoeld in artikel 150 van de Toetredingsakte.

- I. Vrij verkeer van goederen.
- II. Vrij verkeer van personen, diensten en kapitaal.
- III. Vervoerbeleid.
- IV. Statistiek.
- V. Sociaal beleid.
- VI. Milieu.
- VII. Landbouw.
- VIII. Visserij.
- IX. Belastingen.
- X. Diversen.

BIJLAGE XVI: Overgangsmaatregelen voor Noorwegen, Zweden, Finland en Oostenrijk

Zoals bedoeld in artikel 164, lid 1, van de Toetredingsakte.

Lijst van de Comités waarvan het mandaat van de nieuwe leden regelmatig verstrijkt met dat van de leden die op het moment van de toetreding zitting hebben in de Comités.

BIJLAGE XVII: Overgangsmaatregelen voor Noorwegen, Zweden, Finland en Oostenrijk

Zoals bedoeld in artikel 164, lid 2, van de Toetredingsakte.

Lijst van de Comités die volledig worden vernieuwd op het moment van de toetreding.

BIJLAGE XVIII: Toepassing van de besluiten van de instellingen: Noorwegen, Zweden, Finland en Oostenrijk

Zoals bedoeld in artikel 166 van de Toetredingsakte.

Besluiten waarvan de toepassing kan worden uitgesteld.

BIJLAGE XIX: Toepassing van de besluiten van de instellingen: Noorwegen, Zweden, Finland en Oostenrijk

Zoals bedoeld in artikel 167 van de Toetredingsakte.

Besluiten die op een later tijdstip dan dat van de toetreding in werking moeten treden.

PROTOCOLLEN BIJ HET TOETREDINGSVERDRAG**Protocol nr. 1 betreffende de statuten van de Europese Investeringsbank**

Eerste deel: aanpassing van de statuten.

Tweede deel: andere bepalingen.

Protocol nr. 2 inzake de Åland-eilanden

De Verdragen van de Europese Unie zijn van toepassing op de Åland-eilanden met afwijkingen inzake het regionale burger-

ANNEXE XV: Mesures transitoires concernant la Norvège, la Suède, la Finlande et l'Autriche

Comme prévu à l'article 150 de l'Acte d'adhésion.

- I. Libre circulation des marchandises.
- II. Libre circulation des personnes, des services et des capitaux.
- III. Politique des transports.
- IV. Statistiques.
- V. Politique sociale.
- VI. Environnement.
- VII. Agriculture.
- VIII. Pêche.
- IX. Fiscalité.
- X. Divers.

ANNEXE XVI: Mesures transitoires concernant la Suède, la Norvège, la Finlande et l'Autriche

Comme prévu à l'article 164, paragraphe 1, de l'Acte d'adhésion.

Liste des comités au sein desquels le mandat des nouveaux membres expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

ANNEXE XVII: Mesures transitoires concernant la Suède, la Norvège, la Finlande et l'Autriche

Comme prévu à l'article 164, paragraphe 2, de l'Acte d'adhésion.

Liste des Comités qui sont intégralement renouvelés lors de l'adhésion.

ANNEXE XVIII: Mesures transitoires concernant la Suède, la Norvège, la Finlande et l'Autriche

Comme prévu à l'article 166 de l'Acte d'adhésion.

Actes dont l'application peut être différée.

ANNEXE XIX: Mesures transitoires concernant la Suède, la Norvège, la Finlande et l'Autriche

Comme prévu à l'article 167 de l'Acte d'adhésion.

Actes dont l'entrée en vigueur a été fixée à une date postérieure à l'adhésion.

PROTOCOLES DE L'ACTE D'ADHESION**Protocole n   1 sur les statuts de la Banque européenne d'investissement**

Première partie: adaptation des statuts.

Deuxième partie: autres dispositions.

Protocole n   2 sur les îles   land

Les traités de l'Union européenne s'appliquent aux îles Åland moyennant certaines dérogations et restrictions concernant la

schap nodig om onroerend goed te verkrijgen en te hebben op de eilanden, beperkingen van het recht op vrije vestiging en het recht diensten te verlenen, harmonisatie van accijnzen en omzetbelastingen.

Protocol nr. 3 betreffende de Sami-bevolking

Exclusieve rechten inzake rendierhouderij kunnen worden toegekend aan de Sami-bevolking binnen de traditionele Sami-gebieden.

Protocol nr. 4 betreffende de sector koolwaterstoffen in Noorwegen

Het grote belang van de sector koolwaterstoffen voor de Noorse economie en de ontwikkeling van de Noorse samenleving wordt erkend.

Protocol nr. 5 betreffende de deelneming van de nieuwe Lid-Staten aan het vermogen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

De nieuwe Lid-Staten dragen bij aan het vermogen van de E.G.K.S.

Protocol nr. 6 betreffende bijzondere tijdelijke bepalingen inzake de activiteiten uit hoofde van de structuurfondsen in Finland, Noorwegen en Zweden

De Unie heeft een nieuwe aanvullende prioritaire doelstelling 6 voorgesteld om bijzondere bijstand te verlenen aan de minst bevolkte gebieden.

Protocol nr. 7 betreffende Svalbard

De Unie zal beslissen over de verdeling van alle bronnen die voor schepen van de Unie, waaronder Noorwegen, open staan in de wateren tot op een afstand van 200 mijl rond Svalbard.

Hoewel Svalbard uitgesloten is van het toepassingsgebied van de Verdragen waarop de Unie is gegrond, is het wenselijk afspraken te maken over de handel in bepaalde produkten van oorsprong uit Svalbard.

Protocol nr. 8 betreffende de verkiezingen van het Europees Parlement in bepaalde nieuwe Lid-Staten tijdens de interimperiode

Elke nieuwe Lid-Staat mag overeenkomstig artikel 31, lid 3, van de Toetredingsakte verkiezingen voor het Europees Parlement houden in de periode tussen de ondertekening van de Toetredingsakte en de inwerkingtreding ervan.

De bijlage bij dit Protocol omvat de regelingen voor de verkiezingen van het Europees Parlement in bepaalde nieuwe Lid-Staten tijdens de interimperiode.

Protocol nr. 9 betreffende het vervoer over de weg en per spoor alsmede gecombineerd vervoer in Oostenrijk

De Gemeenschap treft maatregelen voor de bevordering van het vervoer per spoor en het gecombineerd vervoer voor het vervoeren van goederen door de Alpen.

Inzake vervoer over de weg wordt o.a. een ecopuntensysteem ingevoerd.

citoyenneté régionale nécessaire pour acquérir et détenir des biens immobiliers dans les îles, le droit d'établissement et le droit de prestation de services, ainsi que l'harmonisation des droits d'accise et des taxes sur le chiffre d'affaires.

Protocole n° 3 sur le peuple lapon

Des droits exclusifs peuvent être accordés au peuple lapon pour l'élevage de rennes dans les régions traditionnellement habitées par les Lapons.

Protocole n° 4 sur le secteur du pétrole et du gaz naturel en Norvège

L'importance capitale du secteur du pétrole et du gaz naturel pour l'économie norvégienne et le développement de la société norvégienne est reconnue.

Protocole n° 5 sur la participation des nouveaux Etats membres aux fonds de la Communauté européenne du charbon et de l'acier

Les nouveaux Etats membres contribuent aux fonds de la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

Protocole n° 6 sur les dispositions spéciales concernant l'objectif n° 6 dans le cadre des fonds structurels en Finlande, en Norvège et en Suède

L'Union a proposé un nouvel objectif prioritaire complémentaire, l'objectif n° 6, pour accorder une aide spéciale en faveur des régions les moins densément peuplées.

Protocole n° 7 sur le Svalbard

L'Union décidera de la répartition de toutes les ressources auxquelles les navires de l'Union, y compris de la Norvège, ont accès dans les eaux jusqu'à 200 milles autour du Svalbard.

Bien que le Svalbard soit exclu du champ d'application des traités sur lesquels est fondée l'Union, il est souhaitable d'établir un régime relatif aux échanges de certains produits originaires du Svalbard.

Protocole n° 8 sur les élections au Parlement européen dans certains nouveaux Etats membres au cours de la période intérimaire

En application de l'article 31, paragraphe 3, de l'Acte d'adhésion, tout nouvel Etat membre peut procéder aux élections au Parlement européen au cours de la période comprise en la signature de l'acte d'adhésion et son entrée en vigueur.

Les dispositions concernant les élections au Parlement européen dans certains nouveaux Etats membres au cours de la période intérimaire sont définies à l'annexe au Protocole.

Protocole n° 9 sur le transport par route et par rail et le transport combiné en Autriche

La Communauté adopte des mesures pour la promotion du transport ferroviaire et du transport combiné pour le transport de marchandises transalpin.

Notons entre autres l'instauration d'un système d'écopoints pour le transport par route.

Protocol nr. 10 inzake het gebruik van specifieke Oostenrijkse termen binnen de Duitse taal in het kader van de Europese Unie

Bevat een aantal specifieke termen in het Oostenrijkse taalgebruik.

SLOTAKTE

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN: De huidige Lid-Staten/alle nieuwe Lid-Staten

1. Gemeenschappelijke verklaring over het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid.
2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 156, lid 4, van de Toetredingsakte (inzake de deelname aan het systeem waarbij drie advocaten-generaal rouleren in alfabetische volgorde).
3. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.
4. Gemeenschappelijke verklaring over de toepassing van het Euratom-Verdrag.
5. Gemeenschappelijke verklaring betreffende tweede woningen.
6. Gemeenschappelijke verklaring inzake normen voor de bescherming van het milieu, de gezondheid en de produktveiligheid.
7. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de artikelen 32, 69, 84 en 112 van de Toetredingsakte (vrij verkeer van goederen).
8. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de institutionele procedures van de Toetredingsakte.
9. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 171 van de Toetredingsakte (E.E.R.-overeenkomst).

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN: De huidige Lid-Staten/Noorwegen

10. Gemeenschappelijke verklaring over het beheer van de visbestanden in de wateren benoorden 62° N.
11. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de 12-mijls-zone.
12. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de eigendom van vissersvaartuigen.
13. Gemeenschappelijke verklaring over de levering van grondstoffen voor de visverwerkende industrie in Noorwegen.
14. Verklaring ad artikel 146 A betreffende de Noorse levensmiddelenindustrie.
15. Gemeenschappelijke verklaring inzake Svalbard.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN: De huidige Lid-Staten/Oostenrijk

16. Gemeenschappelijke verklaring over het vrij verkeer van werknemers.
17. Gemeenschappelijke verklaring over vrijwaringsmaatregelen krachtens de overeenkomsten met landen van Midden- en Oost-Europa.

Protocole n° 10 sur l'utilisation de termes spécifiquement autrichiens de la langue allemande dans le cadre de l'Union européenne

Contient une liste de termes spécifiquement autrichiens.

ACTE FINAL

DECLARATIONS COMMUNES: Etats membres actuels/tous les nouveaux Etats membres

1. Déclaration commune sur la politique étrangère et de sécurité commune.
2. Déclaration commune sur l'article 156, paragraphe 4 de l'acte d'adhésion (relative à la participation au système de roulement de trois avocats généraux par ordre alphabétique).
3. Déclaration commune sur la Cour de Justice des Communautés européennes.
4. Déclaration commune sur l'application du Traité Euratom.
5. Déclaration commune sur les résidences secondaires.
6. Déclaration commune sur les normes en matière de préservation de l'environnement, de la santé et de la sécurité des produits.
7. Déclaration commune sur les articles 32, 69, 84, et 112 de l'acte d'adhésion (libre circulation des marchandises).
8. Déclaration commune sur les procédures institutionnelles de l'Acte d'adhésion.
9. Déclaration commune sur l'article 171 de l'Acte d'adhésion (accord E.E.E.).

DECLARATIONS COMMUNES: Etats membres actuels/Norvège

10. Déclaration commune sur la gestion des ressources de la pêche dans les eaux au nord du 62°N.
11. Déclaration commune sur la limite des 12 milles marins.
12. Déclaration commune sur la possession des bateaux de pêche.
13. Déclaration commune sur l'approvisionnement en matières premières du secteur de la transformation du poisson dans le nord de la Norvège.
14. Déclaration commune sur l'article 146A concernant l'industrie alimentaire norvégienne.
15. Déclaration commune sur le Svalbard.

DECLARATIONS COMMUNES: Etats membres actuels/Autriche

16. Déclaration commune sur la libre circulation des travailleurs.
17. Déclaration commune sur les mesures de sauvegarde dans le cadre des accords conclus avec les Pays d'Europe centrale et orientale.

18. Gemeenschappelijke verklaring over de oplossing van resterende technische vraagstukken op vervoergebied.

19. Gemeenschappelijke verklaring inzake de gewichten en afmetingen van wegvoertuigen.

20. Gemeenschappelijke verklaring over de Brenner-basistunnel.

21. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de artikelen 6 en 76 van de Toetredingsakte.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN: De huidige Lid-Staten/Finland

22. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de vrijwaring van de Finse vervoersverbindingen.

23. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de verschepping van radioactief afval.

24. Gemeenschappelijke verklaring over het non-proliferatieverdrag.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN: Huidige Lid-Staten/Zweden

25. Gemeenschappelijke verklaring over het non-proliferatieverdrag.

26. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 127 van de Toetredingsakte inzake bilaterale overeenkomsten.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN: Huidige Lid-Staten/Diverse nieuwe Lid-Staten

27. Gemeenschappelijke verklaring: Noorwegen, Oostenrijk en Zweden: P.C.B.'s/P.C.T.'s.

28. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de Noordse samenwerking als gewijzigd door de Conferentie op het niveau van de Plaatsvervangers op 17 februari 1994.

29. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het aantal dieren dat in Noorwegen en Finland in aanmerking komt voor de premie van zoogkoeien.

30. Gemeenschappelijke verklaring van Finland en Zweden betreffende visserijmogelijkheden in de Oostzee.

31. Verklaring betreffende de verwerkende industrie in Oostenrijk en Finland.

VERKLARINGEN VAN DE HUIDIGE LID-STATEN

32. Verklaring betreffende de Åland-eilanden.

33. Verklaring betreffende relatieve stabiliteit.

34. Verklaring betreffende de oplossing van milieuproblemen veroorzaakt door verkeer van zware voertuigen.

35. Verklaring betreffende de naleving van de verbintenissen in landbouwaangelegenheden krachtens besluiten die niet in de Toetredingsakte zijn opgenomen.

36. Verklaring betreffende milieumaatregelen op landbouwgebied.

37. Verklaring betreffende bergstreken en probleemgebieden.

18. Déclaration commune sur la solution des questions techniques en suspens dans le domaine du transport.

19. Déclaration commune sur les poids et dimensions des véhicules de transport par route.

20. Déclaration commune sur le tunnel de base du Brenner.

21. Déclaration commune sur les articles 6 et 76 de l'acte d'adhésion.

DECLARATIONS COMMUNES: Les Etats membres actuels/Finlande

22. Déclaration commune sur la sauvegarde des liaisons de transport de la Finlande.

23. Déclaration commune sur les transports de déchets radioactifs.

24. Déclaration commune sur le traité de non-prolifération.

DECLARATIONS COMMUNES: Etats membres actuels/Suède

25. Déclaration commune sur le traité de non-prolifération.

26. Déclaration commune sur l'article 127 de l'acte d'adhésion concernant les accords bilatéraux.

DECLARATIONS COMMUNES: Etats membres actuels/Divers nouveaux Etats membres

27. Déclaration commune de la Norvège, de l'Autriche et de la Suède sur les P.C.B./P.C.T.

28. Déclaration commune sur la coopération nordique, telle qu'elle a été modifiée par la Conférence au niveau des suppléants qui s'est tenue le 17 février 1994.

29. Déclaration commune sur le nombre d'animaux pouvant bénéficier de la prime à la vache allaitante en Norvège et en Finlande.

30. Déclaration commune de la Finlande et de la Suède sur les possibilités de pêche dans la mer Baltique.

31. Déclaration sur l'industrie de transformation en Autriche et en Finlande.

DECLARATIONS DES ETATS MEMBRES ACTUELS

32. Déclaration sur les îles Åland.

33. Déclaration sur la stabilité relative.

34. Déclaration sur la solution des problèmes d'environnement causés par la circulation des camions.

35. Déclaration sur le respect des engagements dans le domaine de l'agriculture, dans le cadre d'instruments qui ne sont pas inclus dans l'acte d'adhésion.

36. Déclaration sur les mesures agro-environnementales.

37. Déclaration sur les zones de montagne et les zones défavorisées.

VERKLARINGEN VAN NOORWEGEN

38. Verklaring van het Koninkrijk Noorwegen over de Noorse taal.

39. Verklaring van het Koninkrijk Noorwegen over Sami-aangelegenheden.

40. Verklaring van het Koninkrijk Noorwegen betreffende transparantie.

VERKLARINGEN VAN OOSTENRIJK

41. Verklaring van de Republiek Oostenrijk betreffende artikel 109 G van het Verdrag van de Unie.

42. Verklaring van de Republiek Oostenrijk over televisie-omroep.

43. Verklaring van de Republiek Oostenrijk over de vaststelling van de prijzen van gecombineerd vervoer over de Brenner-route.

44. Verklaring van de Republiek Oostenrijk betreffende artikel 14 van Protocol nr. 9 betreffende het vervoer over de weg, per spoor en gecombineerd vervoer in Oostenrijk.

VERKLARING VAN DE REPUBLIEK FINLAND

45. Verklaring van de Republiek Finland betreffende transparantie.

VERKLARINGEN VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN

46. Verklaringen van het Koninkrijk Zweden over de sociale politiek.

47. Verklaring van het Koninkrijk Zweden betreffende een open regering en de reactie daarop van de Unie.

VERKLARINGEN VAN DIVERSE
NIEUWE LID-STATEN

48. Gemeenschappelijke verklaring van Noorwegen en Zweden betreffende de visserij.

49. Verklaring van Noorwegen, Oostenrijk, Finland en Zweden over de artikelen 3 en 4 van de Toetredingsakte (Justitie en Binnenlandse Zaken).

50. Verklaring van Finland en Zweden betreffende alcoholmonopolies.

DECLARATIONS DE LA NORVEGE

38. Déclaration du Royaume de Norvège sur la langue norvégienne.

39. Déclaration du Royaume de Norvège sur les questions lapones.

40. Déclaration du Royaume de Norvège sur la transparence.

DECLARATIONS DE L'AUTRICHE

41. Déclaration de la République d'Autriche sur l'article 109G du Traité sur l'Union européenne.

42. Déclaration de la République d'Autriche sur la radiodiffusion télévisuelle.

43. Déclaration de la République d'Autriche sur les prix du transport combiné sur l'axe du Brenner.

44. Déclaration de la République d'Autriche sur l'article 14 du protocole n° 9 sur le transport par route et par rail et le transport combiné en Autriche.

DECLARATIONS DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE

45. Déclaration de la République de Finlande sur la transparence.

DECLARATIONS DU ROYAUME DE SUEDE

46. Déclarations du Royaume de Suède sur la politique sociale.

47. Déclaration du Royaume de Suède sur la transparence du gouvernement et déclaration de l'Union en réponse.

DECLARATIONS DE DIVERS NOUVEAUX
ETATS MEMBRES

48. Déclaration commune du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède sur la pêche.

49. Déclaration de la Norvège, de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède sur les articles 3 et 4 de l'acte d'adhésion (Juste et Affaires étrangères).

50. Déclaration de la République de Finlande et du Royaume de Suède sur les monopoles en matière d'alcools.

BIJLAGE 2

Verslag van het Secretariaat-generaal van de Raad van 9 maart 1994 over de resultaten van de onderhandelingen over de toetreding van Oostenrijk, Zweden, Finland en Noorwegen tot de Europese Unie, opgesteld onder de verantwoordelijkheid van het Voorzitterschap van de Raad in samenwerking met de Commissiediensten

HOOFDSTUK 1 — Vrij verkeer van goederen

Normen op het gebied van milieubescherming, volksgezondheid en produktveiligheid

Met elk van de toetredende landen wordt overeengekomen dat zij wat betreft bepaalde normen op het gebied van milieubescherming, volksgezondheid en produktveiligheid gedurende een overgangperiode van vier jaar hun nationale voorschriften mogen handhaven. Tijdens die periode zal het desbetreffende acquis van de EU opnieuw worden gezien volgens de normale procedures van de Unie. De tijdelijke afwijkingen zijn beperkt tot uitzonderlijke, naar behoren gerechtvaardigde gevallen.

Het resultaat van dit hernieuwde onderzoek kan niet van tevoren worden gegarandeerd, en zal voor alle Lid-Staten bindend zijn. Aan het einde van de overgangperiode zal het acquis van de EU op de nieuwe Lid-Staten worden toegepast onder dezelfde voorwaarden als in de huidige Lid-Staten. Teneinde de goede werking van de interne markt niet te schaden, zal de toepassing van de nationale voorschriften tijdens de overgangperiode niet gepaard gaan met grenscontroles tussen de nieuwe en de huidige Lid-Staten.

Tevens is overeengekomen dat in de Toetredingsakte een Gemeenschappelijke Verklaring zal worden opgenomen waarin onder andere wordt onderstreept dat het van groot belang is om een hoog beschermingsniveau op het gebied van volksgezondheid, veiligheid en milieu te bevorderen, en wordt verwezen naar de resolutie van 1 februari 1993 betreffende een beleidsplan en actieprogramma van de Gemeenschap inzake het milieu en duurzame ontwikkeling.

Wat de afzonderlijke toetredende landen betreft, hebben de bepalingen waarvoor tijdelijke afwijkingen worden toegestaan respectievelijk betrekking op:

Oostenrijk

- de indeling, verpakking en etikettering van bestrijdingsmiddelen en gewasbeschermingsmiddelen;
- de voorschriften inzake de indeling en etikettering van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten;
- het in de handel brengen en het gebruik van cadmium, pentachlorofenol (PCP) en organische tinverbindingen;
- het cadmiumgehalte van meststoffen;
- de samenstelling van alkali-mangaanbatterijen.

Finland

- de indeling, verpakking en etikettering van bestrijdingsmiddelen en gewasbeschermingsmiddelen;
- het in de handel brengen en het gebruik van PCP;
- het cadmiumgehalte van meststoffen.

Noorwegen

- de indeling, verpakking en etikettering van bestrijdingsmiddelen en gewasbeschermingsmiddelen;

ANNEXE 2

Rapport du 9 mars 1994 du Secrétariat général du Conseil sur les résultats des négociations d'adhésion de l'Autriche, de la Suède, de la Finlande et de la Norvège à l'Union européenne, établi sous la responsabilité de la présidence du Conseil en coopération avec les services de la Commission

CHAPITRE 1 — Libre circulation des marchandises

Normes en matière de préservation de l'environnement, de la santé et de la sécurité des produits

Il est convenu avec chacun des pays adhérents qu'ils peuvent, dans certains domaines des normes relatives à l'environnement, à la santé et à la sécurité, maintenir leur réglementation nationale durant une période transitoire de quatre ans, au cours de laquelle l'acquis communautaire pertinent sera revu conformément aux procédures communautaires normales. Les dérogations temporaires sont limitées à des cas exceptionnels dûment justifiés.

La révision ne préjugera pas de son résultat, qui sera contraignant pour tous les Etats membres. Au terme de la période transitoire, l'acquis communautaire sera applicable aux nouveaux Etats membres dans les mêmes conditions que dans les Etats membres actuels. Afin de ne pas perturber le bon fonctionnement du marché intérieur, l'application de règles nationales au cours des périodes transitoires ne doit pas entraîner de contrôles aux frontières entre les nouveaux Etats membres et les Etats membres actuels.

Il est également convenu d'insérer dans l'acte d'adhésion une déclaration commune soulignant notamment la grande importance de promouvoir un haut niveau en matière de santé, de sécurité et d'environnement dans l'Union, comme évoqué dans la résolution du 1^{er} février 1993 relative à un programme communautaire de politique et d'action pour l'environnement et de développement durable et respectueux de l'environnement.

Pour chaque pays adhérent, les dispositions pour lesquelles des dérogations temporaires ont été décidées portent sur les domaines suivants:

Autriche

- la classification, l'emballage et l'étiquetage des pesticides et des produits phytosanitaires;
- les exigences en matière de classification et d'étiquetage de certaines substances et préparations dangereuses;
- la mise sur le marché et l'emploi du cadmium, du pentachlorophénol (PCP) et des composés organostanniques;
- la teneur en cadmium des fertilisants;
- la composition des piles alcalines au manganèse.

Finlande

- la classification, l'emballage et l'étiquetage des pesticides et des produits phytosanitaires;
- la mise sur le marché et l'emploi du PCP;
- la teneur en cadmium des fertilisants.

Norvège

- la classification, l'emballage et l'étiquetage des pesticides et des produits phytosanitaires;

- de voorschriften inzake de indeling en etikettering van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten;
- het cadmiumgehalte van meststoffen;
- de samenstelling van alkali-mangaanbatterijen.

Zweden

- de indeling, verpakking en etikettering van bestrijdingsmiddelen en gewasbeschermingsmiddelen
- de voorschriften inzake de indeling en etikettering van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten
- het in de handel brengen en het gebruik van cadmium, pentachlorofenol (P.C.P.) en organische tinverbindingen
- het cadmiumgehalte van meststoffen
- de samenstelling van alkali-mangaanbatterijen

Motorvoertuigen

Oostenrijk mag tot 1 oktober 1995 strengere emissienormen handhaven voor bepaalde lichte bedrijfsvoertuigen. Zweden mag tot 1 oktober 1996 zijn strengere emissienormen voor bepaalde dieselmotoren blijven toepassen. In beide gevallen stemmen de normen van de nieuwe Lid-Staten overeen met de voor die data geplande nieuwe E.U.-normen. Voor bepaalde categorieën voertuigen mogen Finland, Noorwegen en Zweden tot 1 juli 1997 hun binnen de Unie nog niet geldende voorschriften inzake het gebruik van de veiligheidsgordels blijven toepassen.

In alle gevallen geldt vanaf de datum van toetreding het beginsel van het vrij verkeer van voertuigen die in overeenstemming zijn met de E.U.-voorschriften.

Gedistilleerde dranken

Drie typisch finse bessensoorten moeten worden opgenomen in de E.U.-lijst van grondstoffen die worden gebruikt voor de produktie van gedistilleerde dranken, een één Finse likeur zal worden toegevoegd aan de E.U.-lijst van gedistilleerde dranken.

Retourflessen

Noorwegen mag tijdens een op 31 december 1996 verstrijkende overgangperiode bepaalde types retourflessen voor wijn blijven gebruiken. Flessen die voldoen aan de E.U.-voorschriften, kunnen evenwel vanaf de datum van toetreding in het vrije verkeer worden gebracht.

Veterinaire voorschriften

Wat betreft een aantal richtlijnen inzake de veterinaire sector wordt de nieuwe Lid-Staten in bepaalde gevallen een korte overgangperiode toegestaan; daarin kunnen extra onderzoek en wetenschappelijke evaluaties worden verricht en kan de technische aanpassing worden voltooid.

De voornaamste specifieke punten zijn de volgende:

- salmonella: voor dierlijke produkten en levende dieren waarvoor de huidige E.U.-wetgeving nog geen specifieke garanties biedt, kunnen dergelijke garanties worden verleend wanneer operationele programma's die in Finland, Zweden en Noorwegen in werking treden, aan de Commissie zullen zijn voorgelegd;

- bovine spongiforme encefalopathie (B.S.E.): het acquis zal toegepast worden, met een overgangperiode van twee jaar voor embryo's van oorsprong uit het Verenigd Koninkrijk; de Unie zal nagaan of het mogelijk is om haar wetgeving te vervolledigen in het licht van de voorschriften van het Internationaal Bureau voor besmettelijke veeziekten (I.O.E.) (Oostenrijk, Finland, Zweden en Noorwegen);

- les exigences en matière de classification et d'étiquetage de certaines substances et préparations dangereuses;
- la teneur en cadmium des fertilisants;
- la composition des piles alcalines au manganèse.

Suède

- la classification, l'emballage et l'étiquetage des pesticides et des produits phytosanitaires
- les exigences en matière de classification et d'étiquetage de certaines substances et préparations dangereuses
- la commercialisation et l'utilisation du cadmium, de l'arsenic, du P.C.P. et des composés organostanniques
- la teneur en cadmium des fertilisants
- la composition des piles alcalines au manganèse

Véhicules à moteur

L'Autriche peut conserver jusqu'au 1^{er} octobre 1995 des limites plus strictes en matière de pollution pour certains véhicules utilitaires légers. La Suède peut maintenir jusqu'au 1^{er} octobre 1996 des limites plus strictes en matière de pollution pour certains moteurs diesel. Dans les deux cas, les limites applicables dans les nouveaux Etats membres vont dans le sens des adaptations des normes communautaires respectives prévues à ces dates. Pour certaines catégories de véhicules, la Finlande, la Norvège et la Suède peuvent maintenir jusqu'au 1^{er} juillet 1997 les exigences qu'elles imposent en matière de ceintures de sécurité et qui ne sont pas encore obligatoires dans l'Union.

Dans tous les cas, la libre circulation des véhicules conformes aux exigences communautaires sera applicable à compter de la date d'adhésion.

Boissons spiritueuses

Trois types de baies spécifiques à la Finlande seront incluses dans la liste communautaire des matières premières utilisées dans la fabrication de boissons spiritueuses et une liqueur finlandaise sera ajoutée à la liste communautaire des boissons spiritueuses.

Bouteilles consignées

La Norvège se voit accorder une période transitoire jusqu'au 31 décembre 1996 pour continuer à utiliser certaines dimensions de bouteilles consignées pour le vin. Les bouteilles qui sont conformes aux dispositions de l'Union pourront circuler librement à compter de la date d'adhésion.

Dispositions dans le domaine vétérinaire

Pour un certain nombre de directives concernant le secteur vétérinaire, les nouveaux Etats membres se voient dans certains cas accorder de courtes périodes transitoires pour permettre de réaliser des examens et des études scientifiques supplémentaires et de terminer les adaptations techniques.

Les principaux points particuliers sont les suivants:

- salmonelle: pour les produits d'origine animale et les animaux vivants, pour lesquels la législation communautaire ne prévoit pas encore de garanties spécifiques, des garanties de ce type pourront être accordées lorsque des programmes opérationnels entrant en vigueur en Finlande, en Suède et en Norvège seront soumis à la Commission;

- encéphalopathie spongiforme bovine (E.S.B.): l'acquis sera appliqué, avec une période transitoire de deux ans pour les embryons en provenance du Royaume-Uni; l'Union étudiera la possibilité de compléter sa législation compte tenu de la réglementation de l'Office international des épizooties (O.I.E.) (Autriche, Finlande, Suède et Norvège);

— klassieke varkenspest: gedurende een overgangperiode van drie jaar mogen tests worden uitgevoerd op dieren afkomstig uit gebieden waar zich gedurende de laatste twaalf maanden een geval heeft voorgedaan (Finland, Zweden en Noorwegen).

— gedurende een overgangperiode van één jaar wordt er voorzien in bijkomende garanties voor bepaalde ziekten (Zweden):

— de E.U. zal bijdragen in de financiering van de invoering van het ANIMO-systeem voor het toezicht op het handelsverkeer in dieren en dierlijke produkten binnen de E.U., en op de invoer daarvan uit derde landen, en zal nagaan of het mogelijk is dat de EU financieel bijdraagt in de kosten voor de installatie van de inspectieposten aan de grens voor de controle op de invoer uit derde landen (Oostenrijk en Finland).

Fytosanitaire bepalingen

De nodige maatregelen zullen worden getroffen om elk van de toetredende landen de mogelijkheid te bieden om te worden erkend als « beschermd gebied » wat betreft een aantal voor planten of voor plantaardige produkten schadelijke organismen.

Finland en Zweden krijgen een overgangperiode van twee jaar om hun nationaal systeem van toezicht en onderzoek voor een aantal plantenziekten aan te passen aan de EU-regeling ter zake.

Alle toetredende landen mogen tijdens een overgangperiode van drie jaar beperkingen handhaven op het gebruik van bepaalde toevoegingsmiddelen (zoals antibiotica) in diervoeding. Tijdens die periode zal wetenschappelijk onderzoek worden verricht. Aan Zweden wordt tevens een overgangperiode van drie jaar toegestaan wat betreft beperkingen op het maximumgehalte aan ongewenste stoffen en produkten in diervoeders.

Finland, Zweden en Noorwegen mogen hun nationale wetgeving betreffende het in de handel brengen van bosbouwkundig teeltmateriaal handhaven tijdens een overgangperiode van vijf jaar, met dien verstande dat vanaf de datum van toetreding de EU-voorschriften betreffende het in de handel brengen van materiaal dat voldoet aan de eisen van de desbetreffende richtlijn moeten worden toegepast. Nadien zal een bijkomende periode van twee jaar worden toegestaan, zodat de voorraden die voor het einde van de overgangperiode zijn opgebouwd, kunnen worden opgebruikt.

HOOFDSTUK 2 — Vrij verrichten van diensten en recht van vestiging

Derde richtlijn levensverzekering

Zweden krijgt onder bepaalde voorwaarden een overgangperiode tot 1 januari 2000 om aan de voorschriften van de richtlijn te voldoen. Die voorwaarden omvatten periodieke voortgangsverslagen van de Zweedse Regering over de maatregelen die zijn getroffen om de risicoposities in door instellingen voor woningfinanciering uitgegeven hypothecaire obligaties te beperken tot de limieten van de richtlijn.

Wat betreft het Finse pensioenstelsel, krijgt Finland toelating om TEL-activiteiten van het toepassingsgebied van de derde levensrichtlijn uit te sluiten, met dien verstande dat de pensioenverzekeringsmaatschappijen afzonderlijke rechtspersonen voor deze activiteiten instellen. Bovendien moet het TEL-systeem worden opengesteld voor ondernemingen uit de Unie die in Finland via een vestiging aldaar naar Fins recht activiteiten willen ontplooiën.

Eigen vermogen van kredietinstellingen

Noorwegen krijgt een overgangperiode tot 1 januari 2001 om de gezamenlijke en hoofdelijke verbintenissen van leningnemers

— peste porcine classique: durant une période transitoire de trois ans, des tests peuvent être effectués sur des animaux provenant des régions indemnes de cette maladie depuis moins de 12 mois (Finlande, Suède et Norvège).

— des garanties supplémentaires sont prévues pour certaines maladies durant une période transitoire d'un an (Suède);

— l'Union européenne contribuera au financement de l'installation du réseau ANIMO destiné à surveiller les échanges d'animaux et de produits d'origine animale à l'intérieur de l'Union, ainsi que leurs importations de pays tiers, et examinera la possibilité de contribuer au financement de l'installation de postes frontaliers d'inspection chargés du contrôle des importations en provenance de pays tiers (Autriche et Finlande).

Dispositions phytosanitaires

Des dispositions seront prises afin que chacun des pays adhérents puisse être reconnu comme « zone protégée » en ce qui concerne certains organismes nuisibles aux végétaux ou aux produits d'origine végétale.

La Finlande et la Suède se voient accorder une période transitoire de deux ans afin de pouvoir adapter au système communautaire leurs régimes nationaux d'études et d'examens pour un certain nombre de maladies végétales.

Chacun des pays adhérents pourra maintenir des restrictions pour certains additifs (tels que les antibiotiques) dans les aliments pour animaux durant une période transitoire de trois ans, au cours de laquelle des études scientifiques seront effectuées. La Suède se voit également octroyer une période transitoire de trois ans en ce qui concerne les restrictions sur les teneurs maximales pour les substances indésirables dans l'alimentation des animaux.

La Finlande, la Suède et la Norvège peuvent maintenir leur législation nationale sur la commercialisation de matériaux forestiers de reproduction durant une période transitoire de cinq ans, même si elles appliqueront, à partir de l'adhésion, la réglementation communautaire relative à la commercialisation des matériaux qui sont conformes à la directive concernée. Une période supplémentaire de deux ans sera accordée pour épuiser les stocks accumulés avant l'expiration de la période transitoire.

CHAPITRE 2 — Libre prestation de services et droit d'établissement

Troisième directive sur l'assurance-vie

La Suède bénéficie d'une période transitoire allant jusqu'au 1^{er} janvier 2000 pour se conformer à la directive, sous réserve de certaines conditions. Parmi celles-ci figure la présentation par le gouvernement suédois de rapports périodiques sur les mesures prises pour réduire le niveau des participations en certificats et obligations émises par des organismes de financement du logement au-delà de la limite définie dans la directive.

Pour ce qui est du régime finlandais de fonds de pension, la Finlande pourra exempter les opérations du système TEL de l'application de la directive, étant entendu que les compagnies d'assurance-vie mettront en place des entités juridiques séparées pour exercer leurs activités en matière de pension. Le système TEL doit en outre rester, en vertu de la réglementation finlandaise, ouvert aux compagnies de l'Union qui souhaitent s'établir en Finlande.

Fonds propres des établissements de crédit

La Norvège se voit accorder une période transitoire pour éliminer progressivement les engagements solidaires d'emprunteurs du

geleidelijk te weren uit de berekening van het « eigen vermogen » van de hypothecaire kredietinstellingen die vroeger coöperatieve vennootschappen vormden.

Wederzijdse erkenning van diploma's

Oostenrijk krijgt een overgangperiode tot 31 december 1998 om een opleidingsprogramma voor tandartsen in te voeren dat voldoet aan de criteria van de richtlijn inzake de wederzijdse erkenning van diploma's.

HOOFDSTUK 3 — Vrij verkeer van werknemers

Alle kandidaat-landen nemen vanaf de datum van toetreding het Unie-acquis over.

HOOFDSTUK 4 — Vrij verkeer van kapitaal

Directe investeringen

Finland krijgt een overgangperiode van één jaar alvorens de E.U.-wetgeving inzake buitenlandse directe investeringen integraal moet worden toegepast.

Tweede woningen

Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden mogen gedurende een overgangperiode van vijf jaar hun nationale wetgeving inzake tweede woningen handhaven. Een gemeenschappelijke verklaring memoreert dat alle Lid-Staten nationale, regionale of plaatselijke maatregelen betreffende tweede woningen kunnen treffen, op voorwaarde dat die maatregelen noodzakelijk zijn voor ruimtelijke ordening en milieubescherming en zij zonder directe of indirecte discriminatie tussen ingezetenen van de Lid-Staten worden toegepast, overeenkomstig het acquis.

HOOFDSTUK 5 — Vervoersbeleid

Transitovervoer door de Alpen

Het probleem van het transalpijnse transitovervoer met zware vrachtwagens is van bij het begin van de onderhandelingen één van de hoofdbekommernissen geweest van Oostenrijk, dat heeft verzocht dat de transit-overeenkomst ook na toetreding tijdens de gehele geplande looptijd ervan van kracht zou blijven.

De in 1992 in het kader van de Europese Economische Ruimte tussen Oostenrijk en de E.E.G. gesloten bilaterale overeenkomst inzake transitovervoer bevat met name een regeling voor het transitovervoer met vrachtwagens via Oostenrijk. Voornaamste doel van deze twaalfjarige overeenkomst (1993-2004) is de vermindering, ten opzichte van 1992, van de uitstoot van stikstofoxiden door zware vrachtwagens met 60 pct. tegen eind 2003; deze vermindering wordt bereikt via een systeem van « ecopunten » dat wordt toegepast op vrachtwagens van de Lid-Staten en van Oostenrijk die in transit over Oostenrijks grondgebied rijden.

De Unie stond in de toetredingsonderhandelingen op het standpunt dat, hoewel de toetreding van Oostenrijk impliceert dat alle vóór de toetreding met de Europese Unie gesloten bilaterale overeenkomsten worden beëindigd en Oostenrijk het « acquis communautaire » aanvaardt, gedurende een overgangperiode specifieke maatregelen ten gunste van Oostenrijk overwogen kunnen worden om de belangrijkste doelstellingen van de transit-overeenkomst te kunnen nakomen.

De oplossing van dit belangrijke vraagstuk, tijdens de laatste onderhandelingsronde op 1 maart 1994, heeft het de Unie en Oostenrijk mogelijk gemaakt de toetredingsonderhandelingen op bevredigende wijze af te sluiten.

calcul des fonds propres d'ici au 1^{er} janvier 2001 pour les établissements de crédit hypothécaire qui étaient précédemment organisés en sociétés coopératives.

Reconnaissance mutuelle des diplômes

L'Autriche se voit accorder une période transitoire jusqu'au 31 décembre 1998 pour mettre en place un programme de formation des dentistes respectant les critères définis dans la directive sur la reconnaissance mutuelle des diplômes.

CHAPITRE 3 — Libre circulation des travailleurs

Tous les candidats reprendront l'acquis communautaire à compter de la date d'adhésion.

CHAPITRE 4 — Libre circulation des capitaux

Investissements directs

La Finlande bénéficie d'une période transitoire d'un an avant d'appliquer pleinement la législation communautaire relative aux investissements étrangers directs.

Résidences secondaires

L'Autriche, la Finlande, la Norvège et la Suède se voient accorder une période transitoire de cinq ans au cours de laquelle elles peuvent maintenir leur législation nationale relative aux résidences secondaires. Une déclaration commune rappelle la possibilité qu'ont tous les Etats membres de prendre des mesures nationales, régionales ou locales concernant les résidences secondaires pour autant qu'elles soient nécessaires pour l'aménagement du territoire et la protection de l'environnement et s'appliquent sans discrimination directe ou indirecte entre les ressortissants des Etats membres conformément à l'acquis.

CHAPITRE 5 — Politique des transports

Transit transalpin

Le problème du transit transalpin de poids lourds a été, dès le début des négociations, l'une des principales questions soulevées par l'Autriche, qui a demandé qu'après l'adhésion l'accord sur le transit reste en vigueur pour toute la période prévue.

L'Accord bilatéral en matière de transit, conclu en 1992 entre l'Autriche et la Communauté dans le cadre de l'Espace économique européen, concerne notamment les véhicules utilitaires qui transitent par l'Autriche. L'accord, valable pour une période de douze ans, de 1993 à 2004, a pour principal objectif de réduire de 60 p.c., d'ici à la fin 2003, par rapport aux niveaux de 1992, les émissions de NOx provenant des poids lourds; cette réduction est réalisée au moyen du système des écopoints.

Dans le cadre des négociations d'adhésion, l'Union a estimé que, bien que l'adhésion de l'Autriche suppose la dénonciation de tous les accords bilatéraux conclus avec l'Union avant l'adhésion et l'acceptation de principe de l'acquis communautaire, des mesures spécifiques en faveur de l'Autriche pourraient être envisagées pendant une période transitoire, afin que les objectifs essentiels de l'Accord en matière de transit puissent être atteints.

C'est la solution de ce problème important, dans la phase finale des négociations, le 1^{er} mars 1994, qui a permis à l'Union et à l'Autriche de clôturer les négociations de manière satisfaisante.

Overgangperiode

De oplossing bestaat in een overgangperiode van « 3 × 3 jaar » :

1. Tijdens een op 1 januari 1998 aflopende driejarige overgangperiode zal het ecopuntensysteem in een communautair kader worden beheerd. In deze periode wordt de situatie geëvalueerd volgens de gewone E.G.-procedures en overeenkomstig de grondbeginselen van het Gemeenschapsrecht, zoals de goede werking van de interne markt, in het bijzonder het vrij verkeer van goederen en het vrij verrichten van diensten, de bescherming van het milieu in het belang van de Unie in haar geheel en de verkeersveiligheid. Als Lid-Staat zal Oostenrijk ten volle deelnemen aan deze evaluatie en aldus in de gelegenheid zijn om zijn standpunten naar voren te brengen.

2. Indien de evaluatie niet vóór 1 januari 1998 resulteert in een eenparig besluit van de Raad over dit vraagstuk, dan wordt de overgangperiode met drie jaar verlengd tot 1 januari 2001.

3. Vóór het eind van de tweede periode zal de Commissie, in samenwerking met het Europees Milieuagentschap, een wetenschappelijke studie verrichten om na te gaan in hoeverre de doelstelling van de transitiovereenkomst inzake een vermindering met 60 pct. van de door zware vrachtwagens veroorzaakte vervuiling, is verwezenlijkt. Indien uit de studie blijkt dat deze doelstelling op duurzame basis is bereikt, zullen de bepalingen met betrekking tot transitoverkeer vanaf 1 januari 2001 komen te vervallen. Indien uit de studie blijkt dat de doelstelling niet is bereikt, dan kan de Raad op grond van artikel 75 van het Verdrag een communautaire regeling vaststellen die een gelijkwaardige milieubescherming (vermindering van de uitstoot met 60 pct.) garandeert. Als er geen dergelijk besluit komt, worden de bepalingen van de tweede periode automatisch voor een laatste periode van drie jaar verlengd. Aan het einde van de overgangperiode is het acquis in zijn geheel op Oostenrijk van toepassing.

Het onderhandelingsresultaat biedt Oostenrijk aldus de verzekering dat de belangrijkste doelstelling van de transitiovereenkomst ook na de toetreding van dit land tot de Unie wordt verwezenlijkt. Bovendien vindt al in de eerste periode van drie jaar een brede evaluatie van het vraagstuk plaats, waaraan Oostenrijk als volwaardig lid zal kunnen deelnemen. De Raad heeft de Commissie in dit verband al verzocht een regeling aan te nemen voor het oplossen van de door zware vrachtwagens veroorzaakte milieuproblemen. Deze regeling zal passende maatregelen dienen te bevatten op het gebied van heffingen op het gebruik van het wegennet, spoorweginfrastructuur, gecombineerd-voervoersvoorzieningen en technische normen voor voertuigen.

Bilateraal verkeer

In verband met de voortzetting van het ecopuntensysteem voor het zware transitogoederenvervoer over Oostenrijks grondgebied, werd ook een overeenkomst bereikt over de geleidelijke liberalisering van de huidige quota voor het bilaterale vervoer tussen Oostenrijk en andere Lid-Staten. Deze liberalisering zal twee jaar in beslag nemen, met een eerste fase die begint op 1 januari 1995, een tweede fase die begint op 1 januari 1996 en volledige liberalisering op 1 januari 1997. Uiterlijk op 1 januari 1997 zal de Raad volgens de procedure van artikel 75 van het Verdrag passende en eenvoudige maatregelen vaststellen om te voorkomen dat de transitoregeling wordt omzeild. Tijdens de overgangperiode treffen de Lid-Staten zo nodig met de interne markt compatibele maatregelen om misbruik van het ecopuntensysteem tegen te gaan.

Non-discriminatie

De tijdens de overgangperiode toe te passen maatregelen moeten garanderen dat geen discriminatie plaatsvindt tussen Oostenrijkse voertuigen en voertuigen uit andere Lid-Staten en

Période transitoire

La solution consiste en une période transitoire de « 3 × 3 ans » :

1. Il y aura une période transitoire de trois ans, jusqu'au 1^{er} janvier 1998, pendant laquelle le système des écopoints sera repris dans un cadre communautaire. Pendant cette période, la question sera réexaminée selon les procédures normales de l'Union et conformément aux principes de base du droit communautaire, tels que le bon fonctionnement du marché intérieur, notamment la libre circulation des marchandises et la libre prestation des services, la protection de l'environnement dans l'intérêt de l'Union tout entière et la sécurité du trafic. En sa qualité d'Etat membre, l'Autriche participera pleinement à ce réexamen et aura donc l'occasion de faire valoir ses points de vue.

2. Si, d'ici le 1^{er} janvier 1998, le réexamen ne débouche pas sur une décision unanime du Conseil en la matière, la période transitoire sera prorogée de trois ans jusqu'au 1^{er} janvier 2001.

3. Avant la fin de la deuxième période, la Commission effectuera, en coopération avec l'Agence européenne de l'environnement, une étude scientifique portant sur la mesure dans laquelle a été atteint l'objectif de l'Accord en matière de transit, à savoir une réduction de 60 p.c. du niveau de pollution provenant des poids lourds. Si l'étude fait apparaître que cet objectif a été atteint durablement, les dispositions régissant le transit seront supprimées le 1^{er} janvier 2001. Si l'étude montre que l'objectif n'a pas été atteint, le Conseil, sur la base de l'article 75 du Traité, peut adopter un cadre communautaire assurant une protection équivalente de l'environnement (60 p.c. de réduction de la pollution). En l'absence d'une telle décision, les dispositions de la deuxième période seront automatiquement reconduites pour une dernière période de trois ans. A la fin de la période transitoire, l'acquis sera appliqué intégralement par l'Autriche.

Le résultat des négociations donne donc à l'Autriche l'assurance que l'objectif essentiel de l'Accord en matière de transit sera atteint après son adhésion à l'Union. En outre, dès la première période de trois ans, la question fera l'objet d'un réexamen approfondi, auquel l'Autriche participera en sa qualité d'Etat membre à part entière. A cet égard, le Conseil a déjà demandé à la Commission d'adopter un cadre pour la solution des problèmes d'environnement causés par le trafic des poids lourds. Ce cadre comprendra des mesures appropriées concernant les péages routiers, l'infrastructure ferroviaire, les installations de transport combiné et les normes techniques pour les véhicules.

Trafic bilatéral

Parallèlement au maintien du système des écopoints pour les poids lourds en transit par le territoire autrichien, il y a également eu accord sur la libéralisation progressive des contingents existants en ce qui concerne le trafic bilatéral entre l'Autriche et les autres Etats membres, au cours d'une période transitoire de deux ans, une première phase de libéralisation ayant lieu le 1^{er} janvier 1995, une deuxième, le 1^{er} janvier 1996 et la libéralisation complète intervenant le 1^{er} janvier 1997. Le 1^{er} janvier 1997 au plus tard, le Conseil, selon la procédure prévue à l'article 75 du traité, adopte des mesures simples destinées à empêcher de contourner le régime de transit. Pendant la période transitoire, les Etats membres adopteront au besoin des mesures compatibles avec le marché intérieur pour éviter tout usage abusif du système des écopoints.

Non-discrimination

Les mesures à appliquer pendant la période transitoire doivent garantir l'absence de discrimination entre les véhicules autrichiens et ceux des autres Etats membres et de discrimination à

evenmin discriminatie van E.U.-voertuigen ten opzichte van voertuigen uit derde landen. Het systeem zal gemeenschappelijk worden beheerd via een Comité van Beheer in het kader van de Gemeenschap.

Verificatie

De controles van vrachtwagens aan de grensovergangen tussen Oostenrijk en andere Lid-Statens zullen in principe worden afgeschaft, maar Oostenrijk zal tot eind 1996 niet-discriminerende fysieke controles mogen blijven verrichten, waarbij de voertuigen moeten stoppen voor verificatie van de vervoersvergunningen zonder dat de normale verkeersstroom nodeloos wordt vertraagd. Naar verwachting zullen nadien elektronische controlemiddelen worden ingevoerd.

Infrastructuur en spoorwegcapaciteit

De verbetering van de infrastructuur en van de spoorwegcapaciteit vormen een belangrijk aspect van de reeds in de transitovereenkomst opgenomen maatregelen. Bij de toetreding van Oostenrijk zullen deze maatregelen worden gehandhaafd en versterkt, en zal de tenuitvoerlegging ervan zowel door Oostenrijk als door de huidige Lid-Statens worden bespoedigd. Dit laatste betreft onder meer het ter beschikking stellen door Oostenrijk van extra treincapaciteit op de belangrijkste transitoverbindingen en het door Oostenrijk, Duitsland en Italië uiterlijk op 31 oktober 1994 te nemen besluit over de bouw van de basistunnel onder de Brenner. Deze maatregelen zullen worden ingepast in het kader van de programma's van de Unie voor transeuropese netwerken, die ruimte bieden voor financiering uit de Gemeenschapsbegroting.

Andere elementen

Ten slotte krijgt Oostenrijk in het kader van de voor het transitovervoer overeengekomen oplossing een overgangperiode van twee jaar om zijn heffingen voor het aanrekenen van de infrastructuurkosten aan het goederenvervoer geleidelijk te verminderen en in overeenstemming te brengen met de in de E.E.G.-richtlijn vastgestelde maxima. De voertuigenbelastingen en heffingen die door de huidige Lid-Statens op Oostenrijkse voertuigen worden toegepast, zullen geleidelijk worden verminderd in dezelfde verhouding als overeengekomen voor de Oostenrijkse belastingen en heffingen. Oostenrijk heeft ook aanvaard de bepalingen van het «acquis communautaire» inzake het maximumgewicht van zware vrachtwagens (40 ton) vanaf de toetreding na te komen door zonder sanctie 38 ton plus een passende tolerantie toe te staan.

Rijbewijzen

Noorwegen kan tijdens een overgangperiode van drie jaar zijn model van rijbewijzen in de vorm van plastic kaarten blijven afgeven.

HOOFDSTUK 6 — Mededingingsbeleid

Alcoholmonopolies

In een briefwisseling met de Commissie hebben Finland, Zweden en Noorwegen zich ertoe verbonden hun wetgeving voor de datum van toetreding in overeenstemming te brengen met het acquis. Dat houdt in dat deze landen hun monopolies voor productie, invoer en groothandel zullen afschaffen. De Commissie heeft van haar kant verklaard dat er volgens haar op grond van het huidige Unie-acquis niet hoeft te worden opgetreden tegen detailhandelmonopolies op voorwaarde dat deze laatste niet discrimineren ten opzichte van produkten uit andere Lid-Statens.

Er is een tot 1 januari 1996 lopende overgangperiode overeengekomen tijdens welke Oostenrijk de invoerheffingen op alco-

l'égard des véhicules des Etats membres par rapport à ceux des pays tiers. Le système sera géré conjointement par le biais d'un comité de gestion dans le cadre communautaire.

Vérification

En principe, les contrôles des véhicules utilitaires aux frontières entre l'Autriche et les autres Etats membres seront supprimés, mais l'Autriche sera autorisée, jusqu'à la fin de 1996, à maintenir des contrôles physiques non discriminatoires exigeant l'arrêt des véhicules pour vérification des autorisations de transport, sans que cela ralentisse indûment le flux normal du trafic. Par la suite, des dispositifs électroniques de contrôle devraient être mis en place.

Infrastructures et capacités ferroviaires

L'amélioration des infrastructures et des capacités ferroviaires est un élément important des mesures déjà prévues dans l'Accord en matière de transit. Après l'adhésion de l'Autriche, ces mesures seront maintenues et renforcées, et leur mise en œuvre sera accélérée, tant par l'Autriche que par les Etats membres actuels, y compris en ce qui concerne la création, par l'Autriche, de capacités ferroviaires supplémentaires sur les principaux axes de transit et l'adoption par l'Autriche, l'Allemagne et l'Italie, d'ici le 31 octobre 1994, d'une décision sur la construction du tunnel de base du Brenner. Ces mesures seront placées dans le contexte des programmes de l'Union pour les réseaux transeuropéens, qui prévoient des possibilités de financement sur le budget communautaire.

Autres éléments

Enfin, dans le cadre d'une solution à la question du transit, l'Autriche bénéficiera d'une période transitoire de deux ans pour réduire progressivement ses péages routiers pour les transports de marchandises, afin de se conformer aux limites maximales prévues par la directive communautaire. Les taxes et droits appliqués aux véhicules autrichiens par les Etats membres actuels seront progressivement réduits dans les mêmes proportions que celles prévues pour les taxes et droits autrichiens. L'Autriche a également accepté de respecter, dès l'adhésion, les dispositions de l'acquis communautaire concernant le tonnage maximum des poids lourds (40 tonnes) en autorisant, sans pénalité, 38 tonnes plus une marge de tolérance appropriée.

Permis de conduire

La Norvège se voit accorder une période transitoire de trois ans durant laquelle elle pourra continuer à délivrer son modèle de permis de conduire sous forme de cartes en plastique.

CHAPITRE 6 — Politique en matière de concurrence

Monopoles dans le domaine des alcools

Par un échange de lettres avec la Commission, la Finlande, la Suède et la Norvège ont accepté d'adapter leur législation pour la rendre conforme à l'acquis d'ici la date d'adhésion. Cela signifie que ces pays supprimeront leur monopole concernant la production, l'importation et le commerce de gros. Pour sa part, la Commission a déclaré que, en vertu de l'acquis actuel de l'Union, elle ne voyait aucune raison de s'opposer aux monopoles concernant le commerce de détail, à condition qu'ils ne soient pas discriminatoires à l'égard des produits provenant d'autres Etats membres.

Une période transitoire a été accordée jusqu'au 1^{er} janvier 1996, pendant laquelle l'Autriche démantèlera progressivement

holische dranken en het daarvoor geldende stelsel van toezicht op de invoer geleidelijk zal afschaffen. De Unie heeft hieraan de voorwaarde verbonden dat het Oostenrijkse vergunningenstelsel op niet-discriminerende wijze wordt toegepast en geen gebruik wordt gemaakt van grenscontroles.

Tabaksmonopolies

Oostenrijk krijgt een overgangperiode van 3 jaar om zijn invoer- en groothandelsmonopolie voor tabaksprodukten geleidelijk af te schaffen. Met het oog op een geleidelijke openstelling van de Oostenrijkse markt tijdens de overgangperiode zijn de volgende invoerquota overeengekomen: 15 pct. van de binnenlandse consumptie in het eerste jaar, 40 pct. van de binnenlandse consumptie in het tweede jaar en 70 pct. van de binnenlandse consumptie in het derde jaar.

Steunmaatregelen van de staten

Wat betreft het toestaan van nationale steun met regionale oogmerken in de zin van artikel 92, lid 3, van het E.E.G.-Verdrag, voert de Commissie momenteel, in het kader van de haar verleende bevoegdheden, besprekingen met de kandidaat-landen opdat tijdig de nodige besluiten kunnen worden genomen.

HOOFDSTUK 7 — Consumentenbelangen en volksgezondheid

Alle kandidaat-landen nemen vanaf de datum van toetreding het Unie-acquis over.

HOOFDSTUK 8 — Onderzoek en informatietechnologieën

Alle kandidaat-landen nemen vanaf de datum van toetreding het Unie-acquis over.

HOOFDSTUK 9 — Onderwijs

Alle kandidaat-landen nemen vanaf de datum van toetreding het Unie-acquis over.

HOOFDSTUK 10 — Statistiek

Oostenrijk krijgt een overgangperiode van drie jaar om zijn Register van Statistische Eenheden aan te passen aan de E.U.-vereisten. Finland krijgt een tot 1997 lopende overgangperiode voor de toepassing van verscheidene richtlijnen.

HOOFDSTUK 11 — Ondernemingsrecht

Alle kandidaat-landen nemen vanaf de datum van toetreding het Unie-acquis over.

HOOFDSTUK 12 — Sociaal beleid

Rekening houdende met de Oostenrijkse verplichtingen uit hoofde van het I.A.O.-Verdrag, wordt aan dit land een overgangperiode tot 2001 toegekend voor de toepassing van bepaalde onderdelen van de richtlijn «gelijke behandeling» betreffende de bescherming van vrouwelijke werknemers met betrekking tot nachtwerk. Maar omdat Oostenrijk klaarblijkelijk bereid is met zijn sociale partners besprekingen aan te vatten om de nationale wetgeving al eerder op communautaire leest te schoeien, zal de Unie de overgangperiode vóór eind 1997 evalueren.

les droits de douane et le système de surveillance applicables aux importations de boissons alcoolisées, à condition que le système autrichien de licences soit appliqué de manière non discriminatoire et sans contrôles aux frontières.

Monopoles dans le domaine du tabac

L'Autriche se voit accorder une période transitoire de trois ans pendant laquelle elle supprimera progressivement son monopole concernant l'importation et le commerce de gros des produits à base de tabac. Afin d'assurer une ouverture progressive du marché autrichien pendant la période transitoire, les quotas d'importation suivants ont été arrêtés: 15 p.c. de la consommation nationale la première année, 40 p.c. la deuxième année et 70 p.c. la troisième année.

Aides publiques

En ce qui concerne l'autorisation des aides publiques à finalité régionale, dans le cadre de l'article 92, paragraphe 3, du traité C.E.E., les pays adhérents examinent actuellement la question avec la Commission, dans le cadre de ses compétences, afin de prendre les décisions nécessaires en temps utile.

CHAPITRE 7 — Consommateurs et protection de la santé

Tous les pays candidats reprendront l'acquis de l'Union à compter de la date d'adhésion.

CHAPITRE 8 — Recherche et technologies de l'information

Tous les pays candidats reprendront l'acquis de l'Union à compter de la date d'adhésion.

CHAPITRE 9 — Education

Tous les pays candidats reprendront l'acquis de l'Union à compter de la date d'adhésion.

CHAPITRE 10 — Statistiques

L'Autriche se voit accorder une période transitoire de trois ans afin d'adapter son registre des unités statistiques aux exigences de la réglementation de l'Union européenne. La Finlande se voit accorder une période transitoire jusqu'en 1997 pour la mise en œuvre de plusieurs directives.

CHAPITRE 11 — Droit des sociétés

Tous les pays candidats reprendront l'acquis de l'Union à compter de la date d'adhésion.

CHAPITRE 12 — Politique sociale

Etant donné les obligations qui lui incombent en vertu de la Convention de l'O.I.T., l'Autriche se voit accorder une période transitoire jusqu'en 2001 pour l'application de certains éléments de la directive sur l'égalité de traitement en ce qui concerne la protection des travailleurs féminins en matière de travail de nuit. Cependant, comme l'Autriche est disposée à entamer des discussions avec ses partenaires sociaux en vue d'adapter sa législation nationale pour l'aligner plus tôt sur les dispositions communautaires, l'Union réexaminera la question de la période transitoire avant la fin de 1997.

HOOFDSTUK 13 — Milieu

Instandhouding van de natuurlijke habitats en van in het wild levende dieren en planten

Met alle toetredende landen is een regeling getroffen waarbij rekening werd gehouden met hun specifieke milieusituatie en met het verschillende beschermingsniveau van bepaalde dier- en plantensoorten. Deze regeling behelst in wezen:

- de opnemings van de arctische regio bij de natuurlijke habitats die voor de Gemeenschap van belang zijn;
- de opnemings, *c.q.* uitsluiting, in de bijlagen van de betreffende richtlijn (zodat voor een aantal soorten in een verschillend beschermingsniveau kan worden voorzien), afhankelijk van de beschermingsstatus in het betrokken land.

Bescherming van in het wild levende vogels

Voor alle toetredende landen zullen de nationale populaties van bepaalde vogelsoorten in de bijlagen worden opgenomen of geschrapt. Deze wijzigingen weerspiegelen verschillende beschermingsniveaus in relatie met de habitats, alsmede handels- en vangstmogelijkheden van de betrokken soorten, afhankelijk van hun beschermingsstatus.

Lood- en benzeengehalte van benzine; zwavelgehalte van bepaalde vloeibare brandstoffen

Wat het zwavelgehalte van dieselolie betreft, is afgesproken dat Oostenrijk en Finland hun huidige regelgeving tot 1 oktober 1996 mogen handhaven. Voorts kunnen Oostenrijk en Finland hun bepalingen betreffende het zwavelgehalte van gasolie gedurende een overgangperiode van vier jaar behouden. In deze periode zal het desbetreffende « acquis van de E.U. » opnieuw worden bezien overeenkomstig de Unieprocedures.

Voor het benzeengehalte van benzine, werd overeengekomen dat Oostenrijk zijn huidige strengere voorschriften gedurende een overgangperiode van vier jaar kan handhaven. In deze periode zal de betrokken richtlijn overeenkomstig de gebruikelijke Unieprocedures opnieuw worden bezien.

Op het resultaat daarvan kan niet worden vooruitgelopen, al zal het voor alle Lid-Staten bindend zijn. Aan het eind van de overgangperiode zal het acquis van de Unie op dezelfde wijze voor de nieuwe Lid-Staten als voor de huidige Lid-Staten gelden. Om de goede werking van de interne markt niet te schaden, mag de toepassing van nationale voorschriften in de overgangperiode niet leiden tot grenscontroles tussen de nieuwe en de huidige Lid-Staten.

Er is afgesproken dat Oostenrijk — waar loodhoudende benzine verboden is — aan de doelstellingen van het Unie-acquis zal voldoen, door op de Oostenrijkse markt voor motoren die normaal gelode benzine gebruiken, een vervangingsprodukt ter beschikking te stellen.

Overbrenging van afvalstoffen

Er is overeengekomen dat Oostenrijk zijn nationale wetgeving inzake de in-, uit- en doorvoer van afvalstoffen, gedurende een overgangperiode van twee jaar na de toetreding mag handhaven.

Verwijdering van P.C.B.'s en P.C.T.'s

In de Toetredingsakte zal een gemeenschappelijke verklaring worden opgenomen waarin wordt gesteld dat Oostenrijk, Noorwegen en Zweden hun verbod op de recyclage van polychloorbifenylen mogen handhaven in afwachting dat ook de E.U. een recyclageverbod instelt.

CHAPITRE 13 — Environnement

Conservation des habitats naturels et de la faune et la flore sauvages

Pour tous les adhérents, une série de dispositions ont été convenues pour tenir compte de leurs conditions particulières en matière d'environnement et de l'état de conservation variable de certaines espèces animales et végétales. Les principales dispositions sont les suivantes:

- ajout de la région boréale aux types d'habitat naturel d'intérêt communautaire;
- inclusion et/ou exclusion, aux annexes de la directive en question, de plusieurs espèces selon leur état de conservation dans le pays en question, permettant ainsi des niveaux de protection différents.

Conservation des oiseaux sauvages

Pour tous les pays adhérents, il a été convenu d'ajouter ou d'exclure, aux différents annexes, les populations nationales de certaines espèces d'oiseaux. Ces modifications représentent différents niveaux de protection en liaison avec l'habitat, le commerce et les possibilités de chasse des espèces en question, selon leur état de conservation.

Teneur en plomb et en benzène de l'essence; teneur en soufre de certains carburants

En ce qui concerne la teneur en soufre du gazoil routier, il est convenu que l'Autriche et la Finlande peuvent maintenir leurs réglementations actuelles jusqu'au 1^{er} octobre 1996. En outre, l'Autriche et la Finlande peuvent maintenir leurs dispositions concernant la teneur en soufre des gazois pendant une période transitoire de quatre ans. Au cours de cette période, l'acquis de l'Union sera réexaminé selon les procédures de l'Union.

En ce qui concerne la teneur en benzène de l'essence, il est convenu que l'Autriche peut maintenir ses règles actuelles, plus strictes, pendant une période transitoire de quatre ans. Au cours de cette période, la directive en question sera révisée selon les procédures habituelles de l'Union.

Les révisions mentionnées seront effectuées sans préjuger leur résultat, qui sera contraignant pour tous les Etats membres. Au terme de la fin de la période transitoire, l'acquis de l'Union sera applicable à tous les nouveaux Etats dans les mêmes conditions que dans les Etats membres actuels. Afin de ne pas perturber le bon fonctionnement du marché intérieur, l'application de règles nationales au cours des périodes transitoires ne doit pas conduire à des contrôles aux frontières entre les nouveaux Etats membres et les Etats membres actuels.

Il est convenu que l'Autriche, qui a interdit le plomb dans l'essence, respecte l'objectif de l'Union puisqu'un produit de substitution, qui convient pour les moteurs fonctionnant habituellement à l'essence contenant du plomb, est disponible sur le marché autrichien.

Transferts de déchets

Il est convenu que l'Autriche peut maintenir ses dispositions relatives à l'importation, à l'exportation et au transit des déchets pendant une période transitoire de deux ans après l'adhésion.

Elimination des P.C.B. et des P.C.T.

Une déclaration commune sera insérée dans l'acte d'adhésion, à l'effet que l'Autriche et la Suède peuvent maintenir leur interdiction du recyclage des biphényles polychlorés et des triphényles polychlorés en attendant l'adoption d'une réglementation communautaire interdisant également leur recyclage.

Afval van de titaniumdioxide-industrie

Noorwegen krijgt een overgangperiode tot 1 januari 1997 wat betreft de toepassing van de E.U.-voorschriften ter beperking van de vervuiling door afval van de titaniumdioxide-industrie.

Geluidsemissies van luchtvaartuigen

Oostenrijk wordt een overgangperiode tot 1 april 2002 toegekend waarin het zijn nationale wetgeving inzake geluidsemissies van civiele subsonische vliegtuigen op bepaalde Oostenrijkse luchthavens, mag handhaven. De Oostenrijkse grenswaarden komen overeen met de aangepaste communautaire normen die op die datum zullen gelden.

HOOFDSTUK 14 — Energie

Toepassing van het Euratom-Verdrag

Voor Oostenrijk, Zweden en Noorwegen werd in een gemeenschappelijke verklaring overeengekomen dat de Lid-Staten, afhankelijk van hun eigen beleid, vrij kunnen bepalen of zij al dan niet kernenergie produceren.

Veiligheid van kerninstallaties

Oostenrijk, Finland en Zweden krijgen een overgangperiode van twee jaar voor de toepassing van het acquis inzake de basisnormen voor de bescherming van de gezondheid van bevolking en werknemers tegen de aan ioniserende straling verbonden gevaren.

Exclusief recht van het Voorzieningsagentschap van Euratom om contracten te sluiten

Er is overeengekomen dat artikel 105 van het Euratom-Verdrag van toepassing is op overeenkomsten en contracten die de nieuwe Lid-Staten vóór de toetreding hebben gesloten.

Betrekkingen met derden

Er is afgesproken dat artikel 106 van het Euratom-Verdrag van toepassing is op overeenkomsten die de nieuwe Lid-Staten vóór hun toetreding hebben gesloten.

Non-Proliferatie-Verdrag

Met betrekking tot de honorering van de Zweedse verplichtingen in het kader van het Non-Proliferatie-Verdrag is een gezamenlijke verklaring opgesteld.

Minimumvoorraden van aardolie en/of aardolieprodukten

Finland krijgt een overgangperiode van één jaar voor het nakomen van de verplichting om een minimumvoorraad van aardolie en/of aardolieprodukten aan te houden.

Protocol inzake de soevereiniteit over de olievoorraden

Om tegemoet te komen aan de Noorse bezorgdheden met betrekking tot de Noorse soevereiniteit en soevereine rechten over de aardolievoorraden, zal een Protocol ter zake in de Toetredingsakte worden opgenomen.

HOOFDSTUK 15 — Landbouw

In tegenstelling tot vroegere toetredingen, vindt deze toetreding van de Unie plaats in het kader van de interne markt. Met deze belangrijke nieuwe factor diende rekening te worden gehouden

Déchets provenant de l'industrie du dioxyde de titane

La Norvège se voit accorder une période transitoire jusqu'au 1^{er} janvier 1997 pour l'application des dispositions de l'U.E. visant à réduire la pollution causée par l'industrie du dioxyde de titane.

Bruit des aéronefs

L'Autriche se voit octroyer une période transitoire s'étendant jusqu'au 1^{er} avril 2002, pendant laquelle elle est autorisée à maintenir sa législation nationale concernant les émissions sonores des aéronefs civils subsoniques en ce qui concerne leur fonctionnement dans certains aéroports des provinces autrichiennes. Les limites autrichiennes sont compatibles avec l'adaptation des normes de l'Union prévue à cette date.

CHAPITRE 14 — Energie

Application du traité Euratom

Une déclaration commune a été convenue, concernant l'Autriche et la Suède, selon laquelle les Etats membres sont libres de décider de produire ou non de l'énergie nucléaire selon les orientations spécifiques de leur politique.

Sûreté nucléaire

L'Autriche, la Finlande et la Suède se voient octroyer une période transitoire de deux ans pour la mise en œuvre de l'acquis relatif aux normes de base relatives à la protection sanitaire de la population et des travailleurs contre les dangers résultant des rayonnements ionisants.

Droit exclusif de l'Agence d'approvisionnement d'Euratom de conclure des contrats

Il est convenu que l'article 105 du traité Euratom s'applique aux accords et contrats conclus par les nouveaux Etats membres avant leur adhésion.

Relations extérieures

Il est convenu que l'article 106 du traité Euratom s'applique aux accords conclus par les nouveaux Etats membres avant leur adhésion.

Traité de non-prolifération

Le texte d'une déclaration commune a été arrêté concernant l'accomplissement par la Suède des obligations conférées par le traité de non-prolifération.

Réserves minimales de pétrole brut et/ou de produits pétroliers

La Finlande bénéficie d'une période transitoire d'un an pour la mise en œuvre de l'obligation de conserver des réserves minimales de pétrole brut et/ou de produits pétroliers.

Protocole sur la souveraineté en matière de ressources pétrolières

Pour répondre aux préoccupations de la Norvège en ce qui concerne sa souveraineté et ses droits souverains sur les ressources pétrolières, un protocole sur cette question sera inséré dans l'Acte d'adhésion.

CHAPITRE 15 — Agriculture

A la différence des précédentes adhésions, l'élargissement actuel de l'Union se déroule dans le cadre du marché unique. Il s'agit d'un élément nouveau important dont il faut tenir compte

bij de vaststelling van overgangsregelingen voor de landbouw. Daarbij diende bijgevolg het beginsel te worden gerespecteerd dat alle grenscontroles vanaf de datum van toetreding moeten worden afgeschaft. Bovendien was het belangrijk een oplossing te vinden waardoor de landbouwers in de nieuwe Lid-Statens worden aangemoedigd de structuur van hun bedrijven te verbeteren en te moderniseren.

Er zij op gewezen dat Zweden te kennen heeft gegeven dat het vanaf de eerste dag van de toetreding onverkort aan het G.L.B. wil deelnemen. Wat Oostenrijk, Finland en Noorwegen betreft, werd besloten dat deze landen onmiddellijk bij toetreding de basismechanismen van het G.L.B. moeten overnemen. Gelet op de veel hogere landbouwsteun in deze twee landen, werd overeengekomen dat er gedurende een overgangperiode degressieve nationale steun aan landbouwers mag worden toegekend indien het steunniveau aanzienlijk verschilt.

Een belangrijk gedeelte van het agrobudgettaire pakket dient overigens om de kandidaat-landen te helpen bij de financiering van deze steunmaatregelen (zie hoofdstuk 27 *infra*).

1. Markten

Melk

De melkquota werden op de volgende niveaus vastgesteld:

	Leveringen (in tonnen) — <i>Livraisons</i> (en tonnes)	Directe verkoop (in tonnen) — <i>Ventes directes</i> (en tonnes)	Reserve (= plafonds) — <i>Réserve</i> (= plafonds)
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	2 205 000	367 000	180 000
Finland. — <i>Finlande</i>	2 342 000	10 000	200 000
Noorwegen (1). — <i>Norvège</i> (1)	1 842 000	—	175 000
Zweden. — <i>Suède</i>	3 300 000	3 000	—

(1) Het Noorse quotum « leveringen » mag gedeeltelijk worden gebruikt voor een quotum « directe verkoop ».

De beoogde reserves zijn maxima. Met de toestemming van de Commissie kunnen die worden gebruikt voor het verstrekken van quota aan producenten die hun tijdelijke productiebeëindiging in het kader van nationale herstructureringsprogramma's hebben stopgezet (te vergelijken met de S.L.O.M.-producenten), alsmede aan Oostenrijkse producenten wier huidige productie onder het nationale quotum valt.

Suiker

De suikerquota zijn als volgt vastgesteld (er is geen quotum voor Noorwegen):

	A-quotum — <i>Quota A</i>	B-quotum — <i>Quota B</i>	Totaal — <i>Total</i>
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	316 529	73 881	390 410
Finland: — <i>Finlande</i> :			
suiker. — <i>sucre</i>	133 433	13 343	146 776
isoglucose. — <i>isoglucose</i>	10 845	1 085	11 930
Zweden. — <i>Suède</i>	336 364	33 636	370 000

Deze cijfers weerspiegelen grosso modo het gemiddelde produktieniveau in de kandidaat-landen in de vijfjarige periode die aan het advies van de Commissie over het lidmaatschap voorafging. Het Oostenrijkse quotum is een afspiegeling van het

lors de l'adoption du régime transitoire de l'agriculture. Ce régime doit donc respecter le principe selon lequel tous les contrôles aux frontières doivent être supprimés dès l'adhésion. En outre, il importe de trouver une solution qui encourage les agriculteurs des nouveaux Etats membres à améliorer et moderniser les structures de leurs exploitations.

Il convient de noter que la Suède s'est déclarée disposée à s'intégrer pleinement à la P.A.C. dès le jour de son adhésion. En ce qui concerne l'Autriche, la Finlande et la Norvège, il a été décidé qu'elles devraient adopter dès leur adhésion les mécanismes de base de la P.A.C. Etant donné que le niveau de soutien à l'agriculture est sensiblement plus élevé dans ces deux pays, il a été décidé d'autoriser, pendant une période transitoire, l'octroi d'aides nationales dégressives aux agriculteurs en cas d'écart important entre les niveaux de soutien.

Une part importante de l'ensemble agro-budgétaire qui a été conclu est destinée à aider les pays candidats en apportant une contribution financière au coût de ces aides (*cf.* chapitre 27).

1. Marchés

Lait

Les quotas laitiers sont fixés aux niveaux suivants:

(1) Les quotas de livraison pour la Norvège peuvent être partiellement utilisés pour un quotas de ventes directes.

Les réserves prévues sont des plafonds. Il peut y être fait appel, avec l'autorisation de la Commission, afin de fournir un quota aux producteurs après une cessation d'activité dans le cadre des programmes nationaux de restructuration (analogue aux producteurs « S.L.O.M. ») ainsi qu'aux producteurs autrichiens dont la production actuelle est inférieure au quota national.

Sucre

Les quotas de sucre sont fixés comme suit (il n'y a pas de quotas pour la Norvège):

Ces chiffres reflètent globalement les niveaux moyens de production des pays candidats dans les cinq années précédant l'avis émis par la Commission sur l'adhésion. La répartition des quotas dans le cas de l'Autriche correspond au principe du main-

streven om voor netto exporterende landen de zelffinanciering van de suikerregeling in stand te houden. Aangezien Zweden en Finland netto-importeurs zijn is het B-quotum voor deze landen vastgesteld op 10 pct. van het A-quotum.

Finland krijgt bovendien gedurende één jaar een preferentieel invoerquotum van 40 000 ton ruwe suiker. Deze hoeveelheid zal daarna opnieuw worden bezien in het kader van de hervorming van de marktordening voor suiker.

Referentiehoeveelheden en areaal

Deze zijn voor alle kandidaat-landen vastgesteld aan de hand van de methoden die in de Unie in het kader van de G.L.B.-hervorming zijn gebruikt.

	Oostenrijk Autriche	Finland Finlande	Noorwegen Norvège	Zweden Suède
Zoogkoepremie. — <i>Prime à la vache allaitante</i>	325 000	55 000	50 000	155 000
Premie volwassen mannelijke runderen. — <i>Prime au bovin mâle</i>	423 000	250 000	175 000	250 000
Ooipremie. — <i>Prime à la brebis</i>	205 651	80 000	1 040 000	180 000

Het basisareaal voor akkerbouwgewassen zal door toepassing van het acquis worden bepaald.

Granen

— Het preferentieel gebied en de opbrengsten voor akkerbouwgewassen zullen overeenkomstig het acquis worden vastgesteld.

— Binnen de bestaande regelgeving kunnen exportrestituties voor haver worden toegekend. De Commissie, die hiervoor bevoegd is, zal de nodige maatregelen treffen. Anderzijds werd overeengekomen de interventie niet tot haver uit te breiden.

Marktverstoring

Om te voldoen aan het verzoek van de kandidaat-landen om adequate beschermende maatregelen voor gevoelige landbouwprodukten en produkten van de verwerkende industrie, werd het volgende overeengekomen:

« In landbouwsectoren waar de handel tussen één of meer nieuwe Lid-Staten en de Gemeenschap in haar huidige samenstelling, tijdens de overgangperiode ernstige verstoringen teweegbrengt op de markt van die nieuwe Lid-Staat, neemt de Commissie op verzoek van de betrokken Lid-Staat, binnen 24 uur na ontvangst van een desbetreffend verzoek, een besluit over de beschermende maatregelen die zij noodzakelijk acht. De betrokken maatregelen zijn onmiddellijk van toepassing, houden rekening met de belangen van alle partijen en hebben geen grenscontroles tot gevolg. »

2. Structuren

Bergstreken en probleemgebieden (B.S.P.G.)

De in aanmerking komende gebieden worden in beginsel tijdens de interimperiode vastgesteld. Voor Finland en Noorwegen is overeengekomen dat bij de toekenning van de B.S.P.G.-status ten volle rekening zal worden gehouden met artikel 3, leden 3, 4 en 5, van Richtlijn 75/258. Door de toepassing van artikel 3, lid 5, kunnen bepaalde gebieden met specifieke handicaps, met name in Zuid-Finland, een B.S.P.G.-status krijgen.

Wat Oostenrijk, Noorwegen en Zweden betreft, zullen de B.S.P.G.-gebieden op grond van het acquis worden afgebakend zoals dit voor soortgelijke regio's in de huidige Unie het geval is.

tien d'un régime autofinancé, dans le cas des pays exportateurs nets. La Suède et la Finlande, en tant qu'importateurs nets, ont un quota B fixé à 10 p.c. du quota A.

En outre, la Finlande se voit accorder, pour un an, un quota préférentiel d'importation de sucre brut de 40 000 tonnes. Ce quota sera révisé dans le cadre de la réforme de l'organisation des marchés dans le secteur du sucre.

Quantités et superficies de référence

Les quantités et superficies de référence sont fixées pour chaque pays candidat selon les méthodes utilisées dans l'Union dans le cadre de la réforme de la P.A.C.

La superficie de base pour les cultures arables sera établie conformément à l'acquis.

Céréales

— La superficie et les rendements de référence pour les cultures arables seront fixés conformément à l'acquis.

— Il est convenu que la possibilité d'accorder des restitutions à l'exportation pour l'avoine existe dans la législation actuelle. La Commission, qui a compétence en la matière, prendra les mesures nécessaires. Par ailleurs, il est convenu que l'intervention ne sera pas étendue à l'avoine.

Perturbations des marchés

Pour répondre au souci des pays candidats d'obtenir des mesures adéquates de protection pour les produits agricoles sensibles et les produits de l'industrie de transformation, il a été convenu ce qui suit:

« Dans le secteur de l'agriculture, si les échanges entre un ou plusieurs nouveaux Etats membres et la Communauté dans sa composition actuelle provoquent des perturbations graves du marché du nouvel Etat membre pendant la période transitoire, la Commission, à la demande de l'Etat membre concerné, arrête, dans un délai de 24 heures suivant la réception de la demande, les mesures de protection qu'elle estime nécessaires. Les mesures ainsi arrêtées sont immédiatement applicables, tiennent compte de l'intérêt de toutes les parties concernées et ne comportent pas de contrôles aux frontières. »

2. Structures

Régions de montagne ou défavorisées

Les régions éligibles seront en principe déterminées pendant la période intérimaire. Toutefois, pour la Finlande et la Norvège, il est convenu que le statut de région montagneuse ou défavorisée sera accordé en tenant pleinement compte des dispositions de l'article 3, paragraphes 3, 4 et 5 de la directive 75/258/C.E.E. L'application de l'article 3, paragraphe 5, permet de faire bénéficier du statut de région défavorisée certaines régions présentant des handicaps particuliers, notamment dans le sud de la Finlande.

En ce qui concerne l'Autriche, la Norvège et la Suède, la délimitation des régions défavorisées sera effectuée sur la base de l'application de l'acquis, de manière comparable à ce qui est fait pour des régions analogues de l'Union actuelle.

Milieumaatregelen in de landbouw

Via passende milieumaatregelen in de landbouw op het hele grondgebied van de nieuwe Lid-Staten kan in belangrijke mate tegemoet worden gekomen aan de algemene wensen inzake plattelandssteun en -ontwikkeling. De Unie verbindt zich ertoe « ... de nodige maatregelen te nemen opdat (de nieuwe Lid-Staten) op korte termijn de landbouw-milieuprogramma's ten behoeve van hun landbouwers kunnen uitvoeren overeenkomstig Verordening nr. 2078/92, en om ervoor te zorgen dat deze programma's binnen de beschikbare begrotingsruimte kunnen worden gefinancierd ».

Naar verwachting zullen de indicatieve jaarlijkse bedragen in het kader van deze verordening voor Oostenrijk maximaal 175 miljoen ecu, voor Finland maximaal 135 miljoen ecu, voor Noorwegen maximaal 55 miljoen ecu en voor Zweden maximaal 165 miljoen ecu bedragen.

Noordse landbouw

Onder bepaalde voorwaarden kan voor een aantal specifieke regio's in de Noordse landen op lange termijn nationale steun worden verleend. Voor de betrokken administratieve eenheden geldt dat:

- a) zij een bevolkingsdichtheid moeten hebben van minder dan 10 inwoners per km²;
- b) zij een landbouwareaal moeten hebben dat minder dan 10 pct. van het grondgebied van de administratieve eenheid beslaat;
- c) ten hoogste 20 pct. van het landbouwareaal van de administratieve eenheid gebruikt wordt voor akkergewassen.

De aldus omschreven regio's mogen zich in beginsel niet bevinden de 62e breedtegraad bevinden; wel kunnen aangrenzende gebieden met vergelijkbare agro-klimatologische omstandigheden bij wijze van uitzondering worden opgenomen. Door een juiste toepassing van deze afbakeningscriteria kunnen landbouwgebieden benoorden de 62e breedtegraad volledig worden gedekt.

De verleende steun mag niet tot concurrentievervalsing leiden. Hij mag niet aan de toekomstige produktie worden gekoppeld, maar dient gerelateerd te zijn aan fysieke produktiefactoren zoals hectaren landbouwgrond, aantal dieren en produktiepatronen in het verleden.

Voor de resterende ernstige moeilijkheden kan rechtstreekse nationale steun worden overwogen. Om de integratie van Finland en Noorwegen in het gemeenschappelijk landbouwbeleid te vergemakkelijken, komen het gehele Finse en Noorse grondgebied in aanmerking voor Noordse, nationale en/of communautaire steun.

Kleine landbouwbedrijven in Oostenrijk

Overeengekomen werd om gedurende een overgangperiode van 10 jaar nationale steun (basispremie of « Grundbetrag ») voor kleine bedrijven toe te staan op basis van de huidige (1993) situatie in Oostenrijk, ingeval de steunregeling van de EU (Verordening 2328/91) geen gelijkwaardige compensatie voor permanente natuurlijke handicaps zou bieden. Deze regeling zal halverwege opnieuw worden bezien.

HOOFDSTUK 16 — Visserij

Toegang tot de wateren

Bij wijze van overgangsmaatregel en binnen het strikte kader van de huidige uitbreiding zal voor de voorwaarden inzake de toegang tot de wateren voor Finland en Zweden een regeling worden getroffen met beginselen en methoden die gelijkwaardig

Mesures agro-environnementales

L'utilisation appropriée de mesures agro-environnementales applicables sur l'ensemble des territoires des nouveaux Etats membres, peut constituer un élément important pour répondre globalement aux préoccupations que posent le soutien et le développement rural. L'Union s'engage « ... à faire le nécessaire pour permettre au (nouvel Etat membre) de mettre en œuvre rapidement les programmes agro-environnementaux en faveur de ses agriculteurs conformément au règlement n° 2078/92 et à assurer le cofinancement de ces programmes dans les limites des disponibilités budgétaires ».

Il est convenu que l'on peut prévoir, au titre de ce règlement, des montants indicatifs annuels jusqu'à concurrence de 175 millions d'écus pour l'Autriche, de 135 millions d'écus pour la Finlande, de 55 millions d'écus pour la Norvège et de 165 millions d'écus pour la Suède.

Agriculture nordique

Le paiement d'aides nationales à long terme pour des régions particulières des pays nordiques sera autorisé à certaines conditions. Les unités administratives éligibles devront avoir:

- a) une densité de population inférieure à 10 habitants par kilomètre carré;
- b) une superficie agricole inférieure à 10 p.c. de la superficie de l'unité administrative; et
- c) des terres consacrées aux cultures arables ne dépassant pas 20 p.c. des terres agricoles de l'unité administrative.

Les régions ainsi définies doivent en principe se trouver au nord du 62^e parallèle, mais peuvent, à titre exceptionnel, comprendre certaines régions contiguës, présentant des conditions agro-climatiques analogues. L'application appropriée des critères de délimitation ainsi définis devrait permettre de couvrir toutes les régions agricoles situées au nord du 62^e parallèle.

Les aides à octroyer ne pourront entraîner aucune distorsion de concurrence. Elles ne devraient pas être liées à la production future, mais plutôt à des facteurs physiques de production, tels que la superficie des terres agricoles, le nombre de têtes de bétail et les schémas antérieurs de production.

Pour les autres problèmes graves qui persistent, le recours à l'aide nationale directe sera envisagé. Afin de faciliter l'intégration de la Finlande et de la Norvège dans la politique agricole commune, l'ensemble de la Finlande et l'ensemble de la Norvège seront admis à bénéficier d'un soutien nordique, national et/ou communautaire.

Petites exploitations autrichiennes

Il est convenu que, pendant une période transitoire de dix ans, une aide nationale (la prime de base ou « Grundbetrag ») peut être versée aux petites exploitations sur la base des conditions autrichiennes actuelles (1993), au cas où le régime de l'Union en matière d'indemnités compensatoires (règlement n° 2328/91) n'offrirait pas une compensation équivalente des handicaps naturels permanents. Cette disposition sera révisée à mi-parcours.

CHAPITRE 16 — Pêche

Accès aux eaux

A titre transitoire, et dans le strict cadre du présent élargissement, les conditions d'accès aux eaux pour la Finlande et la Suède feront l'objet d'un régime comportant des principes et des méthodes équivalents à ceux prévus par l'acte d'adhésion de l'Espagne et

zijn aan die van de Toetredingsakte van Spanje en Portugal (basislijsten, periodieke lijsten, visserijzones, mededelingen en sancties), met inachtneming van het huidige evenwicht inzake toegang tot de bestanden zoals dat uit die Toetredingsakte resulteert.

Deze bepalingen voor de nieuwe Lid-Staten zullen komen te vervallen zodra de toetredingsregeling voor Spanje en Portugal is geïntegreerd in een algemene regeling en zullen worden aangepast onder strikte naleving van de regels die gelden voor de communautaire vloten van de huidige Unie.

Technische aanpassingen zullen worden aangebracht in de E.U.-bepalingen tot vastlegging van de toegestane activiteiten in de 12-mijlszone van de Lid-Staten en vice versa.

Toegang tot de bestanden

De vaststelling van de T.A.C.'s en quota van de Lid-Staten, zowel oude als nieuwe, vormt een afspiegeling van het bij de toetreding bestaande evenwicht en geschiedt via een verdelingsmethode die rekening houdt met de traditionele visserijactiviteiten die over een representatieve referentieperiode (1989-1993) zijn geconstateerd voor alle takken van visserij. Wat Zweden betreft houdt deze methode ook rekening met de regelingen die na de in 1978 gesloten visserijovereenkomst tussen Zweden en de Unie zijn vastgesteld, alsmede de regelingen betreffende het Skagerrak en het Kattegat en, in het kader van de Visserijcommissie betreffende de Oostzee, de regeling betreffende de Oostzee.

Overeengekomen is dat het Finse quotum voor haring in de Oostzee, in de zone benoorden 59°30' zal worden gehandhaafd.

Finland en Zweden mogen de traditionele haringvisserij voor andere doeleinden dan menselijke consumptie gedurende een overgangsperiode van drie jaar voortzetten op de volgende voorwaarden. Op de eerste plaats garanderen de twee landen dat deze activiteiten geen onomkeerbare risico's voor de visbestanden en het milieu met zich mee zullen brengen; op de tweede plaats zeggen beide landen toe dat deze activiteiten op hetzelfde niveau en onder dezelfde omstandigheden zullen worden uitgevoerd als gedurende de referentieperiode 1989-1993; de derde voorwaarde is dat de Europese Commissie controle zal uitoefenen op deze activiteiten. Voor het eind van deze overgangsperiode zal de Unie het acquis volgens de normale procedures opnieuw bezien, met name in het licht van de resultaten van een proefproject inzake de haringvisserij voor de vismeelproductie in de Oostzee en van wetenschappelijke gegevens.

Andere bepalingen

Voor de sprotvisserij mag Zweden gedurende een overgangsperiode van 1 1/2 jaar een maaswijdte van 16 mm blijven gebruiken. Voor het eind van deze overgangsperiode zullen de technische maatregelen en het controlestelsel voor deze visserijtak door de Raad in het licht van wetenschappelijke gegevens opnieuw worden bezien.

De Unie zal gedurende een periode van ten hoogste drie jaar bijdragen aan de financiering van het uitzetten van jonge zalm door Zweden. Ook zal zij ervoor zorgen dat de verschillende maatregelen inzake de zalmvisserij in de Oostzee die in het kader van het gemeenschappelijk visserijbeleid worden vastgesteld, stroken met initiatieven zoals die door de Commissie voor de Oostzee worden overwogen met het oog op de instandhouding en de ontwikkeling van zalmbestanden. De Unie zal ook overwegen of een initiatief in de geest van de aanpak die momenteel in Finland wordt gevolgd, ertoe kan bijdragen dat het uitzetten van zalm in de Oostzee verder wordt gefinancierd.

Zweden mag het op zijn eigen markt in de handel brengen van sprotconserven onder de verkoopbenaming «sardines» gedu-

du Portugal (lijsten de base, listes périodiques, zones de pêche, communications et sanctions), eu égard à la répartition actuelle de l'accès aux ressources résultant dudit acte d'adhésion.

Ces dispositions en faveur des Etats membres cesseront d'être applicables le jour où le régime d'adhésion de l'Espagne et du Portugal sera intégré dans le régime général, et elles seront mises en stricte conformité avec les règles applicables aux flottes de l'Union actuelle.

Des adaptations d'ordre technique seront apportées aux dispositions de l'Union déterminant les activités autorisées dans la zone côtière des douze milles des Etats membres et réciproquement.

Accès aux ressources

La fixation de T.A.C. et de quotas pour les Etats membres, anciens ou nouveaux, reflète les équilibres existant au moment de l'adhésion, la méthode de répartition tenant compte de ce fait des activités de pêche traditionnelles enregistrées sur une période de référence représentative, de 1989 à 1993, pour toutes les pêches. Dans le cas de la Suède, elle tient également compte du régime établi depuis l'accord de pêche conclu en 1978 entre la Suède et l'Union et du régime relatif au Skagerrak, au Kattegat et, dans le cadre de la Commission des pêches de la Baltique, à la mer Baltique.

Il est convenu que le quota de la Finlande pour le hareng dans la mer Baltique, dans la zone s'étendant au nord de 59°30' de latitude, sera maintenu.

La Finlande et la Suède peuvent poursuivre, pendant une période transitoire de trois ans, leurs activités traditionnelles de pêche au hareng dans la mer Baltique pour des fins autres que la consommation humaine, aux conditions qui suivent. En premier lieu, chaque pays garantit que ces activités n'entraîneront pas des dommages irréversibles aux stocks de poissons ou à l'environnement; ensuite, chaque pays s'engage à maintenir les activités aux niveaux et conditions observés pendant la période de référence 1989-1993; enfin, la Commission européenne surveille ces activités. Avant la fin de la période de transition, l'Union réexaminera l'acquis selon les procédures habituelles, notamment à la lumière des résultats d'un projet pilote sur la pêche au hareng pour la production de farine de poisson dans la mer Baltique et des preuves scientifiques.

Autres dispositions

En ce qui concerne la pêche à l'esprot, la Suède peut continuer à utiliser, pendant une période transitoire d'un an et demi, un mailage de 16 mm. Avant la fin de cette période transitoire, les mesures techniques et le système de surveillance de ce type de pêche seront revus par le Conseil à la lumière des preuves scientifiques.

L'Union contribuera au financement des lâchers de saumoneaux par la Suède pendant une période ne dépassant pas trois ans. Elle veillera également à ce que les diverses mesures de la politique commune de la pêche concernant la pêche au saumon dans la Baltique soient compatibles avec les initiatives telles que celles envisagées dans le cadre de la Commission des pêches de la Baltique pour conserver et développer les stocks de saumon. L'Union examinera également si une initiative dans le sens de l'approche actuellement suivie par la Finlande au niveau national pourrait contribuer à assurer un financement continu pour le lâcher de saumoneaux dans la mer Baltique.

La Suède peut continuer d'autoriser la commercialisation sur son marché d'esprot en conserve sous l'appellation de

rende zes maanden na de toetreding blijven toestaan, zodat de bestaande voorraden kunnen worden afgezet (de produktie van sproutconserveren onder de verkoopbenaming «sardines» moet vanaf de toetredingsdatum worden gestaakt).

HOOFDSTUKKEN 17 EN 18 — Douane-unie en externe betrekkingen

Alle toetredende landen zullen vanaf de toetredingsdatum het gemeenschappelijk handelsbeleid, het gemeenschappelijk douanetarief (G.D.T.) en het communautair douanewetboek en de uitvoeringsbepalingen daarvan toepassen.

Te dien aanzien zijn echter de volgende afwijkingen bedongen:

— wat de invoer van bruinkool in Oostenrijk betreft, kent de Unie een overgangperiode van twee jaar toe, tijdens welke Oostenrijk kwantitatieve beperkingen kan handhaven;

— Finland en Noorwegen krijgen een overgangperiode van drie jaar om hun douanerechten voor bepaalde produkten, met name textielprodukten, aan te passen aan de lagere niveaus van het G.D.T. Daarbij mogen echter geen controles aan de binnengrenzen worden uitgeoefend;

— Noorwegen krijgt een overgangperiode van vijf jaar waarin dit land een contingent met nulrecht kan openen voor styreen;

— wat de vrijhandelsovereenkomsten tussen de Baltische Staten en de toetredende Noordse landen betreft, zal de Unie alles in het werk stellen om haar nieuwe handelsovereenkomsten met de Baltische Staten op 1 januari 1995 in werking te doen treden. Zijn deze nieuwe overeenkomsten op de toetredingsdatum nog van kracht, dan zal de Unie de nodige maatregelen treffen om ervoor te zorgen dat produkten afkomstig uit de Baltische Staten op de huidige niveaus op de Zweedse, de Noorse en de Finse markt kunnen blijven komen.

De nieuwe Lid-Staten zullen in aanmerking kunnen komen voor horizontale maatregelen die hen in staat stellen bepaalde al voor hun toetreding bestaande economische regelingen te handhaven en deze aan het einde van de overgangperiode in communautaire regelingen om te zetten. Deze regelingen hebben met name betrekking op:

- oorsprong van goederen
- vereenvoudigde procedures
- douane-entrepots
- actieve en passieve veredeling
- veredeling onder douanetoezicht
- tijdelijke invoer
- vrije zones en vrije entrepots
- boeking en navordering
- betaling en kwijtschelding van rechten.

Wat tariefcontingenten en schorsingen betreft, is overeengekomen dat de toetredende staten zullen deelnemen aan de voorbereidende werkzaamheden in de Groep Economische Tariefvraagstukken.

Er zij op gewezen dat het lidmaatschap van de Unie voor de toetredende landen betekent dat al hun bestaande bilaterale overeenkomsten met de Unie komen te vervallen. Bovendien zullen de nieuwe Lid-Staten zich met ingang van 1 januari 1995 moeten terugtrekken uit de op 4 januari 1960 ondertekende Overeenkomst tot oprichting van de Europese Vrijhandelsassociatie.

Er zij ook op gewezen dat de kandidaten hun overeenkomsten met derde landen die onverenigbaar zijn met door de Gemeenschap met derde landen gesloten overeenkomsten, moeten aanpassen of opzeggen.

«sardines» pendant une période de six mois après l'adhésion, afin de permettre l'épuisement des stocks (la production d'esprouts en conserve sous l'appellation de «sardines» doit cesser à la date d'adhésion).

CHAPITRES 17 ET 18 — Union douanière et relations extérieures

L'Autriche, la Suède et la Finlande appliqueront, à compter de la date d'adhésion, la politique commerciale commune, le tarif douanier commun (T.D.C.), le code des douanes communautaire et ses dispositions d'application.

Les dérogations ci-après sont toutefois prévues:

— en ce qui concerne les importations de lignite en Autriche, l'Union accorde une période transitoire de deux ans, permettant à l'Autriche de maintenir des restrictions quantitatives;

— dans le cas de la Finlande et de la Norvège, une période transitoire de trois ans est accordée pour leur permettre d'adopter les droits de douane sur certains produits, essentiellement les textiles, aux niveaux plus bas du T.D.C. Cela doit s'effectuer sans recours à des contrôles aux frontières intérieures;

— dans le cas de la Norvège, une période transitoire de cinq ans est accordée, durant laquelle la Norvège peut ouvrir un quota à droit nul pour le styrène;

— en ce qui concerne les accords de libre-échange entre les Etats baltes et les pays nordiques adhérents, l'Union mettra tout en œuvre pour que les nouveaux accords commerciaux qu'elle a conclus avec les Etats baltes entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1995. Si ces nouveaux accords ne sont pas entrés en vigueur à la date d'adhésion, l'Union prendra les mesures nécessaires pour que les produits originaires des Etats baltes puissent continuer à pénétrer sur les marchés suédois, norvégiens et finlandais à leurs niveaux actuels.

Les nouveaux Etats membres pourront bénéficier de mesures horizontales leur permettant de conserver certains régimes économiques existant avant leur accession et de les convertir en régimes communautaires à l'issue de la période transitoire. Ces régimes concernent notamment:

- l'origine des marchandises
- les procédures simplifiées
- l'entrepôt douanier
- le perfectionnement actif et passif
- la transformation sous douane
- l'admission temporaire
- les zones franches et les entrepôts francs
- la prise en compte et le recouvrement a posteriori
- le remboursement et la remise des droits.

En ce qui concerne les contingents et suspensions tarifaires, il est convenu que les Etats adhérents participeront aux travaux préparatoires au sein du groupe «Economie tarifaire».

Rappelons que, pour les pays adhérents, leur adhésion à l'Union suppose la dénonciation de tous leurs accords bilatéraux existants conclus avec l'Union. En outre, les nouveaux Etats membres devront se retirer, à compter du 1^{er} janvier 1995, de la convention instituant l'Association européenne de libre-échange, signée le 4 janvier 1960.

Rappelons également que les candidats doivent adapter ou dénoncer les accords qu'ils ont conclus avec des pays tiers et qui ne sont pas compatibles avec les accords entre la Communauté et les pays tiers.

HOOFDSTUKKEN 19 EN 20 — Regionaal beleid en structuurinstrumenten

Inleiding

De kwestie van de bevredigende toepassing van de Structuurfondsen in de toetredende landen, is als volgt opgelost:

- er wordt een nieuwe doelstelling 6 voor de Structuurfondsen vastgesteld, waarvoor bepaalde Zweedse, Finse en Noorse regio's in aanmerking komen;
- de Oostenrijkse regio Burgenland komt in aanmerking voor doelstelling 1;
- er worden begrotingsmiddelen beschikbaar gesteld voor uitgaven in het kader van deze doelstellingen en van de doelstellingen 2 tot en met 5b gezamenlijk.

Doelstellingen 1 en 6

Er wordt een nieuwe doelstelling 6 ingesteld voor regio's met een zeer lage bevolkingsdichtheid: minder dan 8 inwoners per km². Ook wordt er rekening gehouden met het B.B.P. per hoofd van de bevolking en de in aanmerking komende gebieden zijn in het algemeen van het administratieve en statistische niveau van NUTS II, hoewel het in aanmerking komen van aangrenzende gebieden op dezelfde wijze is beoordeeld als voor doelstelling 1. Voor doelstelling 6 zal een nieuw rechtsinstrument worden opgesteld.

De Oostenrijkse regio Burgenland (bevolking: 269 000) zal aan de lijst van regio's met doelstelling 1 status worden toegevoegd. De uitgaven van de Structuurfondsen per hoofd van de bevolking in Burgenland zullen ongeveer het gemiddelde bedragen van de uitgaven voor de doelstelling 1-regio's die niet in aanmerking komen voor het Cohesiefonds: 141 ecu/hoofd (prijzen van 1995) gemiddeld voor de periode 1995-1999.

Wat Zweden betreft zal een gemengde regio van 450 000 mensen (5 pct. van de totale bevolking), bestaande uit een aantal administratieve eenheden in de districten Norrbotten, Västerbotten, Jämtland, Västernorrlands, Gävleborg, Kopparberg en Värmland, doelstelling 6-status krijgen. Voor deze gebieden wordt momenteel in Zweden regionale steun gegeven. De gemiddelde uitgaven per hoofd van de bevolking zullen voor de periode 1995-1999 101 ecu bedragen (prijzen van 1995).

In Finland krijgen Lapland en de drie oostelijke districten Kainuu, Pohjois-Karjala en Etelä-Savo doelstelling 6-status op NUTS II-niveau, alsmede de aangrenzende gebieden Kuusamo, Ii, Muhos, Pyhäntä, Iisalmi, Nilsia, Nivala, Kaustinen, Viitasaari en Saarijärvi. Het gaat in totaal om 830 000 mensen, 17 pct. van de bevolking. Per hoofd zal in de periode 1995-1999 gemiddeld 122 ecu (prijzen van 1995) worden uitgegeven.

In Noorwegen krijgen de noordelijke districten Finnmark, Troms, Nordland en Nord-Trøndelag doelstelling 6-status op NUTS II-niveau. Het gaat in totaal om ongeveer 587 000 mensen, 14 pct. van de bevolking. Per hoofd zal in de periode 1995-1999 gemiddeld 125 ecu (prijzen van 1995) worden uitgegeven.

Doelstellingen 2 t/m 5b

Ten aanzien van alle toetredende landen verbindt de Commissie zich ertoe om er in nauw overleg via de partnerschapsprocedure voor te zorgen dat de voor de doelstellingen 2 en 5b in aanmerking komende regio's op een dusdanig tijdstip worden vastgesteld dat de besluiten vanaf de toetredingsdatum in werking kunnen treden. De besluiten met betrekking tot de implementatie van de doelstellingen 3 en 4 in de toetredende landen zullen op een dusdanig vroeg tijdstip worden genomen dat zij vanaf de toetredingsdatum volledig kunnen worden toegepast.

CHAPITRES 19 ET 20 — Instruments structurels et politique régionale

Introduction

La solution qui a été trouvée pour l'application satisfaisante des fonds structurels dans les pays adhérents s'articule autour des éléments suivants:

- un nouvel objectif 6, auquel peuvent prétendre certaines régions de Suède, de Finlande et de Norvège, est créé dans le cadre des fonds structurels;
- la région autrichienne du Burgenland peut prétendre aux aides au titre de l'objectif 1;
- des enveloppes budgétaires pour les dépenses au titre de ces objectifs et des objectifs 2 à 5b réunis sont prévues.

Objectifs 1 et 6

Un accord est intervenu pour créer un nouvel objectif 6 pour des régions ayant une très faible densité de population: moins de 8 habitants par km². Il est également tenu compte du P.I.B. par habitant et les régions « éligibles » sont en général du niveau administratif et statistique « NUTS II », même si l'éligibilité des régions contiguës a été envisagée de la même manière que pour l'objectif 1. Un nouvel instrument juridique créant l'objectif 6 sera établi.

La région autrichienne du Burgenland (269 000 habitants) sera ajoutée à la liste des régions bénéficiant de l'objectif 1. La somme par habitant dépensée par les fonds structurels au Burgenland se situera dans la moyenne de celle dépensée dans les régions « objectif 1 non-cohésion »: 141 écus par habitant (prix de 1995) en moyenne pour la période 1995-1999.

Pour la Suède, une région composite de 450 000 habitants (5 p.c. de la population totale), comprenant certaines unités administratives des départements de Norrbotten, Västerbotten, Jämtland, Västernorrlands, Gävleborg, Kopparberg et Värmland, obtiendra le statut de région « objectif 6 ». Ces zones figurent actuellement parmi celles qui bénéficient du régime suédois d'aide régionale. La dépense moyenne par habitant pour la période 1995-1999 sera de 101 écus (prix de 1995).

En Finlande, la Laponie et les trois départements orientaux de Kainuu, Pohjois-Karjala et Etelä-Savo obtiendront le statut de régions « objectif 6 » au niveau NUTS II, de même que certaines unités contiguës de Kuusamo, Ii, Muhos, Pyhäntä, Iisalmi, Nilsia, Nivala, Kaustinen, Viitasaari et Saarijärvi, ce qui représente au total 830 000 personnes environ, soit 17 p.c. de la population. La dépense par habitant sera en moyenne de 122 écus, aux prix de 1995, pour la période 1995-1999.

En Norvège, les régions de Finnmark, Troms, Nordland et Nord-Trøndelag bénéficieront du statut de régions « objectif 6 » au niveau NUTS II: elles représentent un total de 587 000 personnes, soit 14 p.c. de la population. La dépense par habitant sera en moyenne à 125 écus, aux prix de 1995, pour la période 1995-1999.

Objectifs 2 à 5b

Pour tous les pays adhérents, la Commission, en étroite consultation par le biais de la procédure de partenariat, s'engage à ce que les régions pouvant prétendre aux objectifs 2 et 5b soient définies en temps utile pour que les décisions puissent entrer en vigueur à compter de la date d'adhésion. Les décisions concernant la mise en œuvre des objectifs 3 et 4 dans les pays adhérents seront prises suffisamment tôt pour être pleinement applicables au moment de l'adhésion.

Door een passende programmering zal doelstelling 5b in Finland en Zweden worden gebruikt om bijzonder problematische landbouwstructuren te verbeteren in landbouwgebieden op het platteland die niet onder andere structuurinstrumenten vallen (zoals de regeling voor bergachtige gebieden en probleemgebieden of de nieuwe Noordse landbouwsteunregelingen).

Begrotingsmiddelen

Het voor doelstelling 6 beschikbare bedrag aan begrotingsmiddelen is vastgesteld op 131 miljoen ecu in 1995 en zal stijgen tot 166 miljoen ecu in 1999. Dit bedrag zal op dezelfde wijze stijgen als de bedragen van doelstelling 1 voor landen die niet in aanmerking komen voor het Cohesiefonds. In totaal zullen de uitgaven van de Structuurfondsen in de toetredende landen in de periode 1995-1999 bijna 5 miljard ecu (prijzen van 1995) bedragen.

Het begrotingsplaatje ziet er als volgt uit:

Uitgaven van de structuurfondsen (in miljoenen ecu)

	1995	1996	1997	1998	1999	Totaal — Total
E.U.R. 12	25 264	26 889	28 542	30 386	32 280	143 361
Doelstelling 1. — <i>Objectif 1</i>	33	35	38	41	43	190
Oostenrijk (1). — <i>Autriche</i> (1)	33	35	38	41	43	190
Doelstelling 6. — <i>Objectif 6</i>	196	207	220	237	249	1 109
Zweden. — <i>Suède</i>	41	43	46	49	51	230
Finland. — <i>Finlande</i>	90	95	101	110	115	511
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	65	69	73	78	83	368
Doelstellingen 2 t/m 5b. — <i>Objectifs 2 à 5b</i>	876	900	919	939	957	4 591
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	276	283	288	293	299	1 439
Zweden. — <i>Suède</i>	227	233	238	244	248	1 190
Finland. — <i>Finlande</i>	225	233	239	245	251	1 193
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	148	151	154	157	159	769
Structurele acties. — <i>Actions structurelles</i>	1 105	1 142	1 177	1 217	1 249	5 890
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	309	318	326	334	342	1 629
Zweden. — <i>Suède</i>	268	276	284	293	299	1 420
Finland. — <i>Finlande</i>	315	328	340	355	366	1 704
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	213	220	227	235	242	1 137

(1) Indicatieve cijfers gebaseerd op de gemiddelde ontvangsten per hoofd in de regio's van doelstelling 1 die niet in aanmerking komen voor het Cohesiefonds. De definitieve cijfers zullen gemoduleerd worden volgens de methode die ook voor de huidige Lid-Staten wordt toegepast.

De Commissie zal te zijner tijd vaststellen hoe de begrotingsmiddelen over de verschillende doelstellingen worden verdeeld, op een wijze die overeenkomt met hetgeen voor de huidige Lid-Staten gebeurt.

HOOFDSTUK 21 — Industriebeleid

Dit hoofdstuk is als niet-problematisch afgesloten. Er zij op gewezen dat het industriebeleid van de Unie niet door middel van wetgeving ten uitvoer wordt gelegd, maar zich concentreert op coördinatie van het nationaal beleid en verbetering van de samenwerking, met name op het gebied van onderzoek en ontwikkeling.

HOOFDSTUK 22 — Belastingen

B.T.W. en accijnzen

Op het gebied van B.T.W. en accijnzen wordt aan Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden een aantal afwijkingen toege-

Grâce à une programmation adéquate, l'objectif 5 en Finlande et en Suède sera utilisé pour améliorer les structures des exploitations agricoles présentant un intérêt particulier dans des régions agricoles ne bénéficiant pas d'autres instruments structurels (comme le programme pour les régions de montagne et les régions défavorisées ou le nouveau programme d'aide à l'agriculture nordique).

Enveloppes budgétaires

L'enveloppe budgétaire pour l'objectif 6 est fixée à 131 millions d'écus en 1995, pour passer à 166 millions d'écus en 1999. La croissance de cette enveloppe se fera selon la même courbe que pour l'objectif 1 en dehors des pays bénéficiant du fonds de cohésion. Au total, les dépenses au titre des fonds structurels dans les pays adhérents s'élèveront à près de 5 milliards d'écus (prix de 1995) entre 1995 et 1999.

Les enveloppes budgétaires s'établissent comme suit:

Dépenses des fonds structurels (en millions d'écus)

(1) Chiffres indicatifs basés sur des recettes moyennes par habitant dans les régions « non-cohésion » de l'objectif 1. Les chiffres définitifs seront modulés de la même manière que pour les Etats membres actuels.

La Commission fixera la répartition des enveloppes budgétaires par objectif en temps utile, et de la même manière que pour les Etats membres existants.

CHAPITRE 21 — Politique industrielle

Ce chapitre, qui n'a posé aucun problème, a été clôturé. Rappelons que la politique industrielle de l'Union n'est pas mise en œuvre par des actes juridiques, mais qu'elle s'attache à coordonner les politiques nationales et à améliorer la coopération, notamment dans le domaine de la recherche et du développement.

CHAPITRE 22 — Fiscalité

T.V.A. et accises

Un certain nombre de dérogations sont accordées à l'Autriche, à la Finlande, à la Norvège et à la Suède dans le domaine de la

kend. In het algemeen gaat het om afwijkingen die enkele van de huidige Lid-Staten ook genieten of die nodig zijn om de toetredende landen in staat te stellen zich geleidelijk aan het belastingsstelsel van de Unie aan te passen. In concreto:

Oostenrijk krijgt een overgangperiode van twee jaar om zijn B.T.W.-stelsel in de openbare gezondheidszorg in overeenstemming te brengen met de Uniebepalingen. Oostenrijk kan ook gedurende een periode van vier jaar zijn verlaagd tarief voor het verhuren van appartementen handhaven, en zijn vrijstelling voor telefoonkosten ten minste tot 31 december 1995.

Noorwegen mag gedurende een overgangperiode van vijf jaar zijn belasting op investeringen handhaven.

Vrijstellingen voor reizigers

Finland, Noorwegen en Zweden kunnen de maxima handhaven voor de hoeveelheden alcoholhoudende drank en sigaretten die reizigers zonder Finse, Noorse of Zweedse belastingen te betalen uit andere E.U.-landen mee mogen brengen. Deze reizigersvrijstellingen betreffen de volgende hoeveelheden: 1 liter gedistilleerde drank of 3 liter matig sterke drank; 5 liter wijn; 15 liter bier; 300 sigaretten. De afwijking geldt voor twee jaar en zal aan het eind van die periode worden geëvalueerd.

Sigaretten

Zweden krijgt een overgangperiode van één jaar om een *ad valorem* element in zijn accijnzen op sigaretten in te voeren en een overgangperiode van 4 jaar om het minimum accijnstarief van de Unie (57 pct.) te bereiken.

Bier

Zweden mag gedurende een overgangperiode van 3 jaar een verlaagd accijnstarief voor bier met een alcoholgehalte van ten hoogste 3,5 volumeprocenten toepassen, mits dit tarief strookt met het in richtlijn 92/84/E.E.G. voorgeschreven minimumtarief van de Unie.

Minerale oliën

Zweden mag zijn speciale accijnstarieven voor minerale oliën voor industriële doeleinden handhaven op voorwaarde dat de minimumtarieven van de Unie worden gerespecteerd. Finland en Noorwegen kunnen hun verlaagde accijnstarieven op diesel en gasolie met een laag zwavelgehalte handhaven, op voorwaarde dat de minimumtarieven van de Unie worden gerespecteerd.

Arbitrage-overeenkomst over de afschaffing van dubbele belasting

Overeengekomen werd dat de speciale Noorse belasting op aardolie-activiteiten buiten het toepassingsgebied van de arbitrage-overeenkomst zal worden gehouden. De Unie stemt er bovendien mee in dat de overeenkomst niet geldt voor de Noorse vennootschapsbelasting op ruwe olie wanneer de afwijking van de « arm's length »-prijs alleen maar het gevolg is van het feit dat de normprijs gebaseerd is op een maandelijkse gemiddelde van « arm's-length »-prijzen.

HOOFDSTUK 23 — Economisch en monetair beleid

P.m.: Over dit hoofdstuk moet nog overeenstemming worden bereikt.

T.V.A. et des accises. Il s'agit, en général, de dérogations dont bénéficient également certains des Etats membres actuels ou qui sont nécessaires pour permettre à ces pays de s'adapter au système fiscal de l'Union. Plus précisément:

Une période transitoire de deux ans est accordée à l'Autriche pour lui permettre d'aligner son système de T.V.A. dans le secteur des soins publics de santé sur les règles en vigueur dans l'Union. L'Autriche peut également maintenir son taux réduit pour la location d'appartements pour une période de quatre ans, de même que son exonération sur les communications téléphoniques jusqu'au 31 décembre 1995.

La Norvège se voit accorder une période transitoire de cinq ans, durant laquelle elle pourra maintenir sa taxe sur les investissements.

Franchises pour voyageurs

La Finlande, la Norvège et la Suède peuvent maintenir des limites sur les quantités de boissons alcoolisées et de cigarettes que les voyageurs sont autorisés à ramener, en exemption de taxes finlandaises, norvégiennes ou suédoises, d'autres pays de l'U.E. Les volumes de ces « franchises voyageurs » sont de: 1 litre de boissons spiritueuses ou 3 litres de boissons moyennement fortes; 5 litres de vin; 15 litres de bière; 300 cigarettes. La dérogation a une durée de deux ans et sera ensuite réexaminée.

Cigarettes

La Suède se voit accorder une période transitoire d'un an pour lui permettre d'introduire un élément *ad valorem* dans ses droits d'accise sur les cigarettes et une période transitoire de quatre ans pour atteindre l'incidence de l'accise minimale en vigueur dans l'Union, qui est de 57 p.c.

Bière

La Suède peut continuer d'appliquer, pendant une période transitoire de trois ans, un taux d'accise réduit pour la bière ayant une teneur en alcool ne dépassant pas 3,5 p.c. vol., pour autant que ce taux respecte le taux minimal de l'Union prescrit dans la directive 92/84/C.E.E.

Huiles minérales

La Suède peut maintenir ses taux d'accise particuliers pour les huiles minérales à usage industriel, à condition de respecter les taux minimaux de l'Union. La Finlande et la Norvège peuvent maintenir leurs taux d'accise réduits sur le diesel et le gazole à faible teneur en soufre, à condition de respecter les taux minimaux de l'Union.

Convention sur l'élimination de la double imposition (convention d'arbitrage)

Il a été convenu que la taxe spéciale norvégienne sur le pétrole sera exclue du champ d'application de la convention sur l'arbitrage. En outre, l'Union reconnaît que la convention ne devrait pas s'appliquer lorsque l'écart par rapport au prix librement négocié ne fait que refléter le fait que le prix d'objectif est basé sur une moyenne mensuelle des prix librement négociés.

CHAPITRE 23 — Politique économique et monétaire

P.m.: Chapitre sur lequel un accord n'est pas encore intervenu.

HOOFDSTUK 24 — Buitenlands en veiligheidsbeleid

Er is overeenstemming bereikt over de volgende gemeenschappelijke verklaring:

« 1. De Unie merkt op dat Oostenrijk, Zweden, Finland en Noorwegen hun volledige aanvaarding bevestigen van de rechten en verplichtingen die zijn verbonden aan de Unie en haar institutioneel kader, het zogenaamde «acquis communautaire», zoals dat op de huidige Lid-Staten van toepassing is. Dit omvat met name de inhoud, de beginselen en de politieke doelstellingen van de Verdragen, met inbegrip van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

De Unie en Oostenrijk, Zweden, Finland en Noorwegen zijn het erover eens dat:

- toetreding tot de Unie de interne samenhang van de Unie en haar vermogen om doeltreffend op te treden op het gebied van het buitenlands en veiligheidsbeleid zou moeten verbeteren;
- de toetredende Staten vanaf de toetreding bereid en in staat zullen zijn om ten volle en actief deel te nemen aan het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid zoals dat is omschreven in het Verdrag betreffende de Europese Unie;
- de toetredende Staten bij toetreding zonder enig voorbehoud alle doelstellingen van het Verdrag, de bepalingen van Titel V en de relevante verklaringen dienaangaande zullen aanvaarden;
- de toetredende Staten bereid en in staat zullen zijn om het ten tijde van hun toetreding gevoerde specifieke beleid van de Unie te ondersteunen.

2. Wat betreft de voor de Lid-Staten uit het Verdrag betreffende de Europese Unie voortvloeiende verplichtingen op het stuk van de tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid van de Unie, is overeengekomen dat het juridisch kader van de toetredende landen op de datum van toetreding verenigbaar zal zijn met het acquis.»

HOOFDSTUK 25 — Justitie en Binnenlandse Zaken

Alle kandidaat-landen nemen vanaf de datum van toetreding het Unie-acquis over.

HOOFDSTUK 26 — Overige bepalingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie

Dit hoofdstuk leverde geen problemen op en is daarom afgesloten.

HOOFDSTUK 27 — Financiële en begrotingsbepalingen

Grondbeginselen

De met de toetredende landen bereikte overeenkomsten zijn gebaseerd op het beginsel dat Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden het «acquis communautaire» vanaf het moment van hun toetreding aanvaarden⁽¹⁾. Dit betekent dat zij ten volle deelnemen aan de financiering van de begroting van de Gemeenschap, alsmede aan de uitgaven, met uitzondering van hergeen in de onderstaande overgangsbepalingen is vastgelegd.

(1) De uitsluiting van de Åland-eilanden van de territoriale toepassing van de E.G.-bepalingen betreffende de harmonisatie van de wergevingen van de Lid-Staten inzake omzetbelasting en accijnzen en andere vormen van indirecte belastingen, heeft geen gevolgen voor de eigen middelen van de Gemeenschap (artikel 2, onder a), van het Protocol betreffende de Åland-eilanden.

CHAPITRE 24 — Politique étrangère et de sécurité

Un accord est intervenu sur la déclaration conjointe suivante:

« 1. L'Union note que l'Autriche, la Suède, la Finlande et la Norvège confirment qu'elles acceptent totalement les droits et obligations liés à l'Union et à son cadre institutionnel, désignés par l'expression «acquis communautaire», tel qu'il s'applique aux Etats membres actuels. Celui-ci comporte notamment le contenu, les principes et les objectifs politiques des traités, y compris ceux du Traité sur l'Union européenne.

L'Union, d'une part, l'Autriche, la Suède, la Finlande et la Norvège, d'autre part, conviennent:

- que l'adhésion à l'Union devrait renforcer la cohésion interne de l'Union et sa capacité à agir efficacement dans les domaines de la politique étrangère et de sécurité;
- que les Etats adhérents seront disposés, au moment de leur adhésion, à participer pleinement et activement à la politique étrangère et de sécurité commune, telle que définie dans le Traité sur l'Union européenne, et qu'ils seront en mesure de le faire;
- que les Etats adhérents accepteront, au moment de leur adhésion, dans leur totalité et sans réserve, les objectifs du Traité, les dispositions de son titre V et les déclarations pertinentes qui y sont annexées;
- que les Etats adhérents seront disposés à soutenir les politiques spécifiques de l'Union en vigueur au moment de leur adhésion et qu'ils seront en mesure de le faire.

2. Pour ce qui est des obligations des Etats membres découlant du Traité sur l'Union européenne qui concernent la mise en œuvre de la politique étrangère et de sécurité commune de l'Union, il est entendu qu'au moment de l'adhésion le cadre juridique des pays adhérents sera compatible avec l'acquis.»

CHAPITRE 25 — Justice et Affaires intérieures

Tous les pays candidats reprendront l'acquis de l'Union à compter de la date d'adhésion.

CHAPITRE 26 — Autres dispositions du Traité sur l'Union européenne

Ce chapitre n'a posé aucun problème et a été clôturé.

CHAPITRE 27 — Dispositions financières et budgétaires

Principes de base

Les accords avec les pays adhérents partent du principe que l'Autriche, la Finlande, la Norvège et la Suède accepteront l'acquis communautaire dès leur adhésion⁽¹⁾. Cela signifie que ces pays participeront pleinement au financement des budgets de l'Union ainsi qu'aux dépenses, exception faite des dispositions transitoires ci-après.

(1) L'exclusion des îles Åland de l'application territoriale des dispositions communautaires dans les domaines de l'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires et aux droits d'accise ainsi qu'à d'autres formes de fiscalité indirecte ne peut avoir aucun effet sur les ressources propres de la Communauté, comme indiqué à l'article 2, lettre a) du protocole sur les îles Åland.

De overgangsregelingen waarover met de toetredende landen overeenstemming bereikt is hebben de volgende grondslagen:

a) budgettaire compensatie voor overgangsproblemen die verband houden met de eerste fase van de aanpassing aan de voorschriften van de Unie;

b) het overnemen door de begroting van de Unie van verplichtingen welke de toetredende landen zijn aangegaan in het kader van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Budgettaire compensatie

De Unie kent aan Oostenrijk, Finland, Noorwegen en Zweden voor de periode 1995-1998 een budgettaire compensatie toe ten belope van 2 966 miljoen ecu. Dit bedrag wordt toegekend met het oog op de problemen welke zullen voortvloeien uit de aanpassing van de landbouw aan het «acquis communautaire» gedurende de overgangsperiode; het betreft hier:

— een compensatie in 1995 in verband met het feit dat geen van de toetredende landen in 1995 in aanmerking komt voor bepaalde vormen van ondersteuning uit hoofde van het G.L.B., alsmede in verband met de vertragingen die onvermijdelijk zullen optreden bij de tenuitvoerlegging van de flankerende beleidsmaatregelen in het kader van de hervorming van het G.L.B.;

— een degressieve compensatie voor Oostenrijk, Noorwegen en Finland van de kosten in verband met de aanpassing aan de landbouwprijzen van de Unie, alsmede van de aanpassingsmaatregelen waarmee Zweden reeds een begin gemaakt heeft.

Een overzicht van de verdeling van deze compensatie gaat in de bijgevoegde tabel.

Het overnemen van verbintenissen in verband met de E.E.R.-Overeenkomst

De Unie is bereid tot het overnemen van twee soorten in de E.E.R.-Overeenkomst vastgelegde verplichtingen welke de verschillende toetredende landen zijn aangegaan, namelijk:

— bijdragen aan het financiële mechanisme van de E.E.R. ten behoeve van de minder welvarende landen van de Unie (Griekenland, Ierland, Portugal en Spanje) en

— eerdere, eind 1994 nog niet ingeloste verplichtingen in verband met het aandeel van de toetredende landen in de financiering van de flankerende beleidsmaatregelen van de Unie (zoals neergelegd in de E.E.R.-Overeenkomst).

Het gaat hierbij om een bedrag van 630 miljoen ecu in de periode 1995-1998.

Budgettaire compensatie (in miljoenen ecu)

	1995	1996	1997	1998	Totaal 1995-1998 — Total 1995-1998
Oostenrijk. — Autriche.					
Compensatie gederfde steun. — <i>Eligibilité agricole</i> . . .	296	0	0	0	296
Degressieve compensatie. — <i>Compensation dégressive</i> . . .	287	106	71	35	499
Totaal. — <i>Total</i> . . .	583	106	71	35	795
Noorwegen. — Norvège.					
Compensatie gederfde steun. — <i>Eligibilité agricole</i> . . .	46	0	0	0	46
Degressieve compensatie. — <i>Compensation dégressive</i> . . .	155	128	52	26	361
Totaal. — <i>Total</i> . . .	201	128	52	26	407
Zweden. — Suède.					
Compensatie gederfde steun. — <i>Eligibilité agricole</i> . . .	285	0	0	0	285
Degressieve compensatie. — <i>Compensation dégressive</i> . . .	203	432	76	31	742
Totaal. — <i>Total</i> . . .	488	432	76	31	1 027

Les dispositions transitoires convenues avec les pays adhérents se fondent sur les principes suivants:

a) compensations budgétaires pour tenir compte des problèmes transitoires liés à la phase initiale d'adaptation aux réglementations de l'Union;

b) la reprise par le budget de l'Union des engagements pris par les pays adhérents dans le cadre de l'Accord sur l'Espace économique européen.

Compensations budgétaires

L'Union accorde à l'Autriche, à la Finlande, à la Norvège et à la Suède des compensations budgétaires d'une valeur de 2 966 millions d'écus pour la période 1995-1998. Ces compensations sont accordées pour permettre aux pays concernés de faire face aux problèmes transitoires liés à leur adaptation à l'acquis communautaire dans le domaine agricole, à savoir:

— une compensation en 1995 pour tenir compte du fait qu'aucun des pays adhérents ne pourra prétendre, en 1995, à certaines aides de la P.A.C., ainsi que des délais nécessaires pour la mise en œuvre des politiques d'accompagnement prévues dans la réforme de la P.A.C.;

— une compensation dégressive pour tenir compte des frais encourus par l'Autriche, la Norvège et la Finlande pour s'adapter aux prix agricoles de l'Union ainsi que de l'effort d'adaptation déjà entrepris par la Suède.

La ventilation des compensations est indiquée dans le tableau ci-après.

Reprise des engagements conclus dans le cadre de l'Accord E.E.E.

L'Union est d'accord de reprendre deux types d'engagements conclus par chaque pays adhérent dans le cadre de l'Accord E.E.E., à savoir:

— les contributions au mécanisme financier E.E.E. en faveur des pays les moins prospères (Grèce, Irlande, Portugal et Espagne), et

— les engagements du passé en cours à la fin de 1994 et liés aux parts des pays adhérents au financement des politiques d'accompagnement de l'Union (comme indiqué dans l'Accord E.E.E.).

Ces engagements représentent 630 millions d'écus pour la période 1995-1998.

Compensations budgétaires (en millions d'écus)

	1995	1996	1997	1998	Totaal 1995-1998 — Total 1995-1998
Finland. — <i>Finlande.</i>					
Compensatie gederfde steun. — <i>Eligibilité agricole</i> . . .	280	0	0	0	280
Degressieve compensatie. — <i>Compensation dégressive</i> . . .	196	163	65	33	457
Totaal. — <i>Total</i> . . .	476	163	65	33	737
Totaal vier toetredende landen. — <i>Total des quatre pays adhérents.</i>					
Compensatie gederfde steun. — <i>Eligibilité agricole</i> . . .	907	0	0	0	907
Degressieve compensatie. — <i>Compensation dégressive</i> . . .	841	829	264	125	2 059
Totaal. — <i>Total</i> . . .	1 748	829	264	125	2 966

Overname E.E.R.-verplichtingen toetredende landen (in miljoenen ecu)

Reprise des engagements E.E.E. des pays adhérents (en millions d'écus)

	1995	1996	1997	1998	Totaal 1995-1998 — Total 1995-1998
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	58	45	38	35	176
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	35	27	24	22	108
Zweden. — <i>Suède</i>	71	58	51	48	228
Finland. — <i>Finlande</i>	36	30	27	25	118
Totaal vier toetredende landen. — <i>Total des quatre pays adhérents</i>	200	160	140	130	630

Totaal agro-budgetair pakket (in miljoenen ecu)

Paquet agro-budgétaire (en millions d'écus)

	1995	1996	1997	1998	Totaal 1995-1998 — Total 1995-1998
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	641	151	109	70	971
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	236	155	76	48	515
Zweden. — <i>Suède</i>	559	490	127	79	1 255
Finland. — <i>Finlande</i>	512	193	92	58	855
Totaal vier toetredende landen. — <i>Total des quatre pays adhérents</i>	1 948	989	404	255	3 596

HOOFDSTUK 28 — Instellingen

P.m.: Over dit hoofdstuk moet nog overeenstemming worden bereikt.

HOOFDSTUK 29 — Diversen

De Sami-bevolking

Voor Zweden, Finland en Noorwegen is overeenstemming bereikt over een Protocol betreffende de toekenning van exclusieve rechten inzake rendierhouderij aan de Sami-bevolking binnen de traditionele Sami-gebieden.

Snus

Zweden en Noorwegen hebben een vrijstelling gekregen om de verkoop van vochtige tabak voor oraal gebruik te kunnen voortzetten. De presentatie van dit produkt mag evenwel niet lijken op die van levensmiddelen. Tevens moeten Zweden en Noorwegen een uitvoerverbod instellen ten aanzien van de huidige en toekomstige Lid-Staten die het acquis volledig toepassen. De handel in vochtige tabak voor oraal gebruik tussen Noorwegen en Zweden is derhalve toegestaan.

CHAPITRE 28 — Institutions

P.m.: Chapitre sur lequel un accord n'est pas encore intervenu.

CHAPITRE 29 — Divers

La population lapone

Pour la Suède, la Finlande et la Norvège, un protocole a été adopté, qui permettra d'accorder au peuple lapon des droits exclusifs pour l'élevage des rennes dans les régions traditionnelles des Lapons.

Snus

La Suède et la Norvège ont obtenu une dérogation leur permettant de continuer les ventes de « tabac humide ». La présentation de ce produit ne peut toutefois pas ressembler à celle d'un aliment. La Suède et la Norvège devront également instaurer une interdiction d'exportation vers les Etats membres actuels et futurs qui appliquent intégralement l'acquis. Le commerce de tabac humide entre la Norvège et la Suède est donc autorisé.

Noordse samenwerking

In een gemeenschappelijke verklaring is vastgelegd dat Zweden en Finland voornemens zijn om met inachtneming van het Gemeenschapsrecht, de Noordse samenwerking met andere landen en grondgebieden voort te zetten.

De Åland-eilanden

Op grond van een besluit van de Volkenbond van 1921 geniet de Åland-eilandengroep een internationaal erkende status. De betrekkingen tussen de Finse centrale overheid en de regionale overheid van Åland, alsmede de rechten van de Ålandse bevolking, zijn vastgelegd in de « Wet op het zelfbestuur van de Åland-eilanden » van 1991. Krachtens de bepalingen van deze wet moet de Finse overheid de toestemming van de Ålandse Wetgevende Vergadering vragen om de Toetredingsakte op Åland te kunnen toepassen.

Derhalve heeft de E.U. ermee ingestemd om de artikelen 227 van het E.G.-Verdrag, 79 van het E.G.K.S.-Verdrag en 198 van het E.G.A.-Verdrag zodanig te wijzigen dat deze verdragen niet van toepassing zijn op de Åland-eilanden, tenzij de Regering van Finland van het tegendeel kennis geeft in een verklaring die bij de bekrachtiging van het Toetredingsverdrag wordt nedergelegd. Deze procedure is bij voorgaande uitbreidingen ook toegepast voor andere autonome gebieden, zoals de Faeroër.

In de Toetredingsakte wordt een protocol opgenomen waarin de voorwaarden zijn vastgesteld voor de toepassing van de Verdragen op de Åland-eilanden indien de bevolking voor lidmaatschap van de E.U. zou kiezen. Krachtens dit protocol blijven de bestaande beperkingen van kracht ten aanzien van het recht in Åland onroerend goed te verwerven of een beroep uit te oefenen voor diegenen die niet het regionale burgerschap van Åland genieten. Dit burgerschap wordt evenwel op dezelfde voorwaarden toegekend aan Finnen van het vasteland en aan andere onderdanen van de Unie. Op grond van dit protocol wordt het grondgebied van Åland eveneens uitgesloten van het fiscale grondgebied van de Unie, opdat de belastingvrije verkoop op ferryverbindingen door de Åland-eilanden ook na 1999 kan worden voortgezet.

In een verklaring in de Toetredingsakte zal worden vastgesteld dat de vrijstelling ten aanzien van de uitoefening van het actief en passief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen op de Åland-eilanden, binnen zes maanden na de toetreding zal worden geregeld in het kader van de richtlijn van de E.U. betreffende gemeenteraadsverkiezingen op grond van artikel 8 B van het V.E.U.

Ferryverkeer

In een verklaring in het Toetredingsverdrag wordt gezegd dat aan het Finse zeevervoer naar behoren aandacht zal worden besteed in de desbetreffende initiatieven van de Unie, die onder meer ook de ontwikkeling van transeuropese netwerken in Noord-Europa omvatten.

Svalbard

In verband met de toetreding van Noorwegen, zal in de Toetredingsakte een Protocol worden opgenomen waarbij de Svalbard-archipel van toepassing van de Verdragen wordt uitgesloten. Het Protocol voorziet tevens in regelingen voor de handel in bepaalde produkten afkomstig uit Svalbard (voornamelijk steenkool), zodat de handel in die produkten kan worden voortgezet onder de voorwaarden die nu reeds gelden uit hoofde van de bestaande vrijhandelsovereenkomsten.

Er worden tevens regelingen uitgewerkt voor kleine zendingen van goederen en verhuizingen naar het Noorse vasteland, om

Coopération nordique

Une déclaration commune indique que la Suède, la Finlande et la Norvège entendent poursuivre leur coopération nordique avec d'autres pays et territoires, conformément aux règles communautaires.

Iles Åland

L'archipel des îles Åland bénéficie d'un statut international basé sur une décision de la Société des Nations de 1921. Les relations entre le gouvernement central finlandais et le gouvernement régional d'Åland ainsi que les droits dont bénéficient les habitants de l'archipel sont régis par la loi de 1991 sur l'autonomie des îles Åland. Aux termes de cette loi le gouvernement finlandais doit demander l'accord de l'assemblée législative des îles Åland pour que l'acte d'adhésion puisse s'appliquer à ces îles.

L'Union européenne a donc accepté d'apporter à l'article 227 du traité C.E., à l'article 79 du traité C.E.C.A. et à l'article 198 du traité C.E.E.A. une modification selon laquelle lesdits traités ne s'appliqueront pas aux îles Åland à moins que le gouvernement finlandais ne fasse une notification en sens contraire par une déclaration à déposer au moment de la ratification de l'acte d'adhésion. Cette solution est la même que celle qui a été retenue lors d'élargissements précédents pour d'autres territoires autonomes tels que les îles Féroé.

Un protocole sera inséré dans l'acte d'adhésion pour fixer les conditions auxquelles les traités s'appliqueront aux îles Åland au cas où les habitants de l'archipel opteraient pour l'adhésion à l'U.E. Les dispositions de ce protocole maintiendront les restrictions existantes au droit des personnes qui n'ont pas la citoyenneté régionale des îles Åland. Ce dernier sera toutefois accordé, dans les mêmes conditions, tant aux Finlandais du continent qu'aux autres citoyens de l'Union. En vertu de ce protocole, le territoire des îles Åland sera également exclu du champ d'application territorial de la législation fiscale de l'Union, en vue de permettre la poursuite, après 1999, des ventes hors taxes sur les liaisons par ferry traversant l'archipel.

Une déclaration à insérer dans l'Acte d'adhésion stipulera que la dérogation concernant le droit de vote et le droit d'éligibilité aux élections municipales dans les îles Åland sera traitée dans les six mois qui suivent l'adhésion dans le cadre de la directive de l'U.E. sur les élections municipales fondée sur l'article 8 B du traité sur l'Union européenne.

Liaisons par ferry

Une déclaration à insérer dans l'Acte d'adhésion stipulera que les transports maritimes finlandais seront dûment pris en considération dans les initiatives de l'Union, y compris, notamment, lors du développement des réseaux transeuropéens dans le nord de l'Europe.

Svalbard

En liaison avec l'adhésion de la Norvège, un protocole sera inséré dans l'acte d'adhésion afin d'exclure l'archipel de Svalbard du champ d'application des traités. Le protocole comporte également des dispositions concernant les échanges de certains produits originaires de Svalbard (principalement de charbon) de sorte que le commerce de ces produits puisse continuer dans les mêmes conditions que celles qui sont applicables dans le cadre des accords de libre-échange existants.

Des dispositions sont également prévues en ce qui concerne les petits envois de marchandises et les déménagements de biens vers

ervoor te zorgen dat de behandeling van die goederen bij invoer uit Svalbard na de toetreding van Noorwegen tot de Unie niet ongunstiger uitvalt dan thans het geval is.

Wat de visserij betreft, impliceert de toetreding van Noorwegen, dat, overeenkomstig de regels van het gemeenschappelijk visserijbeleid, de toewijzing van alle bestanden waartoe de vaartuigen van de Lid-Staten, met inbegrip van Noorwegen, toegang hebben in de 200-mijlszone rond Svalbard, evenals het beheer van die toewijzing, zullen worden geregeld in een op de huidige praktijk gebaseerd besluit van de Unie.

Het Protocol bevat tenslotte ook een artikel dat bepaalt dat de toepassing van het Protocol de standpunten van de verdragsluitende partijen met betrekking tot de toepassing van het Verdrag van Parijs van 1920 onverlet laat.

*
* *

Addendum op het verslag over de resultaten van de onderhandelingen over de toetreding van Oostenrijk, Zweden, Finland en Noorwegen tot de Europese Unie, opgesteld onder de verantwoordelijkheid van het Voorzitterschap van de Raad in samenwerking met de Commissiediensten

HOOFDSTUK 16 — Visserij

Toegang tot de wateren

Bij wijze van overgangsmaatregel en binnen het strikte kader van de huidige uitbreiding zal voor de voorwaarden inzake de toegang tot de wateren voor Finland, Zweden en Noorwegen een regeling worden getroffen met beginselen en methoden die gelijkwaardig zijn aan die van de Toetredingsakte van Spanje en Portugal (basislijsten, periodieke lijsten, visserijzones, mededelingen en sancties), met inachtneming van het huidige evenwicht inzake toegang tot de bestanden zoals dat uit die Toetredingsakte resulteert.

In wat nu het E.U.-gedeelte van de Noordzee en het Skagerrak is hebben vaartuigen die de Noorse en de Zweedse vlag voeren toegang op basis van bestaande vergunningsregelingen totdat de Unie in die wateren een gemeenschappelijk visserijvergunningssysteem toepast.

In wat nu het Noorse deel van de Noordzee (bezuiden 62° noorderbreedte) en het Skagerrak is, zullen Noorwegen en Zweden hun eigen visserijvergunningregeling op niet-discriminerende basis toepassen op alle vaartuigen die de vlag van de Lid-Staten voeren, totdat de Unie in die wateren een gemeenschappelijk visserijvergunningssysteem toepast.

Vanaf de datum dat het nieuwe communautaire visserijvergunningssysteem voor de hierna genoemde gebieden op alle Lid-Staten wordt toegepast, komen de Unie en Noorwegen overeen elkaar toegang te verlenen tot niet-gereguleerde en niet-toegewezen bestanden in de wateren benoorden 62° noorderbreedte, ten westen van 4° westerlengte en bezuiden 51° noorderbreedte.

Deze bepalingen voor de nieuwe Lid-Staten zullen komen te vervallen zodra de toetredingsregeling voor Spanje en Portugal is geïntegreerd in een algemene regeling en zullen worden aangepast onder strikte naleving van de regels die gelden voor de communautaire vloten van de huidige Unie. Indien de volledige integratie van Spanje en Portugal in het gemeenschappelijk visserijbeleid plaatsvindt vóór de instelling van een gemeenschappelijk visserijvergunningssysteem voor alle visserij ten westen van 4° westerlengte en bezuiden 51° noorderbreedte, zal de toegang van Noorse schepen tot dit gebied worden geregeld op dezelfde wijze als voor schepen van de E.U. benoorden 62° noorderbreedte.

le continent norvégien: elles assurent que, après l'adhésion de la Norvège à l'Union, ces marchandises importées de Svalbard bénéficieront d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement actuel.

En ce qui concerne la pêche, l'adhésion de la Norvège implique que, conformément aux règles de la politique commune de la pêche, l'allocation de toutes les ressources auxquelles les bateaux des Etats membres, y compris les bateaux norvégiens, ont accès dans les eaux jusqu'à 200 milles autour de Svalbard, ainsi que la gestion de ces allocations seront décidées par l'Union sur la base de la pratique actuelle.

Enfin, le protocole contient un article indiquant que ses dispositions ne doivent en aucun cas préjuger les positions des parties contractantes en ce qui concerne l'application du traité de Paris de 1920.

*
* *

Addendum au rapport sur les résultats des négociations d'adhésion de l'Autriche, de la Suède, de la Finlande et de la Norvège à l'Union européenne établi sous la responsabilité de la présidence du Conseil en coopération avec les services de la Commission

CHAPITRE 16 — Pêche

Accès aux eaux

A titre transitoire, et dans le strict cadre du présent élargissement, les conditions d'accès aux eaux pour la Finlande, la Suède et la Norvège feront l'objet d'un régime comportant des principes et des méthodes équivalents à ceux prévus par l'acte d'adhésion de l'Espagne et du Portugal (listes de base, listes périodiques, zones de pêche, communications et sanctions), eu égard à la répartition actuelle de l'accès aux ressources résultant dudit acte d'adhésion.

Dans la partie de la mer du Nord et du Skagerrak actuellement incluse dans les eaux de l'Union européenne, l'accès des navires battant pavillon suédois et norvégien sera régi par le régime de licences existant jusqu'à ce que l'Union applique un régime commun de licences de pêche dans ces eaux.

Dans la partie de la mer du Nord (au sud de 62° nord) et du Skagerrak actuellement incluse dans les eaux norvégiennes, la Suède et la Norvège appliqueront leur propre régime de licences de pêche, sur une base non discriminatoire, à tous les navires battant pavillon des Etats membres jusqu'à ce que l'Union applique un régime commun de licences de pêche dans ces eaux.

A compter de la date à laquelle le nouveau régime communautaire de licences de pêche concernant les zones visées ci-après s'appliquera à tous les Etats membres, l'Union et la Norvège conviendront de se donner mutuellement accès aux stocks non réglementés et ne faisant pas l'objet d'une répartition dans les eaux au nord de 62° nord, à l'ouest de 4° ouest et au sud de 51° nord.

Ces dispositions en faveur des Etats membres cesseront d'être applicables le jour où le régime d'adhésion de l'Espagne et du Portugal sera intégré dans le régime général, et elles seront mises en stricte conformité avec les règles applicables aux flottes de l'Union actuelle. Si la pleine intégration de l'Espagne et du Portugal dans la politique commune de la pêche a lieu avant l'établissement d'un régime commun de licences de pêche concernant toutes les pêcheries à l'ouest de 4° ouest et au sud de 51° nord, l'accès des navires norvégiens à ces zones sera soumis aux mêmes dispositions que celles qui sont applicables aux navires de l'Union européenne au nord de 62° nord.

De toepassing van de regelingen voor toegang tot wateren en bestanden zal niet leiden tot een toewijzing van horsmakreelbestanden aan Noorwegen boven de toewijzing die in het kader van de huidige regelingen is afgesproken.

Technisch aanpassingen zullen worden aangebracht in de E.U.-bepalingen tot vastlegging van de toegestane activiteiten in de 12-mijlszone van de Lid-Statens en vice versa.

Toegang tot de bestanden

De vaststelling van de T.A.C.'s en quota van de Lid-Statens, zowel oude als nieuwe, vormt een afspiegeling van het bij de toetreding bestaande evenwicht en geschiedt via een verdelingsmethode die rekening houdt met de traditionele visserijactiviteiten die over een representatieve referentieperiode (1989-1993) zijn geconstateerd voor vrijwel alle takken van visserij. Wat Zweden betreft houdt deze methode ook rekening met de regelingen die na de in 1978 gesloten visserijovereenkomst tussen Zweden en de Unie zijn vastgesteld, alsmede de regelingen betreffende het Skagerrak en het Kattegat in het kader van de Visserijcommissie betreffende de Oostzee. Voor Noorwegen is een periode van één jaar (1994) gebruikt om relatieve stabiliteit voor makreel en Noors-arctische kabeljauw tot stand te brengen. Daarenboven is overeengekomen dat, totdat een visserijvergunningssysteem is ingevoerd dan wel tot uiterlijk 1 januari 1998, makreel mag worden gevestigd in elk van de drie beheersgebieden en dat het bestaande visserijpatroon voor niet-gereguleerde en niet-toegewezen bestanden niet zal worden gewijzigd.

Bij de vaststelling van de quota zijn de Unie en Noorwegen overeengekomen om alle E.E.R.-quota vanaf 1995 te consolideren en op dit quotum een bijvangstquotum van 10 pct. toe te passen. Andere visserijmogelijkheden zijn door Noorwegen aangeboden en zullen door de Unie in de wateren van derde landen worden veiliggesteld.

Overeengekomen is dat het Finse quotum voor haring in de Oostzee, in de zone benoorden 59° 30' zal worden gehandhaafd.

Finland en Zweden mogen de traditionele haringvisserij in de Oostzee en Noorwegen mag die in de Noordzee voor andere doeleinden dan menselijke consumptie gedurende een overgangsperiode van drie jaar voortzetten op de volgende voorwaarden. In de eerste plaats garanderen de drie landen dat deze activiteiten geen onomkeerbare risico's voor de visbestanden en het milieu met zich mee zullen brengen; op de tweede plaats zeggen alle landen toe dat deze activiteiten op hetzelfde niveau en onder dezelfde omstandigheden zullen worden uitgevoerd als gedurende de referentieperiode 1989-1993; de derde voorwaarde is dat de Europese Commissie controle zal uitoefenen op deze activiteiten. Voor het eind van deze overgangsperiode zal de Unie het acquis volgens de normale procedures opnieuw bezien, met name in het licht van de resultaten van een proefproject inzake de haringvisserij voor de vismeelproductie in de Oostzee en van wetenschappelijke gegevens.

Beheer van de bestanden

Noorwegen is gemachtigd om in nauwe samenwerking met de Commissie T.A.C.'s in de wateren benoorden 62° noorderbreedte vast te stellen en het beheer van zijn visserijovereenkomst met Rusland voort te zetten tijdens een overgangsperiode tot uiterlijk 1 juli 1998.

De Unie stemt er ook mee in dat Noorwegen de huidige Noorse technische en controlebepalingen handhaaft tijdens een overgangsperiode van één jaar in het algemeen en drie jaar voor het verbod op overboord zetten; zulks op niet-discriminerende basis. In de Noorse wateren benoorden 62° noorderbreedte kan Noorwegen het huidige systeem van sluiting en opening van gevoelige gebieden en de controlemaatregelen op niet-discriminerende basis handhaven tijdens een overgangsperiode van

L'application du régime d'accès aux eaux et aux ressources n'entraînera pas, pour la Norvège, une répartition des ressources de chinchard supérieure à celle prévue par le régime actuel.

Des adaptations d'ordre technique seront apportées aux dispositions de l'Union déterminant les activités autorisées dans la zone côtière des douze milles des Etats membres et réciproquement.

Accès aux ressources

La fixation de T.A.C. et de quotas pour les Etats membres, anciens ou nouveaux, reflète les équilibres existant au moment de l'adhésion, la méthode de répartition tenant compte de ce fait des activités de pêche traditionnelles enregistrées sur une période de référence représentative, de 1989 à 1993, pour pratiquement toutes les pêches. Cependant, dans le cas de la Suède, elle tient également compte du régime établi depuis l'accord de pêche conclu en 1978 entre la Suède et l'Union et du régime relatif au Skagerrak et au Kattegat dans le cadre de la Commission des pêches de la Baltique. En ce qui concerne la Norvège, une période d'un an (1994) a été prise en considération pour établir la stabilité relative pour le maquereau et le cabillaud arcto-norvégien. En outre, il est convenu que, jusqu'à ce qu'un régime de licences de pêche soit mis en place ou jusqu'au 1^{er} janvier 1998 au plus tard, le maquereau pourra être pêché dans n'importe laquelle des trois zones de gestion et que la situation existante en ce qui concerne la pêche des stocks non réglementés et ne faisant pas l'objet d'une répartition ne sera pas modifiée.

En fixant les quotas-parts, l'Union et la Norvège sont convenues de consolider la totalité du quota E.E.E. à compter de 1995 et de prévoir, pour ce quota, un quota de captures accessoires de 10 p.c. D'autres possibilités de pêche ont été offertes par la Norvège et seront assurées par l'Union dans les eaux de pays tiers.

Il est convenu que le quota de la Finlande pour le hareng dans la mer Baltique, dans la zone s'étendant au nord de 59° 30' de latitude, sera maintenu.

La Finlande et la Suède, d'une part, et la Norvège, d'autre part, peuvent poursuivre leurs activités traditionnelles de pêche au hareng respectivement dans la mer Baltique et dans la mer du Nord à des fins autres que la consommation humaine, pendant une période transitoire de trois ans, aux conditions qui suivent. En premier lieu, chaque pays garantit que ces activités n'entraîneront pas des dommages irréversibles aux stocks de poissons ou à l'environnement; ensuite, chaque pays s'engage à maintenir les activités aux niveaux et conditions observés pendant la période de référence 1989-1993; enfin, la Commission européenne surveille ces activités. Avant la fin de la période transitoire, l'Union réexaminera l'acquis selon les procédures habituelles, notamment à la lumière des résultats d'un projet pilote sur la pêche au hareng pour la production de farine de poisson dans la mer Baltique et des preuves scientifiques.

Gestion des ressources

La Norvège est autorisée, en étroite association avec la Commission, à fixer des T.A.C. dans les eaux au nord de 62° nord et à continuer de gérer son accord de pêche avec la Russie pendant une période transitoire allant jusqu'au 1^{er} juillet 1998 au plus tard.

L'Union accepte également que la Norvège maintienne ses mesures techniques et de contrôle actuelles pendant une période transitoire d'un an de manière générale et de trois ans pour l'interdiction des rejets, sur une base non discriminatoire. Dans les eaux norvégiennes au nord de 62° nord, le système actuel de fermeture et d'ouverture des zones sensibles et les mesures de contrôle peuvent être maintenus par la Norvège sur une base non discriminatoire pendant une période transitoire de trois ans. Au

drie jaar. Tijdens deze overgangsperioden zullen deze bepalingen worden bestudeerd met het oog op integratie daarvan in het beheerssysteem van de Unie.

Markten

Vanaf de datum van toetreding zullen Finland, Zweden en Noorwegen vrije toegang hebben tot de communautaire markt voor vis en visserijprodukten. Om ernstige marktverstoring te voorkomen zijn de Unie en Noorwegen ook overeengekomen voor een overgangsperiode van 4 jaar een systeem in te stellen van toezicht op de handel in zalm, haring, makreel, garnaal, sint-jacobsschelpen, langoustines, Noorse schelvis en forel.

Zweden en Noorwegen mogen gedurende zes maanden na de toetreding toestaan dat sprotconserven onder de verkoopbenaming « sardines » op hun eigen markt in de handel worden gebracht, zodat de bestaande voorraden kunnen worden afgezet. De produktie van sprotconserven onder de verkoopbenaming « sardines » moet vanaf de toetreding worden stopgezet.

Andere bepalingen

Voor de sprotvisserij mag Zweden gedurende een overgangsperiode van 1 1/2 jaar een maaswijdte van 16 mm blijven gebruiken. Voor het eind van deze overgangsperiode zullen de technische maatregelen en het controlestelsel voor deze visserijtak door de Raad in het licht van wetenschappelijke gegevens worden bezien.

De Unie zal gedurende een periode van ten hoogste drie jaar bijdragen aan de financiering van het uitzetten van jonge zalm door Zweden. Ook zal zij ervoor zorgen dat de verschillende maatregelen inzake de zalmvisserij in de Oostzee die in het kader van het gemeenschappelijk visserijbeleid worden vastgesteld, stroken met initiatieven zoals die door de Commissie voor de Oostzee worden overwogen met het oog op de instandhouding en de ontwikkeling van zalmbestanden. De Unie zal ook overwegen of een initiatief in de geest van de aanpak die momenteel in Finland wordt gevolgd, ertoe kan bijdragen dat het uitzetten van zalm in de Oostzee verder wordt gefinancierd.

Noorwegen kan gedurende een overgangsperiode van drie jaar beperkingen blijven opleggen met betrekking tot het bezit van Noorse vissersvaartuigen door buitenlanders.

De Unie stemt in met het Noorse verzoek om Noorse garnalen (*Pandalus borealis*) in Verordening (E.E.G.) nr. 104/76 op te nemen.

HOOFDSTUK 23 — Economisch en monetair beleid

Europees Monetair Stelsel en wisselkoersmechanisme

Het Europees monetair stelsel (E.M.S.) is tijdens de toetredingsonderhandelingen beschouwd als een deel van het communautaire acquis, hoewel het niet berust op een rechtsbesluit van de Raad. Het is namelijk gebaseerd op een resolutie van de Europese Raad, waarin de politieke verbintenis van de Lid-Staten ten aanzien van de inhoud ervan is vervat. De werkwijze van het E.M.S. vormt het onderwerp van de E.M.S.-overeenkomst van de centrale banken, terwijl de ecu-vraagstukken onder de communautaire wetgeving vallen. De toetredende landen en hun centrale banken maken geen voorbehoud tegen de toetreding tot de E.M.S.-overeenkomst bij toetreding tot de Unie, hoewel zij formeel niet verplicht zijn om toe te treden zodra zij lid van de Gemeenschap worden.

Tijdens technische gesprekken werd erkend dat de deelneming aan het wisselkoersmechanisme een aparte beslissing is. De deel-

cours de ces périodes transitoires, ces dispositions seront examinées afin de pouvoir les intégrer dans le régime communautaire de gestion.

Marchés

A compter de la date d'adhésion, la Finlande, la Suède et la Norvège auront libre accès au marché communautaire pour le poisson et les produits de la pêche. L'Union et la Norvège sont également convenues, afin d'éviter que des perturbations graves ne se produisent sur les marchés, de mettre en place un régime de surveillance des échanges pendant une période transitoire de quatre ans pour le saumon, le hareng, le maquereau, les crevettes, les coquilles Saint-Jacques, le homard norvégien, la rascasse du Nord et la truite.

La Suède et la Norvège peuvent continuer à autoriser la commercialisation, sur leurs propres marchés, de conserves de sprats sous la désignation « sardines » pendant une période de six mois après l'adhésion afin de permettre l'écoulement des stocks existants. La production de conserves de sprats sous la désignation « sardines » doit cesser à la date d'adhésion.

Autres dispositions

En ce qui concerne la pêche au sprat, la Suède peut continuer à utiliser, pendant une période transitoire d'un an et demi, un mailage de 16 mm. Avant la fin de cette période transitoire, les mesures techniques et le système de surveillance de ce type de pêche seront revus par le Conseil à la lumière des preuves scientifiques.

L'Union contribuera au financement des lâchers de saumoneaux par la Suède pendant une période ne dépassant pas trois ans. Elle veillera également à ce que les diverses mesures de la politique commune de la pêche concernant la pêche au saumon dans la Baltique soient compatibles avec les initiatives telles que celles envisagées dans le cadre de la Commission des pêches de la Baltique pour conserver et développer les stocks de saumon. L'Union examinera également si une initiative dans le sens de l'approche actuellement suivie par la Finlande au niveau national pourrait contribuer à assurer un financement continu pour le lâcher de saumoneaux dans la mer Baltique.

La Norvège bénéficiera d'une période transitoire de trois ans pendant laquelle elle peut continuer à appliquer des restrictions en ce qui concerne les navires de pêche norvégiens appartenant à des armateurs qui ne sont pas des ressortissants norvégiens.

L'Union a accédé à la demande de la Norvège concernant l'inclusion des crevettes de haute mer (*Pandalus borealis*) dans le règlement (C.E.E.) n° 104/76.

CHAPITRE 23 — Politique économique et monétaire

Système monétaire européen et mécanisme de change

Au cours des négociations d'adhésion, le Système monétaire européen a été considéré comme faisant partie de l'acquis communautaire bien qu'il ne soit pas fondé sur un acte juridique du Conseil. Il découle en effet d'une résolution du Conseil européen qui traduit l'engagement politique des Etats membres à l'égard de son contenu. Les procédures opérationnelles du S.M.E. font l'objet de l'accord S.M.E. entre les banques centrales, tandis que les questions ayant trait à l'écu relèvent de la législation communautaire. Les pays adhérents et leurs banques centrales n'ont émis aucune réserve quant à leur adhésion à l'accord S.M.E. lorsqu'ils deviendront membres de l'Union, bien qu'officiellement, il ne soit pas obligatoire d'y participer dès l'adhésion.

Au cours de discussions techniques, il a été reconnu que la participation au mécanisme de change constituait une décision sépa-

neming aan het wisselkoersmechanisme moet worden gezien in het licht van het E.M.U.-proces, waarbij ervan wordt uitgegaan dat de wisselkoersstabiliteit, zoals die tot uiting komt bij deelneming aan het wisselkoersmechanisme, een van de convergentiecriteria is waaraan moet worden voldaan om deel te nemen aan de derde fase van de E.M.U.

Voorts heeft Oostenrijk verkregen dat in de Toetredingsakte een unilaterale verklaring wordt opgenomen waarin staat dat zijn streven om de stabiliteit van de schilling te behouden een manier is om bij te dragen aan de totstandbrenging van de Economische en Monetaire Unie.

Economische en Monetaire Unie

Het afgeleide recht voor de tenuitvoerlegging van de tweede fase van de Economische en Monetaire Unie en de bepalingen in het Verdrag van Maastricht met betrekking tot de derde fase van de E.M.U. zijn door alle toetredende landen onverkort aanvaard.

*
* *

Addendum II bij het verslag over de resultaten van de onderhandelingen over de toetreding van Oostenrijk, Zweden, Finland en Noorwegen tot de Europese Unie opgesteld onder de verantwoordelijkheid van het Voorzitterschap van de Raad in samenwerking met de Commissiediensten

HOOFDSTUK 28 — Instellingen

De bereikte overeenkomst slaat niet op die gevallen waarin de aanpassing van instellingen en instanties na de toetreding automatisch voortvloeit uit de toepassing van de relevante Verdragsbepalingen of van secundaire Gemeenschapswetgeving. Daarbij wordt ervan uitgegaan dat de nieuwe Lid-Staten in deze gevallen dezelfde behandeling zullen krijgen als de huidige Lid-Staten.

Europees Parlement

Het totale ledental wordt met 74 verhoogd tot een totaal van 641. Zweden zal 22 leden aanwijzen, Oostenrijk 21, Finland 16 en Noorwegen 15.

Raad

a) Zodra de Toetredingsakte in werking treedt, zal de Raad een besluit aannemen waarbij de roulering van het Raadsvoorzitterschap wordt gewijzigd. Tijdens de eerste helft van 1995 zal het Voorzitterschap worden bekleed door Frankrijk, tijdens de tweede helft van 1995 door Spanje. Tijdens de daaropvolgende perioden van zes maanden zal het Voorzitterschap worden bekleed door de volgende landen en in de onderstaande volgorde: Italië, Ierland, Nederland, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Oostenrijk, Noorwegen, Duitsland, Finland, Portugal, Frankrijk, Zweden, België, Spanje, Denemarken en Griekenland.

In dat besluit zal tevens worden bepaald dat de Raad met eenparigheid van stemmen en op voorstel van de betrokken Lid-Staten kan besluiten dat een Lid-Staat het Voorzitterschap mag bekleden tijdens een andere dan de in bovenstaande alinea vermelde periode.

Artikel 146 van het Verdrag betreffende de Europese Unie zal waar nodig worden gewijzigd.

b) Wat betreft de weging van de stemmen in de Raad zal de huidige weging worden gehandhaafd voor de huidige Lid-Staten. Zweden en Oostenrijk krijgen elk 4 stemmen, Finland en Noorwegen elk 3.

c) Dienovereenkomstig wordt de drempel voor een gekwalificeerde meerderheid vastgesteld op 64, waardoor het huidige

ree. La participation à ce mécanisme doit être considérée à la lumière du processus de l'U.E.M., étant donné que la stabilité des changes, dont témoigne la participation au mécanisme, est l'un des critères de convergence qui doivent être remplis pour participer à la troisième phase de l'U.E.M.

Par ailleurs, l'Autriche a obtenu que soit insérée dans l'acte d'adhésion une déclaration unilatérale affirmant son engagement à maintenir la stabilité du schilling en tant que moyen de contribuer à la réalisation de l'Union économique et monétaire.

Union économique et monétaire

Tous les pays adhérents ont accepté intégralement la législation dérivée concernant la mise en œuvre de la deuxième phase de l'Union économique et monétaire et les dispositions du traité de Maastricht relatives à la troisième phase de l'U.E.M.

*
* *

Addendum II au rapport sur les résultats des négociations d'adhésion de l'Autriche, de la Suède, de la Finlande et de la Norvège à l'Union européenne établi sous la responsabilité de la présidence du Conseil en coopération avec les services de la Commission

CHAPITRE 28 — Institutions

L'accord ne porte pas sur les cas où l'adaptation des institutions et organes au moment de l'adhésion découle automatiquement de l'application des dispositions pertinentes des traités ou du droit communautaire dérivé. Il est entendu que le statut des nouveaux Etats membres sera, dans ces cas, le même que celui des Etats membres actuels.

Parlement européen

Le nombre des membres du Parlement sera augmenté de 74 pour atteindre un total de 641. La Suède désignera 22 membres, l'Autriche 21, la Finlande 16 et la Norvège 15.

Conseil

a) Lorsque l'acte d'adhésion entrera en vigueur, le Conseil adoptera une décision pour modifier la rotation de la présidence. La présidence sera exercée par la France pendant le premier semestre de 1995 et par l'Espagne pendant le second semestre de 1995. Pour les périodes de six mois suivantes, la présidence sera exercée par les pays ci-après dans l'ordre suivant: l'Italie, l'Irlande, Pays-Bas, Luxembourg, Royaume-Uni, Autriche, Norvège, Allemagne, Finlande, Portugal, France, Suède, Belgique, Espagne, Danemark, Grèce.

Dans la même décision, il sera stipulé que le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition des Etats membres concernés, peut décider qu'un Etat membre peut exercer la présidence durant une période autre que celle qui résulte de l'ordre ci-dessus.

Les modifications nécessaires seront apportées à l'article 146 du traité sur l'Union européenne.

b) Pour la pondération des voix au sein du Conseil, la pondération actuelle sera maintenue pour les Etats membres actuels. La Suède et l'Autriche auront 4 voix chacune, la Finlande et la Norvège en auront 3 chacune.

c) En conséquence, le seuil nécessaire à la majorité qualifiée est fixé à 64, ce qui maintient approximativement le pourcentage

percentage nagenoeg gehandhaafd blijft. De 12 huidige Lid-Staten hebben een verklaring aanvaard die een besluit van de Raad bevat. Over deze tekst is ook overeenstemming bereikt met de vier toetredende Staten. Dit document, dat geen deel uitmaakt van het Verdrag en evenmin van de Slotakte, maar dat zal worden opgenomen in de notulen van de Toetredingsconferenties, gaat ter informatie van het Parlement in bijlage dezes. Voorts zal het besluit bekendgemaakt worden in het Publikatieblad (« C »-reeks).

De meerderheidseisen van artikel 28 van het E.G.K.S.-Verdrag worden gewijzigd van één negende van de totale waarde van de kolen- en staalproductie van de Gemeenschap in één tiende. De bij artikel 95 van het E.G.K.S.-Verdrag vereiste meerderheid wordt van tien twaalfde op dertien zestiende gebracht.

De drempel voor de gekwalificeerde meerderheid betreffende het Sociaal Protocol is 54 van de 80 stemmen.

Europese Commissie

Het aantal Commissieleden wordt opgetrokken van 17 naar 21.

Hof van Justitie

Elke Lid-Staat stelt één rechter ter benoeming voor. Mocht een even aantal Lid-Staten toetreden, dan nemen Duitsland, Frankrijk, Italië, Spanje en het Verenigd Koninkrijk deel aan een rouleringssysteem voor een extra rechter. In de Slotakte zal een gemeenschappelijke verklaring worden opgenomen in de lijn van de naar aanleiding van de uitbreiding van 1973 aangenomen verklaring, waarin het probleem van een eventueel oneven aantal toetredingen wordt opgelost door de invoering van een regeling waarbij de dertiende dienstdoende rechter als advocaat-generaal mag fungeren.

Duitsland, Frankrijk, Italië, Spanje en het Verenigd Koninkrijk stellen elk één advocaat-generaal ter benoeming voor. De andere Lid-Staten doen mee aan een roulering van drie advocaten-generaal.

Gerecht van Eerste Aanleg

Elke Lid-Staat stelt één lid ter benoeming voor.

Rekenkamer

Elke Lid-Staat stelt één lid ter benoeming voor.

Economisch en Sociaal Comité

Zweden mag 12 leden naar het Comité afvaardigen, Oostenrijk 12, Finland 9 en Noorwegen 9.

Comité van de regio's

Zweden mag 12 leden naar het Comité afvaardigen, Oostenrijk eveneens 12, en Noorwegen en Finland elk 9.

Europese Investeringsbank

In het Protocol bij het E.G.-Verdrag betreffende de statuten van de Europese Investeringsbank worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de gekwalificeerde meerderheid van artikel 10 van de statuten wordt opgetrokken van 45 pct. naar 50 pct. van het geplaatste kapitaal;

— het aantal bewindvoerders in de Raad van Bewind, zoals omschreven in artikel 11, wordt van 22 op 26 gebracht. Elke nieuwe Lid-Staat zal door één bewindvoerder vertegenwoordigd worden;

actuel. Les douze Etats membres actuels ont accepté une déclaration qui comporte une décision (« Beschluss ») du Conseil. Ce texte a aussi été mis au point en accord avec les quatre Etats adhérents. Ce document, qui ne fait partie ni du traité ni de l'acte final, mais qui sera inscrit au procès-verbal des conférences de l'adhésion, est joint au présent rapport pour information du Parlement. Par ailleurs, la « Beschluss » sera publié au *Journal officiel* (série C).

La majorité prévue à l'article 28 du traité de la C.E.C.A. sera portée d'un neuvième à un dixième de la valeur total des productions de charbon et d'acier de la Communauté. La majorité requise à l'article 95 du traité C.E.C.A., qui était de 10 voix sur 12, sera portée à 13 voix sur 16.

Le seuil de la majorité qualifiée dans les questions relatives au protocole social est de 54 voix sur 80.

Commission européenne

Le nombre de membres de la Commission européenne sera porté de 17 à 21.

Cour de justice

Chaque Etat membre proposera la nomination d'un juge. En outre, si le nombre des nouveaux Etats membres est impair, l'Allemagne, la France, l'Italie, l'Espagne et le Royaume-Uni participeront à un système prévoyant la rotation d'un juge supplémentaire. Une déclaration commune, analogue à celle qui a été adoptée lors de l'élargissement en 1973, sera insérée dans l'acte d'adhésion: au cas où un nombre impair de pays candidats adhèreraient, elle permettrait au treizième juge de devenir avocat général.

L'Allemagne, la France, l'Italie, l'Espagne et le Royaume-Uni proposeront chacun la nomination d'un avocat général. Les autres Etats membres participeront à un système de rotation de trois avocats généraux.

Tribunal de première instance

Chaque Etat membre proposera la nomination d'un membre.

Cour des comptes

Chaque Etat membre proposera la nomination d'un membre.

Comité économique et social

Pour la Suède, 12 membres seront nommés au comité, pour l'Autriche 12, pour la Finlande 9 et pour la Norvège 9.

Comité des régions

Pour la Suède, 12 membres seront nommés au comité, pour l'Autriche 12, pour la Finlande 9 et pour la Norvège 9.

Banque européenne d'investissement

Les modifications suivantes seront apportées au protocole du Traité C.E. sur les statuts de la B.E.I.:

— la majorité qualifiée visée à l'article 10 des statuts sera portée de 45 à 50 p.c. du capital souscrit;

— le nombre des administrateurs au sein du conseil d'administration, tel que prévu à l'article 11, sera porté de 22 à 26. Chacun des nouveaux Etats membres sera représenté par un administrateur;

— het aantal plaatsvervangers in de Raad van Bewind wordt van 12 op 13 gebracht. De extra plaatsvervanger wordt in onderlinge overeenstemming benoemd door Zweden, Oostenrijk, Finland en Noorwegen;

— voor de in artikel 12 bedoelde gekwalificeerde meerderheid zijn 18 van de 26 stemmen vereist.

Wat de Directie van de E.I.B. betreft, heeft de Conferentie besloten de Raad van Gouverneurs van de E.I.B. te verzoeken na de toetreding onverwijld te besluiten om het aantal Vice-Presidenten met één te verhogen.

Raadgevend Comité E.G.K.S.

Er is overeengekomen dat er namens Zweden, Oostenrijk en Finland vier leden per land worden benoemd; namens Noorwegen worden drie leden benoemd. Het totale aantal leden van het Raadgevend Comité E.G.K.S. bedraagt tussen de 87 en 111.

Wetenschappelijk en Technisch Comité Euratom

Het in artikel 134, lid 2, eerste alinea, van het E.G.A.-Verdrag vastgestelde aantal leden wordt van 33 op 39 gebracht. Voor Zweden en Oostenrijk worden twee leden per land benoemd en voor Finland en Noorwegen één lid per land.

Raadgevend Comité Voorzieningsagentschap Euratom

Het aantal leden van dit Comité wordt verhoogd van 44 tot 52: drie leden voor Zweden, twee voor Oostenrijk, twee voor Finland en één lid voor Noorwegen.

In verband hiermee stort Zweden 192 000 E.M.O.-rekenenheden in het kapitaal van het Voorzieningsagentschap Euratom, Oostenrijk en Finland storten elk 96 000 E.M.O. en Noorwegen 32 000 E.M.O.

Het opzetten van de instellingen

a) Zweden, Finland en Noorwegen hebben verklaard dat zij uiterlijk twee jaar na de toetreding rechtstreekse verkiezingen zullen organiseren met het oog op de aanwijzing van hun afgevaardigden in het Europees Parlement.

Oostenrijk heeft verklaard dat het voornemens is in de interim-periode tussen de ondertekening en de inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag, in het najaar van 1994 — tegelijk met de nationale verkiezingen — verkiezingen te organiseren voor het Europees Parlement zodat zijn afgevaardigden in het Europees Parlement onmiddellijk na de inwerkingtreding van het Verdrag hun zetel kunnen innemen.

In de periode tussen de datum van toetreding en de benoeming van de gekozen leden van het Europees Parlement voor de drie andere nieuwe Lid-Statens moeten leden van de respectieve nationale parlementen worden benoemd tot afgevaardigden.

b) Voor de volgende instellingen en instanties geldt dat de ambtstermijn van de bij de toetreding benoemde leden op dezelfde datum afloopt als die van de leden die op de datum van toetreding in functie zijn: de Commissie, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal Comité, het Comité van de regio's, het Raadgevend Comité E.G.K.S., het Wetenschappelijk en Technisch Comité Euratom en het Raadgevend Comité van het Voorzieningsagentschap Euratom.

Voor de andere comités die zijn ingesteld bij het afgeleide Gemeenschapsrecht en waarop de comitologieregels (Besluit 87/373/E.E.G. van de Raad van 13 juli 1987) niet van toepassing zijn, worden twee lijsten opgesteld: een voor de comités waarop de standaardregel van toepassing is en een andere voor de comités waarvan alle leden bij de toetreding worden vervangen.

De ambtstermijn van de bewindvoerders en de plaatsvervangers van de Raad van Bewind van de E.I.B. (Europese Investe-

— le nombre des suppléants au sein du conseil d'administration sera porté de 12 à 13. Le suppléant additionnel sera nommé d'un commun accord par la Suède, l'Autriche, la Finlande et la Norvège;

— la majorité qualifiée visée à l'article 12 sera de 18 voix sur 26.

En ce qui concerne le comité de gestion de la B.E.I., la Conférence a décidé d'inviter le Conseil des gouverneurs de la B.E.I. à décider sans tarder, après l'élargissement, d'augmenter d'une unité le nombre de vice-présidences.

Comité consultatif C.E.C.A.

Quatre membres par pays sont désignés pour la Suède, l'Autriche et la Finlande; trois membres sont désignés pour la Norvège. Le nombre total des membres du Comité consultatif C.E.C.A. est compris entre 87 et 111.

Comité scientifique et technique Euratom

Le nombre de membres du comité, tel que déterminé à l'article 134, paragraphe 2, premier alinéa, du traité C.E.E.A., sera porté de 33 à 39. La Suède et l'Autriche auront chacune deux membres, la Finlande et la Norvège en auront chacune un.

Comité consultatif de l'Agence d'approvisionnement d'Euratom

Le nombre de membres du comité sera porté de 44 à 52. La Suède aura trois membres, l'Autriche et la Finlande en auront chacune deux et la Norvège en aura un.

En relation avec cette répartition, la Suède contribuera au capital de l'agence à raison de 192 000 unités de compte A.M.E., l'Autriche et la Finlande à raison de 96 000 et la Norvège de 32 000 unités de compte A.M.E.

Mise en place des institutions

a) Pour l'élection des représentants au Parlement européen, la Suède, la Finlande et la Norvège ont indiqué qu'elles organiseraient des élections directes pour désigner leurs représentants au Parlement européen dans les deux ans suivant l'adhésion.

L'Autriche a indiqué qu'elle comptait organiser des élections au Parlement européen durant la période intérimaire entre la signature de l'acte d'adhésion et son entrée en vigueur, à savoir en automne 1994 en même temps que les élections législatives nationales, afin que ses représentants au Parlement européen puissent entrer en fonction dès l'entrée en vigueur du traité.

Durant la période située entre la date d'adhésion et la désignation des membres élus du Parlement européen, les représentants des trois autres nouveaux Etats membres seront désignés parmi les membres des parlements nationaux respectifs.

b) Les institutions et organes pour lesquels le mandat des membres nommés au moment de l'adhésion expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion sont: la Commission, le Parlement européen, le Comité économique et social, le Comité des régions, le Comité consultatif C.E.C.A., le Comité scientifique et technique Euratom et le Comité consultatif de l'Agence d'approvisionnement d'Euratom.

Pour les autres comités créés par le droit dérivé de l'U.E. et qui ne sont pas soumis aux règles de comitologie (décision 87/373/C.E.E. du Conseil du 13 juillet 1987), il sera établi deux listes: une pour les comités qui appliqueront la règle standard, une seconde pour les comités dont les membres sont entièrement renouvelés au moment de l'adhésion.

Le mandat des administrateurs et des suppléants du conseil d'administration de la B.E.I. (Banque européenne d'in-

ringsbank) die bij de toetreding worden benoemd, loopt af aan het slot van de jaarvergadering van de Raad van Gouverneurs waarin het jaarverslag over het boekjaar 1997 wordt besproken.

c) De ambtstermijn van twee van de bij de toetreding benoemde rechters van het Hof van Justitie loopt af op 6 oktober 1997. Deze rechters worden via loting gekozen. De ambtstermijn van de andere twee rechters loopt af op 6 oktober 2000.

De ambtstermijn van een van de twee advocaten-generaal loopt af op 6 oktober 1997. Die advocaat-generaal zal via loting worden gekozen. De ambtstermijn van de andere advocaat-generaal loopt af op 6 oktober 2000.

d) De ambtstermijn van twee van de rechters van het Gerecht van Eerste Aanleg die bij de toetreding worden benoemd, loopt af op 31 augustus 1995. Deze rechters worden via loting gekozen. De ambtstermijn van de andere twee rechters loopt af op 31 augustus 1998.

e) De ambtstermijn van twee van de leden van de Rekenkamer die bij de toetreding worden benoemd, loopt af op 20 december 1995. Deze leden worden via loting gekozen. De ambtstermijn van de andere twee leden loopt af op 9 februari 2000.

Officiële talen

De officiële talen van de Unie na de uitbreiding zijn de negen huidige officiële talen plus, vanaf de toetreding, het Fins, het Noors en het Zweeds.

Intergouvernementele Conferentie in 1996

De volgende verklaring zal in de Slotakte worden opgenomen:

« Bij de aanvaarding van de institutionele bepalingen van het Toetredingsverdrag, komen de Lid-Staten en de kandidaat-landen overeen dat de in 1996 bijeen te roepen Intergouvernementele Conferentie niet alleen de wetgevende rol van het Europees Parlement en de andere in het Verdrag betreffende de Europese Unie opgenomen aangelegenheden zal bespreken, maar ook de vraagstukken in verband met het aantal leden van de Commissie en de weging van de stemmen van de Lid-Staten in de Raad. Zij zal tevens alle maatregelen bespreken die noodzakelijk worden geacht om het werk van de Instellingen te vergemakkelijken en hun goede werking te waarborgen. »

HOOFDSTUK 29 — Diversen

Transparantie

De volgende unilaterale verklaringen worden opgenomen in de Slotakte:

— Verklaring van Noorwegen en Finland:

« [Noorwegen] [Finland] is ingenomen met de huidige ontwikkeling in de Unie in de richting van grotere openheid en transparantie.

In [Noorwegen][Finland] is openheid van bestuur, met inbegrip van openbare toegang tot officiële dossiers, een beginsel van fundamenteel juridisch en politiek belang. [Noorwegen][Finland] zal dit beginsel blijven toepassen overeenkomstig zijn rechten en verplichtingen als lid van de Europese Unie. »

— Verklaring van Zweden en verklaring van de Unie in antwoord daarop:

= Verklaring betreffende openheid van bestuur

« Zweden bevestigt zijn inleidende verklaring van 1 februari 1993.

vestissement) qui doivent être désignés au moment de l'adhésion expire à la fin de la réunion annuelle du conseil des gouverneurs au cours de laquelle le rapport annuel de l'exercice financier 1997 est examiné.

c) Pour la Cour de justice, le mandat de deux des juges nommés au moment de l'adhésion expire le 6 octobre 1997. Ces juges sont désignés par le sort. Le mandat des deux autres juges expire le 6 octobre 2000.

Le mandat d'un des deux avocats généraux nommés au moment de l'adhésion expire le 6 octobre 1997. Cet avocat général est désigné par le sort. Le mandat de l'autre avocat général expire le 6 octobre 2000.

d) Pour le Tribunal de première instance, le mandat de deux des juges nommés au moment de l'adhésion expire le 31 août 1995. Ces juges sont désignés par le sort. Le mandat des deux autres juges expire le 31 août 1998.

e) Pour la Cour des comptes, le mandat de deux des membres nommés au moment de l'adhésion expire le 20 décembre 1995. Ces membres sont désignés par le sort. Le mandat des deux autres membres expire le 9 février 2000.

Langues officielles

Les langues officielles des institutions de l'Union après l'élargissement seront les neuf langues officielles existantes, auxquelles s'ajouteront, au moment de l'adhésion, le finnois, le norvégien et le suédois.

Conférence intergouvernementale de 1996

La déclaration ci-après sera reprise dans l'acte final:

« En adoptant les dispositions institutionnelles du traité d'adhésion, les Etats membres et les pays candidats conviennent que la Conférence intergouvernementale qui sera convoquée en 1996 entreprendra, outre l'examen du rôle législatif du Parlement européen et les autres points prévus par le traité sur l'Union européenne, l'examen des questions relatives au nombre des membres de la Commission et à la pondération des voix des Etats membres au sein du Conseil. Elle examinera également les mesures jugées nécessaires pour faciliter les travaux des institutions et garantir leur fonctionnement efficace. »

CHAPITRE 29 — Divers

Transparence

Les déclarations unilatérales suivantes seront insérées dans l'acte final:

— Déclaration de la Norvège et de la Finlande

« [La Norvège] [La Finlande] se félicite de l'évolution actuelle au sein de l'Union vers une plus grande ouverture et transparence.

En [Norvège][Finlande], l'ouverture du gouvernement, y compris l'accès du citoyen aux dossiers administratifs, constitue un principe d'une importance juridique et politique fondamentale. La [Norvège][Finlande] continuera à appliquer ce principe conformément à ses droits et obligations en tant que membre de l'Union européenne. »

— Déclaration de la Suède et réponse de l'Union:

= Déclaration sur l'ouverture du Gouvernement

« La Suède confirme sa déclaration introductive du 1^{er} février 1993.

Zweden is ingenomen met de huidige ontwikkeling in de Europese Unie in de richting van grotere openheid en transparantie.

Openheid van bestuur en in het bijzonder openbare toegang tot officiële dossiers, alsmede de grondwettelijke bescherming van degenen die de media informatie verschaffen, zijn en blijven fundamentele beginselen die deel uitmaken van Zwedens grondwettelijke, politieke en culturele erfgoed.»

= «De twaalf huidige Lid-Staten van de Europese Unie nemen nota van de unilaterale verklaring van Zweden betreffende openheid en transparantie.

Zij gaan ervan uit dat Zweden als Lid van de Europese Unie de communautaire wetgeving op dit punt volledig zal respecteren.»

* *

Bijlage

(Tekst voor de notulen van de Conferenties; het besluit van de Raad wordt in het *Publikatieblad* bekendgemaakt)

1. Verklaring van de 12 huidige Lid-Staten van de Europese Unie

De vertegenwoordigers van de twaalf huidige Lid-Staten hebben aan het eind van de Conferenties waarop de teksten van het Verdrag tot toetreding van respectievelijk Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Finland tot de Europese Unie zijn opgesteld, de volgende verklaring aangenomen:

a) De twaalf huidige Lid-Staten van de Europese Unie zijn overeengekomen dat, in de veronderstelling dat vier nieuwe Lid-Staten zich bij de Unie voegen, de drempel die voor een gekwalificeerde meerderheid als vereist bij de Verdragen wordt vastgesteld op 64 stemmen. Zij zijn ook overeengekomen dat de kwestie van de hervorming van de instellingen, met inbegrip van de weging van de stemmen en de drempel voor de gekwalificeerde meerderheid in de Raad zal worden bestudeerd op de conferentie van vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten die overeenkomstig artikel N, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie in 1996 zal worden bijeengeroepen.

b) Voorts zijn zij overeengekomen het Europees Parlement, de Raad en de Commissie te verzoeken ieder voor zich een verslag op te stellen over de werking van het Verdrag betreffende de Europese Unie. Deze verslagen zullen materiaal opleveren voor de werkzaamheden van een Bezinningsgroep van Vertegenwoordigers van de Ministers van Buitenlandse Zaken, die tijdens de Europese Raad op Korfoe zal worden ingesteld en haar werkzaamheden medio 1995 zal aanvangen. Deze Groep zal samenwerken met het Europees Parlement. Zij zal o.a. keuzemogelijkheden uitwerken die gebaseerd zijn op de standpunten en argumenten van alle Lid-Staten over het wege van de stemmen en de drempel voor besluiten met gekwalificeerde meerderheid, en zal daarbij rekening houden met toekomstige uitbreidingen.

c) Zij hebben er nota van genomen dat de Raad heeft besloten dat hij, indien leden van de Raad met in totaal 23 tot 26 stemmen hun voornemen te kennen geven om zich te verzetten tegen aanneming door de Raad van een besluit met gekwalificeerde meerderheid, al het mogelijke zal doen om binnen een redelijke termijn en onverminderd de verplichte tijdslimieten als vastgelegd in de Verdragen en de afgeleide wetgeving — zoals artikel 189 B en 189 C van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap — tot een bevredigende oplossing te komen die met ten minste 68 stemmen kan worden aangenomen. In deze periode neemt de Voorzitter, nog steeds met inachtneming van het reglement van orde van de Raad, met behulp van de Commissie alle initiatieven die nodig zijn om een bredere basis voor overeenstemming in de Raad te vergemakkelijken. De leden van de Raad verlenen hem daarbij hun medewerking.

La Suède se félicite de l'évolution actuelle de l'Union vers une plus grande ouverture et transparence.

L'ouverture du gouvernement et, en particulier, l'accès du citoyen aux dossiers administratifs ainsi que la protection que la constitution procure à ceux qui informent les médias, sont et restent des principes fondamentaux faisant partie de l'héritage constitutionnel, politique et culturel de la Suède.»

= «Les douze Etats membres actuels de l'Union européenne prennent note de la déclaration unilatérale de la Suède concernant l'ouverture et la transparence.

Ils partent du principe que la Suède, en tant que membre de l'Union européenne, se conformera entièrement au droit communautaire à cet égard.»

* *

Annexe

(Textes à insérer au procès-verbal des conférences, la décision («Beschluss») du Conseil étant publiée au *Journal officiel*)

1. Déclaration des 12 Etats membres actuels de l'Union européenne

Les représentants des douze Etats visés ci-dessus ont adopté la déclaration suivante à l'issue de la Conférence qui a élaboré le texte du Traité sur l'adhésion de l'Autriche, de la Finlande, de la Norvège et de la Suède à l'Union européenne:

a) Les douze Etats membres actuels de l'Union européenne sont convenus que, dans l'hypothèse où quatre nouveaux Etats membres adhèrent à l'Union, le seuil de la majorité qualifiée requise par les traités sera fixé à 64 voix. Ils sont également convenus que la question de la réforme des institutions, y compris la pondération des voix et le seuil de la majorité qualifiée au sein du Conseil, sera examinée durant la Conférence des représentants des gouvernements des Etats membres qui sera convoquée en 1996, conformément à l'article N, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne.

b) Par ailleurs, ils sont convenus d'inviter le Parlement européen, le Conseil et la Commission à établir un rapport sur le fonctionnement du traité sur l'Union européenne. Ces rapports alimenteront les travaux d'un groupe de réflexion composé de représentants des ministres des Affaires étrangères, qui devrait être créé par le Conseil européen à Corfou et qui devrait entamer ses travaux au milieu de 1995. Ce groupe travaillera en association avec le Parlement européen. Il élaborera, entre autres, des options fondées sur les positions et les arguments de tous les Etats membres sur la pondération des voix et sur le seuil des décisions à prendre à la majorité qualifiée, en tenant compte des élargissements futurs.

c) Ils ont noté que le Conseil a décidé que, si des membres du Conseil représentant un total de 23 à 26 voix expriment leur intention de s'opposer à l'adoption d'une décision du Conseil à prendre à la majorité qualifiée, le Conseil fera tout ce qui est en son pouvoir pour parvenir, dans un délai raisonnable et sans porter atteinte aux délais impératifs fixés par les traités et le droit dérivé, comme aux articles 189 B et 189 C du traité instituant la Communauté européenne, à une solution satisfaisante qui puisse être adoptée par au moins 68 voix. Au cours de ce délai, et tout en respectant le règlement intérieur du Conseil, la présidence entreprend, avec l'aide de la Commission, toute démarche nécessaire pour élargir la base de l'accord au sein du Conseil. Les membres du Conseil lui prêtent leur assistance.

d) Tenslotte zijn zij overeengekomen dat de verschillende onderdelen van deze verklaring van kracht zullen blijven tot de inwerkingtreding van een wijziging van de Verdragen, ingevolge de Conferentie van 1996.

2. Verklaring van de vier kandidaat-Lid-Staten

De vier kandidaat-Lid-Staten, d.w.z. Finland, Noorwegen, Oostenrijk en Zweden, hebben ingestemd met bovenstaande tekst van de verklaring van de twaalf Lid-Staten van de Europese Unie, alsmede met de tekst van het besluit van de Raad.

d) Ils sont enfin convenus que les différents éléments de la présente déclaration resteront valables jusqu'à l'entrée en vigueur d'une modification des traités suite à la conférence de 1996.

2. Déclaration des quatre Etats adhérents

Les quatre Etats adhérents, à savoir l'Autriche, la Finlande, la Norvège et la Suède, ont exprimé leur accord sur les textes ci-dessus de la déclaration des douze Etats membres de l'Union européenne ainsi que sur le texte de la décision du Conseil.

BIJLAGE 3

ANNEXE 3

Land — Pays	Inwonersaantal (1992) — Population (chiffre 1992)	Stemmen in de Raad — Voix au Conseil
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	4 300 000	3
Zweden. — <i>Suède</i>	8 600 000	4
Finland. — <i>Finlande</i>	5 000 000	3
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	7 700 000	4
België. — <i>Belgique</i>	10 000 000	5
Denemarken. — <i>Danemark</i>	5 200 000	3
Duitsland. — <i>Allemagne</i>	80 300 000	10
Griekenland. — <i>Grèce</i>	10 200 000	5
Spanje. — <i>Espagne</i>	39 100 000	8
Frankrijk. — <i>France</i>	57 200 000	10
Ierland. — <i>Irlande</i>	3 500 000	3
Italië. — <i>Italie</i>	57 800 000	10
Luxemburg. — <i>Luxembourg</i>	380 000	2
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	15 200 000	5
Portugal. — <i>Portugal</i>	9 900 000	5
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	57 700 000	10